

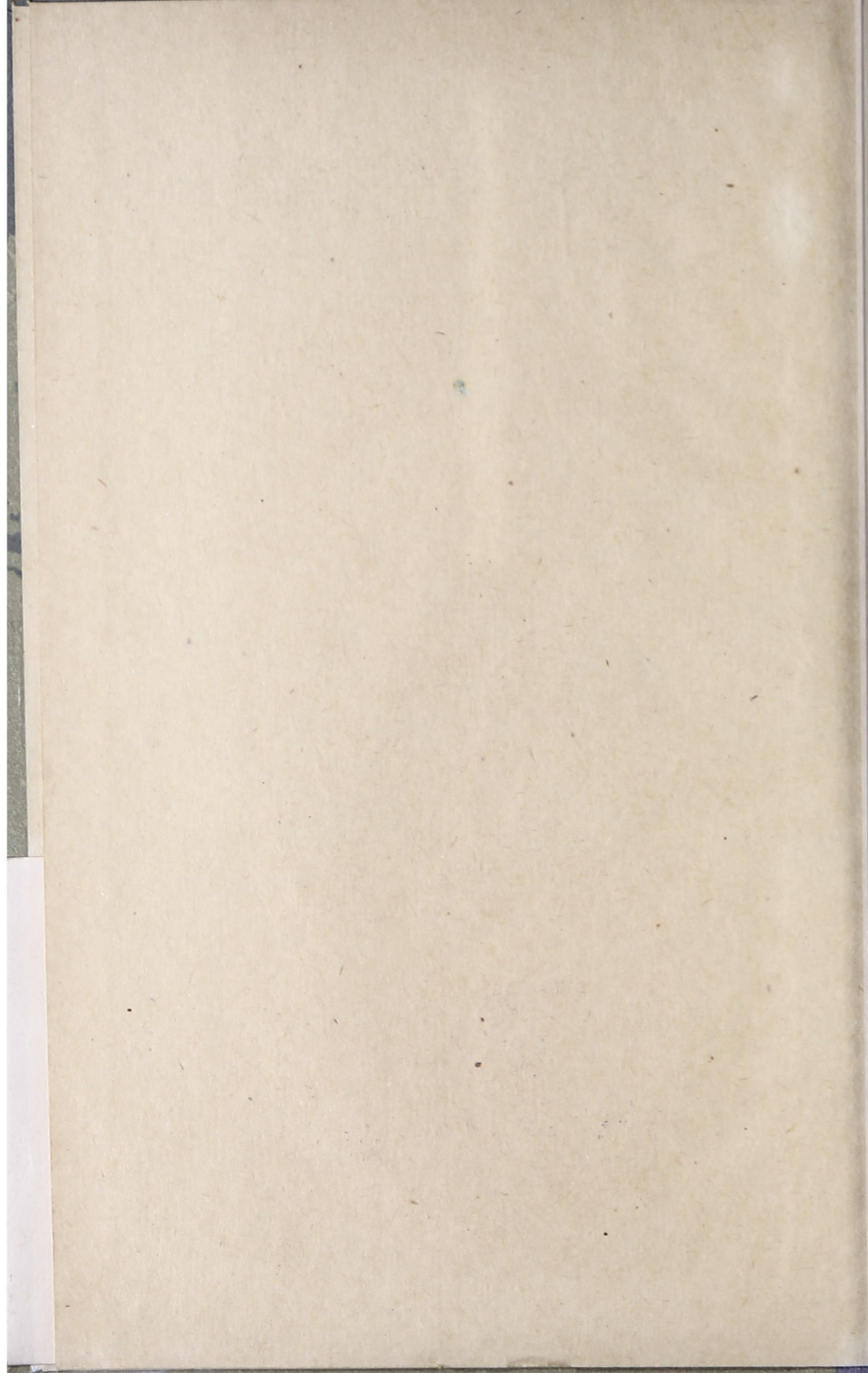
~~Л-46~~
~~752~~
~~4440~~



ДЖЕК ЛОНДОН

рассказы

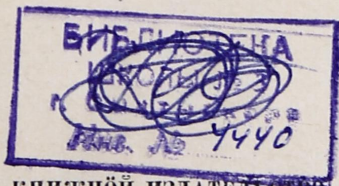




ДЖЕК ЛОНДОН

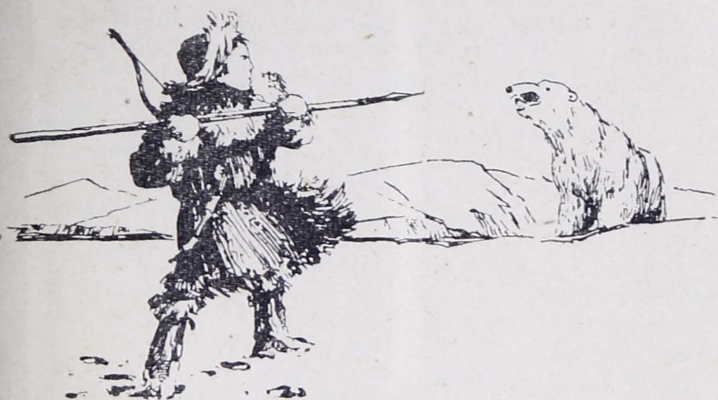
рассказы

750



КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
СЫКТЫВКАР 1958

Оформление П. Семячкова



КИШ ЙЫЛЫСЬ СКАЗАНИЕ

Важон-важон дзик Полярной море дорын оліс Киш. Дыр да шуда вояс чо́ж сійо вөлі первой мортон аслас посёлокын, куліс почётон кытшаломон, и нимыс сылөн вөлі быдөнлөн казтыланторйон. Сэтшом уна ва визувтис сійо кадсяныс, мый сөмын старикьяс помнитоны сылысь нимсө, помнитоны и правдивой повесть сы йылысь, кодос найо кывлісны асланыс батьясянь да кодос асьныс висьталасны асланыс челядьлы да асланыс челядьлөн челядьлы, а найо — бара асланыслы, и сідзи сійо кутас вуджны өти вомыс мөдо кад помасьтөдзыс. Төвся полярной войо, кор войывса бушков лөвтө йна просторьяс весьтын, а сынөдын лэбалоны еджыд бобувьяс, и некод оз лысьт видзөдлыны ывлао, лөсьыд кывзыны висьт сы йылысь, кызди медся гөль иглуысь¹ петом Киш лонс почётнойон да босьтис зөв бур места аслас посёлокын.

Киш, кызди висьталө сказаниыс, вөлі вежөра, здоров да ён детинка, и адззыліс нин дас куим шонді. Тадзи

¹ Иглу — канадаса эскимосьяслөн йи пластьясысь тэчөм оланіньяс.

Войвылын лыддьоны вояссö, сы вöсна мый быд во төв кежлö шондыс кольö мусö пемыдын, а мөд онас му весьтö кыпöдчö выль шондi, медым йöз бара вермисны шонгысьны да видзöдлыны öта-мөдныс вылö. Кишлөн батыс вöли повтöм кыйсьысьөн да кулис тшыгылан воö ыджыд полярнöй ошкөд тышын, медым сетны олөм аслас племяса йöзлы. Морöс-на-морöс сийö сувтис ошкөд, и ошкыс чегьялис сылысь став лыяссö; но ошкыс вöли яя, и тайö спаситис йöзсö. Киш вöли öтка пи, и батыс кулөм бöрын найö кутисны овны мамыскөд кыкөн. Но йöзыд öдий ставсö вунөдöны, вунөдисны найö и батыслөн под-виг йылысь, а Киш вöли сöмын на детинка, мамыс сылөн сöмын нывбаба, и на йылысь сiдзжö вунөдисны, и найö олисны öтнанныс меда гöль иглуас.

Но кызкö öти рытö Қлош-Кван вождьлөн ыджыд иглуын чукöртчис сöвет, и сэки Киш петкөдлис, мый сөнъясас сылөн пöсь вир, а сёлөмас — мужчиналөн збойлун, и сийö некод водзын оз мөд копрасьны. Сийö сувтис да ыджыд морт моз виччысис, кор лөнясны гөлөсьяс да лөй шынитöv.

— Ме висьтала веськыда,— таdzi заводитис сийö.— Меным да менам мамлы сетöны индöм пай яй. Но тайö яйыс частö овлö пöрысь, сөнөсь, и сийö зэв лыөсь.

Кыйсьысьяс — и дзик дзорьяс, и дзормыны заводитысьяс, и найö, кодьяс вöлины тыр веретьбөсь, и найö, кодьяс вöлины зэв на томөсь,— ставныс синнысö паскөдисны. Некор на найö эз кывлыны татшöм сёрнисö. Медым кага сёрнитис ыджыд морт моз да шыбитис налы веськыда татшöм збой кывьяс!

Но Киш водзö висьталис чорыда да сурова:

— Менам баты Бок, вöли збой кыйсьысь, со мыйла ме тадзисö сёрнига. Йöзыс висьталöны, мый Бок öтнасөн вайлывлис яйсö унджык кык кыйсьысь дорысь, весиг меда бур кыйсьысьяс дорысь, мый сийö аслас киясөн юккывлис вайöм яйсö да аслас синьясөн видзөдис сы бөрся, медым меда пöрысь старукаыслы да меда омöлик старикыслы веськалис öтмында пай.

— Вöтлөй сийсö!— горөдисны кыйсьысьяс.— Нуөдöй татысь тайö детинкасö! Водтөдöй сийөс узьны. Ичöt на сийö сёрнитны дзор юрсиа мужчинаяскөд.

Но Киш спокойнöя виччысис, кор лөняс шызыбмыс.

— Тэнад эм гöтыр, Уг-Глук,— шуис сийö,— и тэ сёрнитан сы пыдди. А тэкөд, Массук,— гöтыр дай мам, и тэ

сёрнитан на пыдди. Менам мамлөн, меысь кындзи, некод абу, и та вöсна сёрнита ме. И ме шуи: Бок кулис сы вöсна, мый сийö вöли повтöм кыйсьысьöн, а öнi меным, сылөн пины, да Айкигалы, менам мамлы, кодi вöли Боклөн гөтырөн, колö тырмымөн яй, кытчöдз эм тырмымөн яй мян племялөн. Ме, Киш, Боклөн пи, помалi.

Киш пуксис, но пельясыс сылөн сюся кывзисны сийö кывъясьöн кыпöдöм возмуцайтчöмсö да протестсö.

— Детинка öмöй лысьтö сёрнитны сөвет вылын?— пыскыльтiс пöрысь Уг-Глук.

— Корсянь нö пузчужöм кагаяс кутiсны велöдны мянöс, мужчинаясö?— скöрысь юалис Массук.— Али ме абу нин мужчина, медым быд детинка, кодлы колö яй, вермис серавны ме вылын?

Налөн скөрлуныс пуис ключөн. Найö тшöктисны Кишлы пыр жö мунны узьны, грöзитчисны сылы ньöти не сетны яйсö, көсийсны сийöс чорыда нöйтны татшöм дерзкöй поступоксьыс. Синъясыс Кишлөн öзийсны, вирыс пюзис да бандзибъясыс гөрдöдисны. Сийö чеччыштiс места вывсьыс.

— Кывзöй менö, тi, мужчинаяс!— горöдис сийö.— Некор сэсся ме ог кут сёрнитны сөвет вылын, некор— пока тi он воöй ме ордö да он шуöй: «Сёрнит, Киш, ми көсьям, медым тэ сёрнитiн». Сидзкö, кывзöй, мужчинаяс, менсьым медбөръя кывйöс. Бок, менам батьöй, вöли великöй кыйсьысь. Ме, Киш, сылөн пи, сидз жö кута кыйсьыны да вайны яй да сёйны сийöс. И тöдöй, мый асьым кыйдöсöс кута юклены справедливöя. И ни öти дöва, ни öти коньöр старик оз кут сэсся войнас бөрдны, мый налөн абу яй, сэк кор ён мужчинаяс вывтi уна сёйöм вöсна ружтöны сьökыда висьöмысь моз. И сэки кутас лыддьысьны позорөн, вына мужчинаяс кө кутасны висьны яй сёйöмысь! Ме, Киш, висьталi ставсö.

Серамөн да тешитчöмөн колльöдисны найö Кишöс, кор сийö петiс иглуысь, но сийö мурч-курччис пиньсö да мунiс аслас туйöд — эз видзöд ни веськыдвылö, ни шуйгавылö.

Мöд луннас Киш мөдöдчис берег пөлөн, көнi муыс öтлаасьö йияскöд. Найö, кодъяс адззылисны сийöс, казялисны, мый Киш босьтöма сьöрсьыс ньöввуж да лы помьяса уна ньöв, а пельпом вылас нуиç аслас батыслысь кыйсян ыджыд шысö. И та понда ёна сёрнитисны да ёна сералисны. Тайö вöли вöвлытöмтор. Некор на эз вöвлы, медым сы арлыда детинка ветлис кыйсьыны да ещё

отнасөн. Мужчинаяс сөмын довкйодлісны юрнаныс да мыйкө пророчитісны водзвыв, а нывбабаяс жальпырысь видзодісны Айкига вылө, кодлөн чужомыс вөлі стрөг да шог.

— Сійө регыд бөр воас,— жалитөмөн шуалисны нывбабаяс.

— Мед мунас. Тайө сылы лоө бур урок,— шуисны кыйсысыяс.— Сійө регыд бөр воас, шань, кывзысысь, и кывъасыс сылөн лооны мөдпөлөсөсь.

Но колис лун дай мөд, а коймөд луннас лыбис зэв ён пурга, а Киш пыр на эз лок. Айкига нетшкис ассьыс юрсияссө да шогалөм ради мавтіс ассьыс чужомсө саөн; а нывбабаяс көритісны мужчинаясөс, мый найө лёка вөчисны детинкаыскөд да ыстісны сійөс кулөм вылө; мужчинаяс жө чөв олісны, бушков лөньөм бөрын лөсьөдчисны мунны Кишлысь шойсө корсыны.

Сөмын мөд луннас водз асылө Киш локтіс посёлокө. Сійө локтіс гордөя кыпөдөм юрөн. Пельпом вылас сійө вайис виөм зверь тушалысь юкөнсө. И восьлаліс сійө надменнөя, и сёрнитіс збоя.

— Ті, мужчинаяс, босьтөй понъяснытө да дадыяснытө да мунөй менам кок туй кузя,— шуис сійө.— Тасянь лунтыр мунөм бөрын ті аддзанныд йи вылысь уна яй — энъ ошкөс да кык ошпиөс.

Айкига вөлі вывті рад. Киш жө примитіс мамыслысь радлөмсө ыджыд мужчина моз. Сійө шуис:

— Мунам, Айкига, колө сөйыштны. А сэсся ме узыны вода, ме өд зэв ёна мудзи.

И Киш пырис иглуас, пөттөдзыс сөйис, водіс узыны да узис дорвыв кызь час.

Первойсө эз эскыны, ньөти эз эскыны да ёна вензисны. Паныдасыны полярнөй ошкөд — опаснөй делө, но куимпөв опаснө паныдасыны пияна энъ ошкөд. Мужчинаяс эз вермыны эскыны, мый Киш отнасөн, дзик отнасөн, вөчис сэтшөм ыджыд подвиг. Но нывбабаяс висьталісны, мый Киш вайис муртса на виөм ошлысь яй да тайөн вөрзөдіс налысь эскытөмсө. И вот, медбөрын, найө мөдөдчисны туйө да ропкисны, мый Киш көть и виис зверсө, но, төдөмысь, сійө эз гөгөрво кучиксө кульны, гырк пытшкөссө весавны да жеравны тушасө. А войвылад тайөс колө вөчны дзик пыр, мыйөн сөмын виан звертө, а то яйыс сэтшөма кынмас, мый сійөс он вунды весиг медся лэчыд пуртөн; а лэптыны куимсө фунта кын тушатө дадь

вылө да вайны сійөс нерөвнөй йи кузя — абу кокнитор. Но места вылө воём мысти найө аддзисны сэтшөмтор, мыйө эз көсйыны эскины: Киш не сөмын виөма ошъяссө, но зэв бур кыйсысь моз кералөма тушаяссө нельпельө да весалөма гырк пытшкөссө.

Тасянь заводитчис Кишлөн тайнаыс. Колины лунъяс, а тайнасө тайөс эз вермыны төдмавны. Киш бара мунис кыйсыны да виис том, пөшти ыджыд ошкөс, а мөдысь ветлигөн ыджыд ай ошкөс да сылысь эньсө. Енджыкасө сійө ветлис куим-нөль лун кежлө, но овывлис, мый вошывлис йиа просторъяс шөрө и дзонь вежонъяс кежлө. Сійө некодөс эз босытлы аскөдыс, и йөзыс сөмын шензисны. «Кызди сійө тайөс вөчө?— юасьлисны кыйсысыяс өта-мөдныслысь.— Весиг понйөс аскөдыс оз босыт, а понйыд өд кыйсигад — ыджыд отсөг».

— Мыйла тэ кыйсян сөмын ош вылө?— юалис сылысь кызкө Клош-Кван.

И Киш кужис сылы вочавидзны:

— Коді нө оз төд, мый сөмын ошлөн сэтшөм уна яйыс!

Но посёлокын заводитисны сёрнитны көлдуйтөм йылысь.

— Омөльяс кыйсөны сыкөд өтвылысь,— висьтавлісны найө.— Сы вөсна сійө кыйсө пыр сэтшөм бура. Мыйөн нө сэсся позьө висьтавны тайөс, он кө сійөн, мый сылы отсасьоны омөльяс?

— Код төдас! А гашкө найө абу омөльяс, а буръяс?— висьтавлісны мукөдыяс.— Батыс өд сылөн вөлі великөй кыйсысь. Гашкө, өні сійө кыйсө өтвылысь пыскөд да велөдө сійөс терпитны, лоны пелькөн да збойөн. Код төдас!

Тадзи али абу, но Киш кыйсис бура, и унаысь омөльджык кыйсысыяслы ковмыліс вайны посёлокө сылысь кыйдөссө. И яйсө Киш юкис справедливөя. Сідзи жө, кызди и батыс, сійө видзөдіс сы бөрся, медем медся омөлик стариклы да медся пөрысь старукалы сюрліс справедливөй пай, а аслыс кольліс буретш сы мында, мыйта колө сөйны. И та вөсна, да ещө сы вөсна, мый Киш вөлі отважнөй кыйсысь, сы вылө кутісны видзөдны уважайтөмпырысь да полыштны сысысь, да кутісны сёрнитны, мый сійө должен лоны вождьөн пөрысь Клош-Кван кулөм бөрын. Öні, кор Киш кыпөдіс асьсө татшөм подвигь-

яснас, быдөн виччысисны, мый сійо выльысь локтас сө-
вето, но сійо эз лок, а корны сійос налы вөлі яндзим.

— Ме көсья стрөитны аслым выль иглу, — шуис өтчюд
Клош-Кванлы да мукөд кыйсьысьяслы Киш. — Тайо иглу-
ыс должен лоны ыджыд, медым Айкигалы да меным лө-
сьыд вөлі сәни овны.

— Сидз, — вөчавидзисны найо юръяснысө важнөя
довкйөдлг.

— Но менам та вылө кадыс абу. Менам делө — кый-
сьыны, и сійо босьтө менсьым уна кад. Вөлі зськө спра-
ведливө да бур, мужчинаяс да нывбабаяс кө, кодъяс сө-
йоны менсьым вайөм яйос, стрөитисны меным иглу.

И найо стрөитисны сылы сәшөм ыджыд иглу, мый
сійо вөлі ыджыдджык весиг аслас Клош-Кванлөн оланін
дорысь. Киш да сылөн мамыс вуджисны сәтчө, и пер-
войяысь Бок кулөм бөрын Айкига кутис овны бура. Ай-
кига оліс не сөмын бура — сійо вөлі зэв бур кыйсьысьлөн
мамөн, и сы вылө өні видзөдісны кызди поселокас первой
нывбаба вылө, мукөд нывбабаяс воylvлісны сы ордө сө-
ветуйтчыны да ыстысисны сылөн мудрой кывъяс вылө
өта-мөдкөд либө асланыс верөсьяскөд вензигъясө.

Но медъена быдөнөс интересуйтис Кишлөн чудеснөя
кыйсян тайнаыс. И кызкө өтчюд Уг-Глук веськыда син-
мас мыжаліс Кишөс көлдуйтөмысь.

— Тәно мыжалөны, — лөкысь шуис Уг-Глук, — омөль-
яскөд волысьөмысь, вот мыйла тә пыр сәшөм бура
кыйсян.

— Ті өмөй лөк яй сөянныд? — юаліс Киш. — Қодкө
өмөй поселоқын висьмис сыысь? Қытысь тә верман төд-
ны, мый тәні көлдуйтөм? Али тә сөрнитан ылөсас — прөс-
тө сы вөсна, мый завидьтан?

И Уг-Глук муніс яналөмөн, и нывбабаяс сералісны сы
вылын. Но кызкө өти рытө совет вылын вөлі шуөма мө-
дөдны мортөс кыйөдны Киш бөрся, кор сійо бара мунас
ош кыйны, да төдмавны сылысь тайнасө. И вот Киш муніс
кыйсьыны, а Бим да Боун, поселоқын кык медбур да том
кыйсьысьяс, Кишлы син улас веськалөмысь дзебсясиг,
мөдісны сы бөрся. Вит лун мысти найо воисны бөр тер-
питны вермытөмысла дрөжжитіг — сәшөм окота налы
вөлі өдйөджык висьтавны сы йылысь, мый найо адзы-
лісны. Клош-Кван оланінө вөлі пыр жө чукөртөма совет,
и Бим, синъяссө шензьөмысла паськөдомөн, заводитіс
висьтавны:

— Вокъяс! Кыдзи мянлы вөлі тшөктөма, ми мунім Кишлөн кок туй кузя. И ми сэтшөма видзчысьомөн мунім, мый сійө весиг өтчид эз казав мянөс. Первойя муна луншөрнас сійө паныдасис ыджыд ай ошкөд, и тайө вөлі зэв, зэв ыджыд ош...

— Ыджыдджыкыс оз и овлы,— торкис Боун да водзө висьталіс.— Но ошкыс эз уськөдчы сы вылө, сійө бергөдчис да тэрмасьтөг мөдөдчис йи кузя. Ми видзөдим сы вылө берегвывса скаласянь, а сійө локтіс мянлань, а сы бөрся ньөти повтөг вөтчис Киш. И Киш горзис ош вылас, видіс сійөс быдногыс, шенасис кияснас да зэв ёна шумитіс. И сэки ошкыс скөрмис, сувтіс бөръя лапаяс вылас да равөстіс. А Киш муніс веськыда ош вылө...

— Да, да,— торкис Бим.— Киш муніс веськыда ош вылө, и ошкыс шыбитчис сы вылө, и Киш уськөдчис пышйыны. Көтөртігас Киш уськөдіс йи вылас ичөтик гөгрөс шар, и ошкыс сувтіс, исалыштіс шарсө да ньылыштіс сійөс. И Киш пыр өтарө көтөртіс да шыблаліс посныдик гөгрөс шарикъяс, а ошкыс пыр ньылаліс найөс.

Сэки кыптіс шум, и некод эз эскы, а Уг-Глук веськыда шуис, мый сійө оз эскы тайө сөрөмыслы.

— Асланым синъяснаным ми аддзылім тайөс,— висьталіс налы Бим.

— Да, да, асланым синъяснаным,— вынсьөдіс и Боун.— И тадзи кыссис дыр, а сэсся ошкыс друг сувтіс, кутіс лёкысь равзыны доймөмысла да заводитіс лёкысь швачөдны воддза лапаяснас йиө. А Киш йи кузя көтөртіс водзө да сувтіс ошсянь ылө. Но ошкыдлы эз вөв Кишөдз, сы вөсна мый посныдик гөгрөс шарикъясыс вөчисны сы пытшкөсын ыджыдтор.

— Да, ыджыдтор,— торкис Бим.— Ош чапаліс асьсөгыжъяснас да чеччаліс йи вылын, быттө ышмөм кычипи. Но сөмын сійө эз ворс, а равзис да омляліс дойысла,— и быдөнлы вөлі гөгөрвоана, мый тайө абу ворсөм, а дой. Ньөтчид на аслам нэмын ме эг аддзыв татшөмтортө.

— Да, и ме эг аддзыв,— бара сүйсис Боун.— А кутшөм ыджыд вөлі ошкыс!

— Көлдуйтөм,— шуыштіс Уг-Глук.

— Ог төд,— вочавидзис Боун.— Ме висьтала сөмын сійөс, мый аддзылі аслам синъясөн. Ошкыс вөлі сэтшөм сьөкыд да чеччаліс сэтшөм лёкысь, мый регыд мудзис да лөталіс, и сэки сійө мөдөдчис водзө берег пөлөн да пыр өтарө пыркөдіс юрнас, а сэсся пуксьыліс да горзис да

омляліс дойысла — и бара муніс водзё. А Қиш муніс жё ош бёрсяыс, а ми — Қиш бёрся, и сідзи ми мунім лунтыр да ещё куим лун. Ошкыс пыр слабмис да горзіс доймёмысла.

— Тайё кёлдуйтём!— горөдіс Уг-Глук.— Гөгөрвоана, мый тайё кёлдуйтём!

— Ставыс вермас лоны.

Но сэки Бим бара панийс Боунёс:

— Ошкыс мөдіс гөгравны. Сійё муніс то отарланьё, то мөдарланьё, то бөрө, то водзё, то гөграліс да выльысь да выльысь вомөнавліс асьыс туйсё, и, медбёрын, воис сійё местаас, көні сійё паныдасис Қишкөд. И сэки сійё дзикөдз нин слабмис да эз вермы весиг кыссьыны. И Қиш матыстчис сы дінө да сутшкис сійёс шынас.

— А сэсся?— юаліс Қлош-Қван.

— Сэсся Қиш заводитіс кульны ошсё, а ми котөртім татчө, медым висьтавыны, кызди Қиш кыйсьё.

Тайё лун помас, кор мужчинаяс чукөртчисны совет вылө, нывбабаяс вайисны ош туша. Кор Қиш локтіс гортас, сыла мөдөдісны мортөс, корисны сійёс тшөтш воны, но Қиш тшөктіс висьтавыны, мый сійё тшыг да мудз, да мый сылөн иглуыс тырмымөн ыджыд да бур, и сэтчө төрасны унаөн.

И сэтшөм окота вөлі ставсө төдмавыны, мый советыс ставнас Қлош-Қван юрнуөдөм улын мөдөдчис Қиш иглуө. Найё воисны, кор Қиш вөлі сөйё, но сійё встретитіс найёс почөтөн да пуксьөдіс старшинство серти. Айкига то гордөя веськөдчыліс, то яндысьөмысла лэдзліс синьяссө увлань, но Қишлы ставыс быттьө вөлі веськөдь.

Қлош-Қван висьталіс Бимлысь да Боунлысь кывьяссө да стрөга шуис:

— Тэ должен миянлы висьтавыны, Қиш. Висьтав, кызди тэ кыйсян? Он-ө тэ кёлдуйт?

Қиш видзөдліс сы вылө да нюммунис.

— Ог, Қлош-Қван! Абу делө детинкалы ноксьыны кёлдуйтөмөн, и кёлдуйтөмад ме нинөм ог гөгөрво. Ме сөмын төдмалі, кызди кокниа кыйны полярнөй ошкөс, со и ставыс. Тайё сюсылун, а абу кёлдуйтөм.

— И быдөн вермас вөчны сійёс?

— Быдөн.

Дыр кежлө пуксис чөв-лөнь.

Мужчинаяс видзөдісны ота-мөдныс вылө, а Қиш водзё сөйис.

— И тэ... тэ висьталан миянлы, Киш?— юалис, мед-
бөрын, Қлош-Қван дрөжжитан гөлөсөн.

— Да, ме висьтала тэныд,— Киш помалис нёнявны
лыысь вемсө да кыпөдчис места вывсьыс.— Тайё зэв
прөстө. Видзөд!

Сійё босьтіс вөсныдик китөвөй устор да петкөдліс
сійөс быдөнлы. Помьясыс сылөн вөліны ем кодь ёсьёсь.
Киш кутіс надзөник гартны уссө, кытчөдз сійё дзикөдз
эз вош киас; сэсся сійё друг разис кулаксө,— и ускыс
пыр жө веськаліс. Та бөрын Киш босьтіс тюлень гос тор.

— Вот тадз,— шуис сійё.— Қолө босьтны тюлень гос
тор да вөчны сэтчө гуран — вот тадз. Сэсся гуранас
колө пуктыны китөвөй уссө — вот тадз, бура сійөс гар-
тыштөмөн, да тупкыны сійөс вылісянныс мөд гос тор-
йөн. Сэсся сійөс колө петкөдны ывлаө, и кор госыс кын-
мас, артмас ичөтик гөгрөс шар. Ош нылыштас шарсө,
госыс сылас, ёсь китөвөй ускыс веськалас — бытшкас
ошкыслы. А кор ошкыдлы кутас ёна дойдны, сійөс позьө
кокниа вины шыөн.

И Уг-Глук горөдіс:

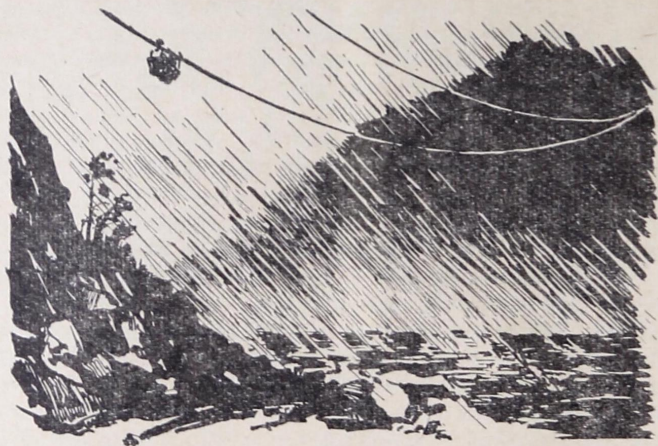
— О!

И Қлош-Қван шуис:

— А!

И быдөн шуис ас ногөн, и ставныс гөгөрвоисны.

Тадзи помасьө Киш йылысь сказание, коді зэв важөн
овліс дзик Полярнөй море дорын. И сы вөсна, мый Киш
действуйтіс сюсьлунөн, а эз көлдуйтөмөн, сійё медся лёк
иглусьыс кыпөдчис вылө да лоис аслас племялөн вож-
дьөн. И висьталөны, мый кытчөдз сійё оліс, народ благо-
денствуйтіс, и эз вөв ни өти дөва, ни өти старик, кодъяс
эськө войнас бөрдісны сыысь, мый налөн абу-яй.



САКРАМЕНТО Ю ДОРЫН

Тöлыс төвзё — хо-хо-хью! —
Воо Калифорнияо.
Сакраменто — край зэв озыр:
Зарни тані быдлы тырмө!

Косіник детинка вöсньыдик, лэчыд гөлөсөн сьыліс тайо морскöй сьыланкывсö, кодöс быд свет юкöнын сьылöны матросьяс якөр лэптан лебёдка бергöдлігыр, медым мөдöдчыны Фриско портö. Тайо вöлі обыкновеннöй детинка, коді моресö и сіннас на эз аддзыв, но сöмын кыксё фут сайын сысянь — сöмын лэччыны кыркötш горув — шыаліс Сакраменто ю. Ичöt Джерри — тадзи шулісны сійöс, сы вöсна мый вöлі ещö пöрысь Джерри, сьлөн батысь; сысянь и кывліс Ичöt Джерри сьыланкывсö. Батысьлөн кодь жö вöлі сьлөн яргörd юрсиыс, лөзоват вильыш синьясыс да беринöсь зэв еджыд кучикыс.

Пöрысь Джерри вöлі моряк, сійö нэмджынсö кымын ветліс мореяс кузя, а сыланкывйыд матросыдлы ачыс вöйысьö кыв вылас. Но öтчыд, кутшöмкö азиатскöй портын, кор сійö öтвылысь мукöд кызь матроскöд сыылігтыр мыйвынсьыс мырсис проклятöй лебедкаöн, тайö сыланкывйыслөн кывъясыс первойысь заставитисны сійöс збыльысь думыштчыны. Сан-Францискоö воом бöрын сійö прöщайтчис аслас кораблькöд да морекöд и мöдöдчис аслас синъясөн видзöдлыны Сакраменто берегыяс вылö.

Тані сійö и аддзис зарнисö. Сійö медасис уджавны «Зарни Грëза» рудникö да лоис зэв колана мортөн ю весьтын кыксё фут вылнаын öшалысь туй вöчигөн.

Сэсся сійö кольччис видзны тайö туйсö. Сійö видзöдис тросъяс бöрся, видзис найöс исправнöйөн, радейтис найöс да регыд лоис «Зарни Грëза» рудникын вежны позьтöм уджалысьөн. А сэсся сійö кутис радейтны мичаник Маргарет Келлиöс, но сійö зэв регыдөн энöвтис сійöс да ичöтик Джерриöс, коді муртса-муртса на сувтис кок йылас, да нэм кежлас унмовсис ичöтик кладбище вылын тырысь скöр пожöмъяс пöвстын.

Пöрысь Джерри сідзи и эз мун сэсся морскöй служба вылö. Сійö олис аслас öшалысь туй дорын да став радейтöмсö, мый вылö сöмын вöлі вермö сылөн душаыс, сетис стальнöй тросъяслы да ичöтик Джеррилы. «Зарни Грëза» рудниклы пуксисны сьöкыд лунъяс, но и сэки старик кольччис Компаниелы служитны — стöрöжитны энöвтöм предприятисö.

Сöмын талун асыв мыйлакö сійö некöні эз тыдав. Ичöt Джерри öтнас пукаліс кильчö вылын да сыыліс важ матросскöй сыланкыв. Сійö ачыс лöсьöдис аслыс завтрак да удитис нин завтракайтны, а öні петис видзöдлыны вöльнöй свет вылас. Неылын, кызь кымын воськов сайын, брунвидзис ыджыд стальнöй барабан, кытчö гартывлöны помасьлытöм металлическöй трос. Барабанкöд орччөн сулалис руда кыскалан бура крепитöм вагонетка. Ичöтик Джерри видзöдліс ю весьтті ёна выліті нюжöдöм стальнöй тросъяс вылö да ылысь мöдар берегысыс аддзис мöд барабан да мöд вагонетка.

Тайö сооружениеыс уджаліс ас сьöкта выннас; вагонетка ветліс ас сьöктанас кыскöмөн, а сэки жö мöдар берегыань воис тыртöм вагонетка. Кор тыра вагонеткасö ректылісны, а тыртöмсö тыртлісны рудаөн — ставыс вöчсис выльысь, вöчсьыліс уна, уна сё да тысячапöв сійö

кадсяньыс, кызди пöрысь Джерри лонс öшалысь туйлөн
смотрятельöн.

Ичöt Джерри кыліс матысмьсь воськовьяс да дугдіс
сьывнысö. Лöz дөрöма, пельпом саяс винтовкаа ыджыд
тушаа морт петіс пожöма вöрысь. Тайö вöлі Холл — «Виж
Дракон» рудникса стөрöж. Тайö рудникыс вöлі тасянь
миля сайын кымын Сакраменто ю катыдын, көні сідзжö
вöлі нюжодöма öшалан туй ю мöдар берегас.

— Здорово, Джерри!— горöдіс Холл.— Мый тэ тани
вöчан öтнадөн?

— А ме тани öні көзяин пыдди,— вочавидзис Ичöt
Джерри кызд позьö веськодьджык гөлөсөн, быттьökö
сылы эз нин первойсь ковмыв кольччыны öтнасыслы.—
Бать, тöданныд-ö, муніс.

— Кытчö муніс?— юалис Холл.

— Сан-Францискоö. Сійö тöрыт рыт на муніс. Вокыс
сылөн көнкö Старöй Светын кулöма. Вот сійö и муніс
адвокаткөд төлкуйтыштны. Аски рытнас бөр воас.

Ставсö тайöс Джерри висьталіс гордöя, быттьö ошйы-
сис, мый сы вылö пунктöма ыджыд кывкутöм — öтнаслы
стөрöжитны «Зарни Грëза» рудник. Тыдалö вöлі и сійö,
мый Джерри зэв рад татшöм лөсьыд приключениелы —
дзик öтнаслы овны ювесьтса тайö утес вылас да аслыс
лөсьöдны завтрак, öбед да ужын.

— Но, видзчысь, осторожнöйджыка ов,— сөветуйтіс
сылы Холл,— эн думышт дурны тросьяснад. А ме вот
муна видзöдлыны, оз-ö удайтчы лыйны көрөс «Чотысь
Мöс» сөн дорысь.

— Мед эськö зэр эз су,— ыджыд морт моз шуис
Джерри.

— А меным мый! Кötасьöмсьыд пола али мый?— се-
рöктіс Холл, бергөдчис да вошис пуйас сайö.

Джеррилөн зэр йывсьыд висьталöмыс збыльмис. Час
дасын кымын пожöмьяс кутісны дзуртны, качайтчыны,
шыавны, öшиньясын стеклöяс мөдісны зелякывны, зэрыс
кутіс швачкыны кузь көсöй струяөн. Дас öти час да
джыныйн Джерри пестіс очагö би да, кызди сöмын куч-
каліс дас кык час, пуксис öбедайтны.

«Галун, дерт нин, тыдалö, и гуляйтны оз удайтчы»,—
сөйöм бöрас тасьті-паньсö бура мыськалөм да идралөм
бöрын решитіс сійö. И ещö думыштіс: «Кутшöма, көнкö,
Холл көтасис! И удайтчис-ö сылы вины көрөсö?»

Луннас часын кымын өдзөсө стучитисны, и кор Джерри восьтис сийөс, комнатаө тэрыба пырисны мужчина да нывбаба, быттё найөс мырдысьөн йөткыштіс төлыс. Тайө вөліны мистер да миссис Спилленъяс, юсянь дас кык миль сайын лөнь долинаын олысь фермеръяс.

— А көні Холл?— упкигыр тэрыба юалис Спиллен.

Джерри казяліс, мый фермер волнуйтчө да кытчөкө тэрмасьө, а миссис Спиллен, тыдалө, ёна расстроитчөма.

Тайө вөлі омөлик, пөрысьмөм нин нывбаба, коді ёна уджавлөма ас нэмнас; сьөкыд уджысь сийө чужөмө кольөма төдчана пас. Сэтшөм жө сьөкыд удж вөсна кусыньтчөма верөсылөн мышкыс, сарөгөссьөмаөсь сылөн киясыс да дзормөма юрсиыс.

— Сийө муніс кыйсыны «Чотысь Мөс» сөн дорө. А тиянлы мөдар берегас колө али мый?

Нывбаба мөдіс надзөник сыркъявны, а Спиллен дөсадапырысь гораа ышловзис. Сийө матыстчис өшинь дорө. Джерри сувтіс ськөд орччөн да сідзжө видзөдліс өшиньө, өшалысь туйлань; зэрысла трөсьясыс пөшти эз тыдавны.

Матігөрса сиктъясын олысьяс пырджык вуджлісны «Виж Драконлөн» канатнөй туй кузя. Вуджөдөмсьыс бөсьтлісны нейджыд дон, мыйысь «Виж Драконлөн» Компания мынтыліс жалөваньё Холлы.

— Миянлы колө вуджны мөдар берегө, Джерри,— шуис Спиллен да чуньнас индіс бөрдысь гөтырыс вылө.— Батьсө сылысь лямөдөмаөсь рудникын, «Клевернөй лист» шахтаын. Сэні взрыв вөлөма. Шуөны, оз пө ловйөн коль. А миянлы муртса на висьталісны.

Джерри кыліс, кыдзи сылөн ёкмуни сьөлөмыс. Сийө гөгөрвоис, мый Спиллен көсийө вуджны «Зарни Грөза» трөсьяс кузя, но пөрысь Джерритөг сийө эз лысьт мунны та вылө, сы вөсна мый найө туй кузя йөзөс некор на эз вуджөдлывлыны, и сийө важөн нин эз уджав.

— А, гашкө, Холл регыд воас,— нурбыльтіс детинка. Спиллен довкйөдлыштіс юрнас.

— А батьыд көні?— юалис сийө.

— Сан-Францискоын,— дженьыда вочавидзис Джерри.

Киргөмсорөн ышловзиг Спиллен лөкысь кучкис кулаканас кыпөдөсас. Гөтырыс сылөн сыркъяліс век гораджыка, и Джерри кыліс, кыдзи нывбаба лыддьөдліс: «Ак, огө суөй, огө суөй, кулас...»

Детинка чувствуйтис, мый сійö и ачыс вот-вот бёрд-дзас; сійö сулалис и эз тöд, мый вöчны. Но Спиллен решитис сы пыдди.

— Кывзы, Джерри,— шуис сійö сэтшöм гөлöсөн, мый вензыны сыкöд эз позь,— меным да гöтырлы кöть кызди, а быть колö вуджны тэнад туй кузя. Верман тэ отсавны миянлы — лэдзны тайö штукасö?

Джерри повзьöмысла бöрынтчыштис, быттö сылы вöзйисны инмöдчывны мыйöкö позьтöмторйö.

— Но-ко ме петавла да видзöдла, эз-ö во Холл,— надзöник шуис сійö.

— А эз кö?

Джерри бара падмыштлис.

— Мыйкö кö лоö, ме ставсьыс кывкута. Гөгöрво, Джерри, миянлы быть колö лоны мöдарас.— Джерри нерешительнöя довкнитис юрнас.— А виччысьны Холлöс дзик нинöмла,— водзö нуöдис Спиллен,— тэ ачыл тöдан, мый «Чотысь Мöс» сён дорсьыл сійö регыдөн оз во. Сидзкö, вай мунам да лэдз барабансö.

«Абу дивö, мый миссис Спиллен вöли сэтшöма повзьöма, кор ми отсалим сылы кайны вагонеткаö»,— тадзи думыштис Джерри, кор видзöдлис улö, пыдöстөм пропастьö. Сизимсё фут сайысь ыліса берегыс ньöти оз вöли тыдав зэр, лёк тöлөн вöтлысь кымөръяс, быг да резсьысь ва пырыс. А утёсыс, кöни найö сулалисны, веськыда лэчис гызьысь пемыдас, и кажитчис, мый стальной тросьясяньыс сэтчöдз, улиöдзис, абу кыксё фут, а этшавылö мила.

— Но, гöтов?— юалис Джерри.

— Давай!— мыйвынсьыс горöдис Спиллен, мед венны тöвлысь лёкысь шутьялёмсö.

Сійö пуксис вагонеткаö орччөн гöтырыскöд да босьтис сійöс киöдыс.

Джеррилы тайö эз во сьölөм вылас.

— Тиянлы ковмас кутчысьны кыкнан кинаныд: тöлыс зэв ёна довкйöдлö!— горöдис сійö.

Найö пыр жö лэдзисны кияснысö да крепыда кутчысисны вагонетка дорьясö, а Джерри видзчысьмөн лэдзис тормозной рычагсö. Барабан надзöникөн заводитис бергавны, помасьлытөм тросыс мöдис разсьыны, и вагонеткаыс ньöжйöник мöдöдчис воздушной пропастьö, крукасьлис колесаяснас выліті нюжөдөм вөрзъывтөм рельсөвöй тросö.

Джерри эз нин первойысь лэдзлив туйо вагонеткасö. Но öниöдз сылы тайöс ковмылис вöчны сöмын бать син водзын. Тормозной рычаг отсöгөн сийö видзчысьöмөн регулируйтис движениельсь скоростьсö. Тормозитны вöли колö, сы вöсна мый-вына тöвныръясысь вагонеткаыс ёна качайтчис, а зэр стена сайö дзикöдз вылö саявтöдзыс сийö сэтшöма пöлыньтчис, мый муртса эз путкыльт пропастьö ассыс ловъя грузсö.

Та бöрын вагонетка мунöм йылысь Джерри вермис тöдны сöмын трос вөрöм серти. Сийö зэв сюся видзöдис, кызди тросыс разьсьö барабан вывсьыс.

— Куимсё фут...— кабельвывса пасйöдъяс вылö видзöдиг шöпкис сийö,— куимсё ветымын... нельсё... нельсё...

Тросыс сувтис. Джерри тракнитис тормозлысь рычагсö, но тросыс эз вөрзъы. Детинка кыкнан кинас кутчысис тросö да кыскыштитис сийöс асланыс, зилис вөрзёдны сийöс места вывсьыс. Оз вөр! Кытчökö, тыдалö, крукасьöма. Но кытчö, сийö эз вермы гөгөрвоны, а вагонеткаыс оз вöли тыдав. Детинка видзöдлис вывлань да воздухсыс öдва аддзис тыртöм вагонеткасö, кодi должен вöли сэтшöм жö öдөн локны сылань, кутшöм öдөн груза вагонеткаыс ылысмис. Вагонеткаыс вöли сысянь кыксё ветымын кымын фут сайын. Сидзкö, кöнкö пемыдас ызгысь юсяныс кыксё фут вылнаын да мöдар берегсянныс кыксё фут сайын воздухас öшалöны туй шөрö йөрмөм Спиллен да сылөн гöтырыс.

Куимысь чукöстис найöс Джерри мыйвынсьыс, но гөлöсыс сылөн вошли дурмөм поводдялөн лёка омлялан шыö. Сы костi, кор сийö думайтис, мый эськö сылы вöчны, ю весьтти кывтысь кымөръяс друг шочмисны да торъялисны, и детинка недыр кезлö аддзылис Сакраментоöс да сынöдын öшалысь йöз тыра вагонетка. Сэсся кымөръясыс бара öтлаасисны, и ю весьтын лои водза дорысь ещö пемыдджык.

Детинка сюся видлалис барабансö, но некутшöм нелючки сэтись эз аддзы. Тыдалö, кыткö торқсьöма мöдар берегса барабаныс. Страшно вöли думыштны, кызди тайö кык мортис öшалöны пропасть весьтын лёкысь шутьялысь бушков дырйи, дзибыр вагонеткаын катласигтыр, да оз тöдны, мыйла сийö друг сувтис. И думыштны сöмын, мый налы ковмас öшавны сиди сэттöдэ, кычöдз Джерри ачыс оз вудж мöдар берегас «Виж Драконлөн» тросьяс

732
БИБЛИОТЕКА
ШКОЛЫ № 3
г. СЫКТЫВКАРА

кузя да оз воёдчы мёд барабанёдзыс, код вёсна ставыс тайё артмис!

Но сэки Джеррилы дум вылас уси, мый чуланын, кёни найё видзёны инструментъяс, эм блок да гезъяс, да кык-кокийыв уськёдчис нала. Сэссия өдийё крепитис блоксё трос бердө да кутис кыскыны — кыскис мыйвынсьыс, весиг киясыс дзикөдз дубалисны, а мускулъясыс, кажитчө, вот-вот орасны. Но тросыс эз вөрзъы местасьыс. Öни сөмын колис вуджны мөдар берегас.

Джерри удитис нин кётасьны лысьёмөдзыс, и öни зэв өдийё котөртис «Виж Драконлань», весиг эз казав зэрсө. Тöлыс швачкис мышкас, и котөртны вöли кокни, кöть и полискодь, мый ковмас вуджны Холл отсөгтөг, и некодлы лоө кутыштны вагонеткасө. Сийё ачыс вөчис ён гезъысь тормозсө, кодөс петляөн гартыштіс вөрзъывтөм тросө.

Төв ыджыд вынөн уськёдчис сы вылө, шутөвтіс, юрөбтіс сылы пеляс, качайтіс да шыблаліс вагонеткасө, и ичөтик Джерри ещө ясыдджыка уськөдіс ас син водзас, кутшөм öни сэни налы кыкыслы — Спилленлы да сылөн гөтырлы. Тайё сетіс сылы вын. Лючки-ладнө вуджөм бөрын детинка кайис кыр паныд да, кок вылас муртса сулаліг, но век жө котөртны зілиг, веськөдчис «Зарни Грөза» барабан дінө.

Детинка видлаліс сийөс гөгөрбок да шемөсө уси — барабаныс вөлөма лючки-ладнө. И тайё помас, и мөдарас ставыс исправной. Көн нө, сідзкө, кутө? Дзик, көнкө, шөрас.

Вагонетка, кёни пукалісны Спиллен гозъя, детинкасянь вöли кыксө ветымын фут ылнаын. Зэрлөн вералысь завеса сайысь Джерри вермис аддзыны вагонетка пыдөсө йөжгыльтчөм мужчинаөс да нывбабаөс, кодъясөс быттьө вöлі сетөма дурмөм стихиялы косявлөм вылө. Кык ыджыд төвныр костын Джерри горөдіс Спилленлы, мед видліс, лючки-ө нуысь көлесаясыс.

Спиллен, тыдалө, кыліс сийөс, сы вёсна мый Джерри аддзыліс, кызди сийё видзчысьөмөн кыпөдчис, видліс кинас вагонеткалысь кыкнан көлесасө, сэссия бергөдчис береглянь:

— Тані ставыс лючки-бур, пиук!

Джерри муртса кыліс тайё кывъяссө, но ставсө гөгөрвоис. Сідзкө, мый жө всё-таки лоис? Öни позьö нин вöлі не сомневайтчыны, мый став делөыс тыртөм ваго-

неткаын. Вагонеткаыс оз вöлі тыдав тасянь, но Джерри тöдіс, мый сійö öшалö сэні, тайö пыдöстөм пропасть весь-тас, Спиллен вагонеткасянь кыксё фут сайын.

Джерри ньöти думайттöг решитіс, мый вöчны. Сылы вöлі сöмын дас нель арöс, тайö косіник, тэрыб зонкаыслы, но сійö быдмис гöраясын, батыс велöдіс сійöс матроскöй искусстволөн унасикас тайнаясö, и детинка ньöти эз пов кайны кöть медся вылö.

Барабандорса инструментъяс тыра ящикыс Джерри корсис важ гаечнöй ключ, неыджыд кöрттор да пöшти выль манильскöй шпагат кöртöд. Сійö весьшөрö зілис корсьны кутшöмкö пöвтор, мед вöчны мыйкö матроскöй люлька кодьöс, но ки улас нинöм эз сюр, гырысь тьöсь-ясысь кындзи. Пилитны найöс вöлі нинöмөн, и сылы ков-мис лöсьöдчыны удобнöй седлötöг.

Седлöыс, кодöс Джерри вöчис аслыс, вöлі зэв прöстöй: тыртöм вагонеткасö кутысь вөрзывтöм трос вомөн сійö вуджöдіс гез, кöрталіс сійöс гөрöдөн да вöчис ыджыд петля; тайö петляс пукалігөн сійö кокниа вермис судзöд-чыны кинас тросöдз да кутчысьны сыö. А выліас, кöні петляыс должен вöлі зыртчыны металическöй тросас, сійö пунктіс асьыс пинжаксö, сы вöсна мый кöть кыдзи эз корсь, некытысь эз вермы аддзыны ветек либö важ мешöк.

Тэрмасьöмөн став тайö лöсьöдчöмьясö эштöдөм бö-рын Джерри öшйис аслас петляö да, кияснас тросö кут-чысиг, мöдöдчис веськыда пыдöстөм пропастьяс. Сійö сьöрсьыс босьтіс гаечнöй ключ, неыджыд кöрттор да не-кымын фут кузя гез. Мунны сылы ковмис эз дзик весь-кыда, а неуна вывлань, но эз кыпöдчöмыс сьöктöд сылы, а лёк тöлыс. Қор вына тövныръяс шыблалісны Джерриöс то сэтчö, то татчö да муртса эз патурликтыны, сійö кыліс, кыдзи сьöлöмыс кынмывліс полöмысла. Тросыс öд дзик важ... А друг сійö оз выдержит сылысь сьöктасö да тайö вына тövныръяссö — оз выдержит да орö?

Тайö вöлі медся ыджыд полөм. Джерри кыліс, кыдзи сылөн тіпкö сьöлöмыс, а пидзöсьясыс дрöжжитöны, кодöс сійö некыдз эз вермы кутны.

Но детинка мужественнöя муніс водзö. Тросыс вöлі важ, бонзьöма, гөгөр чурвидзысь орьясьöм проволокалөн ёсь помьясыс вирöдз дойдалісны кияссö. Джерри казяліс тайöс сöмын сэки, кор решитчис первояысь сувтыштлы-ны да горöдны Спилленъяслы. Налөн вагонетканыс öні

өшаліс дзик сы улын веськыда, ставыс некымын фут сыйын, та вöсна сійö вермис висътавны налы, мый лоис да мыйла сійö петіс тайö путешествиеас.

— Радпырысь эськö отсалі тэныд,— горöдіс Спиллен,— да гöтырöй менам ньöти абу асас! Видзчысь, пиук, осторожнöйджыка! Ачым ме мырдөн вöзйыси та вылö, но öні, тэысь кындзи, мяянöс некодлы мездыны.

— Да тадзи ме тiянöс ог нин коль!— горöдіс сылы воча Джерри.— Висъталöй миссис Спилленлы, мый оз коль и минута, кызди сійö лоö мöдар берегын.

Ньöти ланьтлытöм зэр улын, маятник моз öтарö-мöдарö бовъялігтыр, бытшлöдлöм кипыдöсъяссьыс терпитны позьтöм дойсö терпитіг, выныштчöмъяссьыс да тыясас ёсь тöвнырөн пырысь сынöдсьыс пöдіг, Джерри дырөн воöдчис тыртöм вагонеткаöдз.

Первойя видзöдлöм бöрын жö детинка гөгөрвоис, мый эз весьшөрö вöч тайö путешествиесö. Вагонеткаыс öшаліс кык көлеса вылын; öтиыс на пиысь ёна нин зыртчöма да чеччыштöма трос вывсьыс, коді öні вöлі дзикöдз топалöма көлеса да сылөн обойма костö.

Гөгөрвоана вöлі, мый медвойдөр колö мездыны обоймасьыс көлесасö, а тайö уджсö вöчигкості вагонеткасö колö вöлі крепыда көртавны вөрзъывтöм трос бердас гезйөн.

Дас вит минута мысти Джеррилы, медбöрын, удайтчис көртавны вагонеткасö — тайö вöлі ставыс, мый сійö вермис вöчны. Көлесасö чöрс вылас кутысь чекаыс дзикöдз сiмöма, да сійö эз вөрзъы. Джерри мыйвынсьыс кучкаліс сы кузя öти кинас, а мöднас кутчысис кызд вермис, но тöлыс дугдывлытөг пöльтіс да качайтіс сійöс, и Джерри унаысь кучкыліс бокö, эз инмыв чекаас. Сылөн вынлөн öкмыс юкөныс муніс сы вылö, медым кутчысьны места вылас. Джерри поліс уськөдны гаечнöй ключсö да көрталіс сійöс ки бердас носöвикөн.

Коліс нин часджын. Джерри вөрзъöдіс чекасö места вывсьыс, но перйыны сійöс эз вермы. Унаысь нин сійö көсйыліс эновтны ставсö, ставыс кажитчис весьшөрö — и опасностьыс, кытчö сійö вайöдіс асьсö, и сылөн зильöмыс. Но друг сылы быттö кодкө юрас кучкис. Зэв тэрыба кутіс корсьысьны зепъясас. И адзис сійöс, мый корсис — кузь да кыз көрт тув.

Не тайö көрт тувйыс кө эськö, коді код тöдас кор да кызди веськалöма зептас, Джеррилы бөр ковмис эськö

бергөдчыны берөгө. Детинка суйис көрт тувсө чека розьо да, медбөрын, кватитис сийөс, и минута мысти чекаыс чеччыштіс чөрссьыс.

Сэсся заводитчис көртторйөн ноксьом, мыйөн Джерри зилис мездодны трос да обойма костө сибдөм көлесасө. Кор тайөс лои вөчөма, Джерри сувтөдіс көлесасө важ местаас, гез отсөгөн кыскыштіс вагонеткасө, пуктіс, медбөрын, көлесасө металлическөй трос вылас.

Но тайөс ставсө вөчөм вылө ковмис вель уна кад. Часөн-джынйөн кымын колис сийө кадсянь, қызди Джерри воис татчө. И вот өні сийө, медбөрын, решитчис петны ас-лас «седлөысь» да чеччыштни вагонеткаө. Джерри разис гезсө, и көлесаяс надзөник мөдісны исковтны трос кузя. Вагонетка вөрзис. И детинка төдіс, мый көнкө сәні, улын — көть тайө сылы и оз вөлі тыдав — Спилленьяслөн вагонеткаыс сідзжө вөрзис, но сөмын мөдарө.

Өні сылы эз нин ков тормозыд, сы вөсна мый ас-лас тушалөн сьөктаыс өткодяліс мөд вагонеткаыслысь сьөк-тасө. И недыр мысти сьөд кымөрьяс сайысь тыдовтчис джуджыд утөс да важ, төдса, увереннөя бергалысь барабан.

Джерри чеччыштіс му вылас да крепитис асьыс вагонеткасө. Тайөс сийө вөчис тэрмасьтөг да бура. А сэсся друг — дзик нин эз геройскөя — ыджыд төв да помась-лытөм зэр вылө видзөдтөг, шыбитчис му вылас дзик барабан дінас да бөррдзис.

Помкаясыс та вылө вөліны уна: бытшласьөм киясас терпитны вермытөм дой, зэв ёна мудзөм да сийөс гөгөр-воом, мый сийө, медбөрын, мездмис нервнөй напряженне-ысь, коді сийөс эз лэдзлы некымын час чөж, и ещө нин ёнджык — радлуна чувство сыысь, мый Спиллен да сы-лөн гөтырыс өні абу опасностьынөсь.

Джерри катласигтырйи мөдөдчис гортланьыс. Өдзөс-лөн еджыд вугйыс вирөссис, кор сийө кутчысис өдзөс вугьяс, но детинка весиг эз казаяв тайөс.

Детинка вөлі гордөй да дөвөлен аснас, сы вөсна мый чорыда төдіс: вөчис правильнөя; а сы вөсна, мый сийө эз на куж мудеритны, то эз пов признайтчыны аслыс, мый вөчис бур делө. Сөмын өтитор сийө жалитис: батыс кө эськө сылөн вөлі тані да аддзыліс сийөс!



ОЛӨМ РАДЕЙТӨМ

Чотигтырйи найө лэччисны ю дорө, и сийө, коді муніс водзвылас, шатовмуні посныдик изторьясө крукасигөн. Қыкнанныс мудзөмаөсь да воштөмаөсь эбөснысө, и найө чужөмьяс вылын төдчис терпеливөя кывзысьөм — дыр кад чөж сьөкыда олөм вөсна. Пельпомьяснысө налысь личкисны тасмаясөн зэлөдөм сьөкыд тюкьяс. Қыкнанныс мунісны гөрбыльтчөмөн, юрнысө улөдз копыртөмөн да синьяснысө кыпөдлывтөг.

— Бур эськө вөлі, кианым кө вөлі сийө кык патроныс, кодьяс куйлөны миян гусяинын,— шуис өтиыс.

Гөлөсыс сылөн вөлі слабиник, нинөм сэтшөмсө эз петкөдлы. Сийө сёрнитіс веськодпырысь, и сылөн ёртыс, коді муртса на тувччис изьяс вылын быгьялысь йөв кодь еджыд ваө, нинөм сылы эз вочавидз.

Мөдыс первойя бөрсяыс жө пырис ваас. Найө эз пөрчыны көмьяснысө, көть ваыс вөлі йи кодь көдзыд,— сэтшөм көдзыд, мый налөн чуньясныс турдісны көдзыдысла. Көнсюрө ваыс вөлі пидзөс вевдорөдз, и найө кыкнанныс, кок увсыныс мыджөдсө воштиг, шатласисны.

Мод ёртыс вильдіс шылыд ыджыд из вылын да муртса эз усь, но кутчысис кок йылас доймөмысла гораа горөдіг. Тыдалө, сылөн бергөдчис юрыс,— сійө шатовмуні да шеныштіс прөст кинас, быттьө көсйис сынөдас кутчысьны. Но эз усь, а воськовтіс водзө, но выльысь шатовмуні да муртса эз усь. Сэки сійө сувтіс да видзөдліс аслас ёртыс вылө: сійө пыр на важмозыс, бөрвылө видзөдлывтөг, муніс водзө.

Дзонь минута сійө сулаліс вөрзөдчытөг, быттьө мыйкө думайтіс, сэсся горөдіс:

— Кывзы, Билл, ме музгыльті кокөс!

Билл хотігтыр муніс водзө йөв кодь еджыд ваті. Сійө ньотчыд эз бергөдчыв. Мөдыс видзөдіс сы бөрся, и көть чужөмыс сылөн важмозыс коли веськодьөн, синмас төдчис шог, быттьө ранитчөм көрлөн.

Билл петіс нин мөдар берегас да кыссис водзө. Шор шөрын сулалысьыс эз вештыв сы вылысь синсө. Парьясыс сылөн сэтшөм ёна дрөжжитісны, мый весиг вөрис на вылын рыжөй ускыс. Сійө нюлыштіс кос парьяссө кыв помнас.

— Билл!— горөдіс сійө.

Тайө вөлі пикө веськалөм мортлөн став сьөлөмсянь корөм, но Билл эз бергөдлы юрсө. Сылөн ёртыс дыр видзөдіс, кыдзи Билл укшаль воськовъясөн, хотігтырйи да конъясьлігтыр, кайис ляпкыдик чөй паныд неыджыд керөс гривкаөд мунысь горизонтлөн волнистой визьлань. Видзөдіс сэтчөдз, кытчөдз Билл эз саяв син водзсьыс гривка вомөн вуджөм бөрын. Сэки сійө бергөдчис да надзөникөн кытшовтіс синнас вселеннойторсө, көні сійө коліс өтнас Билл мунөм бөрын.

Дзык горизонт весьтын рудөба югьяліс шонді, коді муртса тыдаліс помасьлытөм сук ру пыр. Аслас став сьөктанас өти кок вылас мыджсьөмөн морт судзөдіс часі. Вөлі нин нель час. Бөрья вежон-мөднас сійө дзыкөдз воштіс щөтсө; сы вөсна, мый сулаліс июль пом либө август заводитчөм, то төдіс, мый шондыс должен лоны рытиввойвылын. Сійө видзөдліс лунвылө: өд төдіс, мый көнкө сэні, тайө шуштөм керөсьяс саяс, куйлө Ыджыд Ош ты, да мый сыланьын жө канадскөй равнина кузя мунө Полярной круглөн страшной туй визьыс. Юыс, код шөрын сійө сулаліс, вөлі Коппермайнлөн вож, а Коппермайныс сідзжө визувтө войвылө да усьө Коронация заливө, Северной Ледовитой океанө. Ачыс сійө некор эз вөвлы сэні,

но аддзыліс օтчыд тайօ местаяссօ Гудзонов залив Ком-
пания карта вылысь.

Сійօ выльысь кытшовтіс синъяснас вселеннօйторсօ,
кытчօ օні коліс օтнасօн. Тайօ вօлі гажтօм серпас. Ляп-
кыдик керօсьяс топօдісны горизонтсօ օтсыма волнистօй
визьօн. Ни пуяс, ни кустьяс, ни турун — дзик нинօм,
помтօм да страшнօй пустыняысь кындзи,— и сійօ син-
мын тօдчыны пондіс полօм.

— Билл!— шօпнитіс сійօ օтчыд дай мօдысь.— Билл!

Морт лажынтьчис гудыр шор шօрօ, быттьօ помтօм
пустыняыс личкіс сійօс аслас венны позьтօм выннас,
пօдтіс аслас страшнօй лօньлуннас. Морт кутіс дрօж-
житны лихорадкаын моз, и сылօн ружьеыс тօльсмуні
ваօ. Тайօ сійօс бօр вайօдіс вемօсօ. Сійօ чукօртіс эбօссօ
да, кісօ ваас лэдзօмօн, кімаласнас корсіс ружьесօ, с҅сся
вештыштіс тьуксօ шуйга пельпомланыс матօджык, медым
сылօн сьօктаыс омօльдзыка личкіс висысь кок вылас,
да надзօнік, видзчысьмօн, кок доймօмысла чужօмсօ
векыштіг, мօдօдчис береглянь.

Сійօ муніс сувтлытօг. Дой йывсьыс вунօдны зільмօн,
мыйвынсьыс тэрмасіг сійօ кыссіс керօс йывлянь, код
сайօ воши Билл — и ачыс сійօ кажитчис ҅на тешкодъ-
джыкօн да укшальджыкօн, օдва катласысь да чотысь
Билл дорысь. Но керօс йывсьыс сійօ аддзис, мый ляпкы-
дик долинаын некод абу! Сійօ бара повзис, но сійօс бара
веніс, вештіс тьуксօ ещօ шуйга пельпомланысджык да
чотігырйи кутіс л҅ччыны увань.

Долиналօн пыдօсыс вօлі нюрсялօма, ваыс йиджтысьօ-
ма сук нитшкօ губкаօ моз. Быд воськовтігօн ваыс ре-
зыштіс кок увсьыс и кօмкот пօдօшваыс польсьялօмօн
торъявліс ва нитш бердысь. Билл кок туй серти мунны
зіліг морт вуджис օти ты дорсянь мօдօ нитш пытшкын
діяс моз чурвидзысь ізьяс кузя.

Отнасօн кольмօ бօрын сійօ эз ылав туйсьыс. Сійօ тօ-
діс, мый ещօ неуна — и сійօ матыстчас сійօ местаас, кօні
ляпкыдик да омօлик кос нывьяс да козьяс кытшалօны
ичօтик Титчинничили ты, местнօй кыв вылын кօ «Посньы-
дик Бедьяслօн Страна». А тыас усьօ шор, и ваыс с҅ні абу
гудыр. Шор берег пօлօн быдмօ камыш — тайօс сійօ
бура помнитօ,— но пуясыс с҅ні абуօсь, и сійօ мунас шор
катыд дзик водораздел дорօдзис. Водоразделсянь заво-
дитчօ рытыввылօ визувтысь мօд шор; сійօ л҅ччас тайօ
шор кузяыс Диз ю дорօдз да с҅тысь ізьясօн вевттьօм

путкыльтөм пыж улысь аддзас ассыс гусяторсö. Сэтчö дзебöма патронъяс, вугыръяс да вугыр көвъяс и не-ыджыд тыв — став коланаыс сы вылö, медым шедöдны аслыд нуръясянтор. А ещö сэни эм пызь — правда, неуна, яй кусöк да бобы.

Билл виччыяс сийöс сэни, и найö кыкөн лэчасны Диз ю кузя Ыджыд Ош ты дорöдз, а сэсся вуджасны ты во-мöныс да веськöдчасны лунвывлань, пыр лунвывлань, кытчöдз оз воны Маккензи ю дорöдз. Лунвывлань, пыр лунвывлань,— а төлыс кутас суöдны найöс, и юлысь визувинъяссö тасалас йи, и лунъясыс лоасны кöдзыдджыкось,— лунвывлань, Гудзонов заливса кутшöмкö факториялань, көни быдмöны джуджыд да кыз пуяс да көни эм мыйта колö сёян.

Вот мый йылысь думайтис водзö сьöкыда писькöдчысь морт. Но көть кутшöм эз вöв сьöкыд сылы мунны, ещö сьöкыдджык вöли эскöдны асьтö, мый Билл сийöс эз эновт, мый Билл, дерт, виччысьö сийöс гусяин дорын. Сийö должен вöли тадзи думайтны, мöдног нинöмла эськö вöли водзö вермасьнысö,— кольö сöмын водны му вылö да кувны. И сэки, кор шондiлөн рудöб кытшыс надзöник кутис саявны рытив-войвылö, сийö удитис артыштны — и эз öтчыдысь — быд воськов сийö туйыслысь, кодöс ковмас мунны налы Биллкöд, медым пышйыны лунвывлань матысмысь төлысь. Сийö бара думсьыс лыддьöдлiс сёян запасьяссö аслас тайныкысь да Гудзонов залив Компания складьясысь запасьяссö. Сийö кык лун нин эз сёйлы, но ёна дырджык нин сийö эз сёйлы пöттöдзыс. Морт кадысь кадö копыртчылис, нетшыштлiс нюрвывса блед вöтöсьяс, суйлис найöс вомас, курчавлис да ньылыштлiс. Вöтöсьясыс вöлины васöдöсь да öдийö сылисны вомас,— кольлис сöмын чорыд да курыд кöйдысыс. Сийö тöдiс, мый тайö вöтöсьяснад он пöт, но век жö курччалiс и курччалiс найöс, сы вöсна мый надеяыс оз кöсйы лыддьысьны опытөн.

Öкмыс часын морт дойдiс кокыслысь ыджыд чуньсö изйö, шатовмунi да слабмöмысла да мудзöмысла уси. Сийö дыркодь вöрзывтöг куйлис бок вылас; сэсся мынтöдчис тасмаяссьыс, сьöкыда кыпöдчис да пуксис. Эз на вöв пемыд, и рöмыдас сийö кутис кималаснас корсьысьны изьяс костысь, чукöртны кос нитш ёкмыльяс. Чукöртiс моздортыр да öзтiс бипур — тшыналысь, чусалысь бипур — да пуктiс сы вылö ва тыра пöрт.

Сійо разис туксö да медводз лыддис, кымын истöг тув сылөн. Ставыс вöлі квайтымын сизим. Медым не öши-битчыны, сійо лыддис найöс куимысь. Сійо юкис истöг тувъяссö куимпельö, быд чукöр гартыштис пергаментö; öти ёкмыль сійо пуктис тыртöм табак көшельö, мöдсö — киссьöм шапка увтыс улö, а коймöдсö — питшöгас. Кор сійо вöчис ставсö тайöс, сылы друг лон страшнö: сійо бöр разис куимнан тубрассö да выльпöв лыддис. Изтöг тув-йыс важмыс вöлі квайтымын сизим.

Морт косьтис көтасьöм көмсö бипур дорын. Мокасинысь¹ кольöмаöсь куш торпыригьясыс, эшкынысь вурöм носкиясыс розьöссьöмаöсь, и кокъясыс сылөн зыртчöмаöсь вирöдз. Кок шегйыс ёна висис, и сійо видлис сійöс: пыктöма да лоöма пидзöсыс кодь жö кыз. Сійо косялис öти эшкынысь кузь полоска да зэв крепыда көрталис кок шегсö; косялис ещö некымын полоска да гартис наөн коксö носкияс да мокасин пыдди, сэсся юис пуöм ва, заведитис часисö, водис да шебрасис эшкыннас.

Узис сійо сынисады. Войшöр кадö кымын пемдöдлис, но эз дыр кежлö. Шондыс петис асыв-войвылö — стöч-джыка кө, сыладорын заводитис югдыны, сы вöсна мый шондыс вöлі саялöма руд кымöрьяс сайö.

Квайт часын сійо садьмис мыш вылас куйлöмөн. Сійо видзöдлис руд небеса вылö да чувствуйтис, мый тшыг. Бергöдчöм да гырдыза вылас кыпöдчыштöм бöрын сійо кылис гораа прысьнитöм да адзис ыджыд көрöс, кодисюся да шензьöмсорөн видзöдис сы вылö. Кöрыс сысянь вöлі ветымын кымын воськов сайын, эз ылынджык, и сійо пыр жö представитис аслыс скöвөрöда вылын дзожгысь көр яйлысь көрсö да дуксö. Тöдлытöг кватитис сійо зарядиттöм ружьесö, метитчис да лэдзис куроксö. Көр корснитис да шыбитчис пышйыны кок гыжъяснас изьяс кузя стучитигтыр.

Морт ёрччыштис, шыбитис ружьесö да гораа ойкнитöмөн заводитлис сувтны кок йылас. Тайö сылы удайтчис ыджыд вынөн да эз регыдөн. Суставъясыс сылөн быттьö сёмöмаöсь, и кусыньтны найöс либö веськөдны пыр ковмылис ёна выныштчöмөн. Кор сійо, медбöрын, кыпöдчис кок йылас, сылы ковмис ещö дзöнь минута, медым веськөдчыны да веськыда сувтны мортлы моз.

¹ М о к а с и н ъ я с — североамериканскöй индеецьяслөн небыд көмкот, кодöс вöчöны көр куысь, гөннас ортсыö.

Морт кыпөдчис неыджыд мыльк вылө да гөгөр видзөд-
ліс. Ни пуяс, ни кустьяс — дзик нинөм, гөгөр руд нитш
кындзи, көні сөмын шочиника тыдалісныгырысь руд изъ-
яс, посныдик руд тыяс да руд шорьяс. Небесаыс руд
жө вөлі. Ни шонді югөр, ни ачыс шондіыс! Морт эз нин
төд, көні войвылыс, да вунөдіс, кодарладорсянь сійө воис
татчө төрыт рыт. Но сійө эз вош туй вывсьыс. Тайөс сійө
төдіс. Регыд сійө воас Посныдик Бедьяс Странаө. Сійө
төдіс, мый сійө көнкө шуйгавылын, тасянь неылын — вер-
мас лоны весиг, мый орчча ляпкыд керөс саяс.

Морт бергөдчис, медым көртавны ассыс туюкө туйө
петөм вылө; видліс, дзоньось-ө сылөн истөг тувьясыс, но
эз нин кут найөс выльпөв лыддыны. Сөмын сійө думай-
төмөн сувтыштліс көр куысь вурөм плоскөй мешөк дорө.
Мешөкыс вөлі ичөтик, сійө төрис кыпөдсьяс костө, но ве-
ситіс дас вит фунт — сы мында жө, мыйта став мукөдыс,
и тайө сійөс повзьөдіс. Медбөрын сійө пуктіс мешөкө
бокө да мөдіс гартны туюкө; сэсся видзөдліс ичөтик ме-
шөк вылас, өдйө кватитіс сійөс да сюся видзөдліс гөгөр-
бок, быттьө пустыняыс көсйис мырддыны сылысь зарнисө.
И кор сійө сувтіс кок йылас да мөдөдчис водзө, ичөтик
мешөкыс куйліс туюкын сы мышкын.

Морт кежис шуйгавылө да мөдөдчис, корсюрө сувт-
лывліс да нетшкис нюрывывса вотөсьяс. Кокыс сылөн из-
мис, ачыс кутіс чотны ёнджыка, но тайө дойыс нинөм эз
сулав кынөмыс доймөм серти. Тшыгьялөмыс мучитіс сі-
йөс зэв ёна. Дойыс пыр йирис и йирис сійөс, и сійө эз нин
гөгөрво, кытчө колө мунны, медым воөдчыны Посныдик
Бедьяс Странаө. Вотөсыс эз пөткөд, а сөмын чөсөдіс кыв-
сө да вом пытшкөссө.

Көр сійө воис неыджыд увтасінөдз, изъяс да вутшьяс
костысь сылы воча кыпөдчисны еджыд байдөгьяс бордъ-
яснананис швачөдчигтыр да «кр, кр, кр» горзігтыр. Сійө
луйис налы изйөн, но эз инмы. Сэсся пуктіс туюкө му
вылө да кутіс кыссыны на дінө, кыдзи кань матыстчө
пышкайяс дінө. Гачыс сылөн косясьліс ёсь изъясө, пи-
дзөсьяссянныс колис вир след, но сійө эз кыв тайө дой-
сө — тшыглуныс пөдтіс сійөс. Морт кыссис ва нитш кузя;
паськөмыс сылөн көтасис, тушаыс сырмис, но сійө эз кыв
нинөм, сэтшөм ёна мучитіс тшыглуныс. А еджыд бай-
дөгьяс пыр жбыркьялісны сы гөгөр да, медбөрын, тайө
«кр, кр»-ыс кутіс кажитчыны сылы сералөмөн; сійө ёрч-

чыштіс байдөгъяс вылө да заводитіс гораа нерны налысь горзөмсө.

Отчюд сійө муртса эз зурась байдөг вылас, коді, тыдалө, узис. Сійө эз аддзы байдөгсө, кытчөдз байдөгыс изъяспөветса аслас дзебсянінысь эз жбыркнит сылы веськыда чужөмас. Көть кутшөм өдийө эз жбыркнит байдөгыс, морт удитіс кватитны сійөс сэтшөм жө тэрыба, и киас сылөн колис байдөг бөжысь куим кузь гөн. Байдөг лэбзьөм вылө видзөдігөн морт чувствуйтіс лэбач дінө сэтшөм лөглун, быттё лэбачыс вөчис сылы ыджыд лектор. Сэсся морт бөр локтіс аслас тюк дінө да лэптіс сійөс мыш вылас.

Луншөр кад кежлө морт воис нюр дорө, көні лэбачьясыс вөліны унджык. Быттё сійөс неригтыр, матіті муніс көр чукөр, кызь кымын душ,— сэтшөм матіті, мый найөс позьө вөлі лыйны ружьеысь. Мортлөн кыптіс ыджыд көсйөм котөртны на бөрся, сійө вөлі уверен, мый суодас көр чукөрсө. Сылы паныдасис чернобурөй руч, кодлөн вомас вөлі байдөг. Морт горөдіс. Горөдіс сэтшөм страшнөя, мый повзьөмысла руч чеччыштіс, но кыйдөссө вомсыс эз лэдз.

Рытнас морт муніс извествь сора гудыр шор пөлөн, көні шочиника быдмис камыш. Сійө крепыда кутчысис камыш заө дзик вуж бердас да нетшыштіс мыйкө лук кодьөс, обөйнөй көрт тувйысь не ыджыдджыкөс. Луковицаыс вөлі небыд да пиньяс улын чөскыда гурчкакыліс. Но сіясыс вөліны чорыдөсь, вотөс кодь жө васөдөсь, да эз пөткөдны. Сійө шыбитіс ассьыс грузсө да бауөн кыссис камышгьясө рөмидзтысь мөс моз вомсө вөрөдігтыр.

Сійө ёна мудзис, и сылы окота вөлі водны му вылө да унмовсьны; но Посньыдик Бедьяс Странаө воөдчыны көсйөмыс, а ещө нин тшыглуныс эз сетны сылы покой. Сійө корсис тыясысь лягушаясө, кодйис кияснас мусө, надейтчис аддзыны сэтысь нидзувьясөс, көть и төдіс, мый Войвылын татшөм ылын оз овлыны ни нидзувьяс, ни лягушаяс.

Сійө видзөдлывліс быд ва гуранө да, медбөрын, рөмдандорыс нин, өти ва гуранысь аддзис гурина ыжда дзик өти чериөс. Сійө суйис ваө веськыд кисө дзик пельпомөдзыс, но чери сыысь пышйис. Сэки сійө мөдіс кутавны черисө кыкнан кинас да кыпөдіс став няйтсө пыдөссьыс. Волнуйтчөмысла сійө вильдіс, уси ваө да коскөдзыс көтасис. Сійө сэтшөма гудыртіс васө, мый черисө оз нин

позь вöлі аддзыны, и сылы ковмис виччысьны, кор ваыс бөр сөдзас.

Морт бара заводитіс кыйсьыны да кыйсис, кытчөдз ваыс бара эз гудыртчы. Сэссия сійö виччысьны эз нин вермы. Разис косьыс неыджыд жöч ведрасö да заводитіс коявны васö. Первойсö сійö кояліс яра, ачыс ставнас котасис дай киськаліс васö ва гуран дінö сэтшöм матö, мый ваыс визувтіс гуранас бөр. Сэссия сійö кутіс коявны видзчысьöмөнджык, зілис лоны спокойнöйөн, көть сьöлөмыс аслас ёна тіпкис да киясыс дрöжжитісны. Часджын мысти ва гуранын ваыс пöшти эз коль. Пыдөссьыс дзик нин нинöм оз позь вöлі курыштны. Но чериыс воши. Сійö аддзис изъяс костысь розь, кыті чериыс югнитöма орча ва гуранö, сэтшöм ыджыдö, мый сэтысь васö оз позь вöлі коявны и сутки чöжөн. Сійö кө эськö казяліс тайö щельсö водзджык, то дзик первойсяньыс тупкис эськö сійöс изйөн, и чериыс эськö сюрис сылы.

Морт лэдзчыис ва му вылö да бөрддзис. Первой сійö бөрдіс надзöник, сэссия кутіс гораа сыркъявны, сійöс кытшалысь немжалиттöм пустынясö садьмөдіг; и дыр на сійö бөрдіс синватöг, сыркъялөмысла дрöжжитігтыр.

Сійö öзтіс бипур, юис уна пöсь ва да шонтысьыштіс, сэссия кольöм войын моз жö вöчис аслыс узянін из выступ вылö. Унмовсьтöдзыс сійö видліс, эз-ö ульсавны истөгъясыс да заведитіс часісö. Эшкыныс вöлі котасьöма, и та вöсна кöдзыд. Кокыс ставнас биын моз сотчис дойысла. Но сійö чувствуйтіс сöмын тшыглун, и войнас сійö вöтасис пиръяс, званöй öбедьяс да сёянөн тыр пызаньяс.

Сійö садьмис кынмөмысла да висьöмысла. Шондіыс эз вöв. Мулөн да енэжыслөн рудов рöмыс лон пемыдджык да джуджыдджык. Пöльтіс лэчыд төв, и первойя лымйыс едждöдіс мылькъяссö. Бипур öзтігкості да ва пузьöдігкості сынöдыс быттö сукмис да едждіс. Лымйыс мөдіс усьны гырысь уль пластъясөн. Первойсö сійö, муас инмөм мысти, сыліс, но лымйыс усис век ёнджыка да ёнджыка, тыртіс мусö, да, медбöрын, став чукöртöм нитшкыс сылөн ульдіс да бипурйыс кусі.

Мортлы тайö вöлі сигналөн выльысь лэптыны туксö мыш вылас да мунны водзö, код төдас кытчö. Сійö эз нин думайт ни Посньыдик Бедьяс Страна йылысь, ни Билл йылысь, ни Диз юдорса гусяин йылысь. Сійö думайтіс сöмын öтитор йылысь: сёйны! Сійö дурмис тшыгъялөмысла. Сылы вöлі дзик веськодь, кытчö мунны, мед сöмын

рөвнөй местаті. Уль лым улысь сійö кималасөн корсис ва вотöсьяс, вужъяснас нетшкис камышлысь заяссö. Но ставыс тайö вöлі дуб да эз пöткөд. Водзынджык сылы сюрис вомас кутшöмкö шома көр сетысь турун, и сійö сёйис, мыйта сюрис, но тайö вöлі зэв этша, сы вöсна мый туруныс ляскысьöма му бердас да сійöс эз вöв кокни аддзыны лым увсьыс.

Тайö войнас сылөн эз вöв ни бипур, ни пöсь ва, и сійö пырис эшкын улас да унмовсис тшыгйысла тревожной унмөн. Лымйыс вуджис көдзыд зэрö. Сійö унаысь садьмыліс, кыліс, кызди зэрыс көтöдö сылысь чужöмсö. Пуксис лун — шондiтöм руд лун. Зэрыс кобис. Тшыгъялөмсö сійö эз нин сэтшöма чувствуйт. Колис ёнтысь да ёсь дой кынöмас, но тайö сійöс эз ёна мучит. Вежöрыс сылөн лон яснөйджык, и сійö бара думайтис Посныыдик Бедьяс Страна йылысь да Диз ю дінын аслас гусяин йылысь.

Морт косявліс öти эшкынлысь коляссö полоскаяс вылö да гартіс вирöдз зыртчöм кокъяссö, сэсся көрталіс висьысь коксö да лөсьöдчис лунся туй кежлö. Кор делöыс воис нопйöдзыс, сійö дыр видзöдіс көр куысь вурöм ичöтик мешöк вылö, но медбöрын босьтис и сійöс.

Зэрыс сывдöма лымсö, и сöмын мыльк йывъяс вöліны еджыдöсь. Тыдовтчыліс шондi, и мунысьлы удайтчис төдмавны, көні лунвыв, көні войвыв, көть эськö öні сійö төдіс, мый вошис туй вывсьыс. Тыдалö, тайö бөръя лунъясас шөйтiгөн сійö сетчис вывті шуйгавылö. Öні сійö кежис веськыдвыв, медым петны правильной туй вылö.

Тшыгъялөмла мучитчöмыс ныжмискодь, но сійö чувствуйтис, мый слабмис. Сылы ковмыліс унаысь сувтлыны да шойччыны, чукöртны нюрвывса вотöс да камыш вужъяс. Кывйыс сылөн пыктіс, лои кос, быттьö гöна, и вомас вöлі курыд көр. А медся ёна сійöс мучитис сьölöмыс. Некымын минута мунöм мысти сьölöмыс заводитліс немжалиттöг тiпкыны, а сэсся быттьö чеччыштлас да доймытöдз вөрзылас, вайöдліс сійöс пöдöмöдз да юр бергöдчöмöдз, муртса эз садь бырöмöдз.

Луншөр гөгөр сійö аддзис ыджыд ва гуранысь кык гуринаöс. Қоявны васö нинöм вöлі и думайтны, но öні сійö вöлі спокойнөйджык да мудеритчис кутны найöс жöч ведраөн. Найö вöліны чаль чуньысь не кузьджыкөсь, но сылы эз нин вöв сэтшöм окота сёйнысö. Кынöмас дойыс пыр слабмис, эз нин сэтшöма кыв, быттьö кынöмыс вуграліс. Сійö сёйис черипиянсö ульнас, бура найöс няк-

ляліс, и тайӧс сійӧ вӧчис аслас вежӧрыс тшӧктӧм серти. Сӧйнысӧ сылы эз ков, но сійӧ тӧдіс, мый тайӧс колӧ вӧчны, медым кольны ловйӧн.

Рытнас сійӧ кутіс ещӧ куим гуринаӧс, кыксӧ сӧйис, а коймӧдсӧ коліс завтракйтны. Шондіыс косьтӧма шочиника паныдасьлысь нитш ёкмыльяссӧ, и сійӧ шонтысис пузьӧдӧм ва юӧм бӧрын. Талун сійӧ муніс дас миляысь не унджык, а мӧд лунас муніс сӧмын кор сьӧлӧмыс дугдыліс висьны да вӧчис витысь не унджык. Но кынӧмас дойыс эз нин беспокоит сійӧс; кынӧмыс быттӧ унмовсис. Татчӧс местаяссӧ ӧні сійӧ эз тӧд, кӧръяс да кӧинъяс паныдасьлісны век частӧджык. Налӧн омлялӧмыс зӧв частӧ кывлывліс сьӧдз ылыс пустыняысь, а ӧтчыл сійӧ аддзыліс, кыдзи сылысь туйсӧ гусьӧн вомӧналісны куим кӧин.

Ещӧ ӧти вой, и асывнас сійӧ разис вӧньсӧ, мыйӧн вӧлі кӧрталӧма кучик мешӧксӧ. Мешӧксыс виж струяӧн кутісны киссьыны гырысь зарни лыа да самородокъяс. Морт юкис зарнисӧ шӧри, ӧти джынсӧ гартыштіс эшкынӧ да дзѳбис ылісянь тыдалысь скала выступӧ, а мӧдсӧ бӧр кисьтіс мешӧкас. Ассьыс медбӧрря эшкынсӧ сійӧ сідзжӧ косявліс, медым гартыштны коксӧ обмоткиӧн моз. Но ружьесӧ сійӧ пыр на эз шыбит, сы вӧсна мый Диз юдорса гусяинас куйлісны патронъяс.

Луныс вӧлі руа. Талун сійӧ бара кутіс чувствуйтны тшыгъялӧм. Мунысь морт ӧна слабитіс, и юрыс сылӧн бергӧдчис сідзи, мый кадысь кадӧ сійӧ нинӧм эз аддзы. Ӑні сійӧ помся конъясьліс да усяліс, и ӧтчыл усис веськыда байдӧг поз вылӧ. Сӧні вӧліны сӧмын на кольк пытшкысь муртса петӧм ӧти лунся нель лӧбачпиян; ставсӧ эськӧ позис ӧтчидысь ньылыштны, и сійӧ сӧйис найӧс горша, ловйӧн; найӧ гурчкакылісны сылӧн пинь улын, быттӧ кольк кыш. Байдӧг-мамыс горзігтыр лӧбаліс сы гӧгӧр. Морт кӧсйис уськӧдны байдӧгсӧ ружье прикладнас, но байдӧгыс пышйис. Сӧки сійӧ кутіс шыблавны байдӧгыслы изьясӧн да чегис сылысь бордсӧ. Байдӧг уськӧдчис сы дінысь чеччыштавліг да чегӧм бордсӧ кыскиг, но морт эз кольчы.

Байдӧгпияныс сӧмын дэльмӧдісны сійӧс. Кыдзсюрӧ чеччышталіг да висян кокнас чотіг сійӧ то шыбитлывліс байдӧгӧ изйӧн да лӧкысь горӧдлывліс, то муніс чӧла, быд усьлӧм бӧрын зумыша сувтліс кок йылас, и медым юрыс эз бергӧдчы да садьыс эз вош, кинас чышкаліс синсӧ.

Байдөг бөрся вөтлысигад морт воис нюра увтасинө, и сәни сийө уль нитш вылысь казяліс морт кок туйяс. Туйясыс тайө эз вөвны сылөн — тайөс сийө төдіс. Тыдалө, Биллөн кок туйяс. Но морт эз вермы сувтыштлыны, сы вөсна мый еджыд байдөг пышйис пыр водзө. Первой сийө кыяс байдөгсө, а сәсся нин бергөдчас да вылысь видлалас кок туйсө.

Морт вынтөммөдіс байдөгсө, но и ачыс петіс эбөссыс. Лэбач куйліс бок вылас да сьөкыда лолаліс, и ачыс мортыс сідз жө сьөкыда лолалігтыр куйліс байдөгсянь воськов дас сайын да эз вермы матөджык матыстчыны. А кор сийө шойччыштіс, байдөгыд сідзжө чукөртіс вынсө да жбыркнитіс мортлөн горша нюжөдөм ки дінысь. Вөтлысьөм заводитчис вылысь. Но сәки пемдіс, и лэбачыс воши. Мудзөмысла сийө конъясис, уси да ранитіс ассыс щөкасө. Сийө дыр эз вөрзөдчы, сәсся бергөдчис бок вылас, заведитіс часісө да куйліс тадзи асылөдзыс.

Бараруа. Эшкынджынсө сийө видзис кок гартөдъяс вылө.

Биллысь кок туйяссө сийө эз аддзы, но өні тайө эз нин вөв сәтшөм колана. Тшыгъялөмыс вөтліс сийөс водзө. Но мый, Билл кө тадз жө вошис? Луншөр кад кежлө морт дзикөдз петіс эбөссыс. Сийө бара юкис зарнисө, но өні нин прөстө кисьтіс джынсө му вылө. Рыт кежлас сийө шыбитіс и мөд джынсө, аскөдыс коліс сөмын эшкын тор, жөч ведра да ружье.

Сийөс кутісны мучитны быдсикас думъяс. Мыйлакө сийө вөлі уверен, мый сылөн коли өти патрон,— ружьеыс зарядитөма, сийө прөстө эз казав. И сәк жө морт төдіс, мый магазинас патроныс абу. Тайө думыс мырдысьөн пырис юрас. Морт тышкасис ськөд часъяс чөж, сәсся видліс магазинсө да аддзис, мый некутшөм патрон сәни абу. Сийө зэв ёна разочаруйтчис, быттьө сийө збыльысь көсйис аддзыны сәтысь патронсө.

Коліс часджын кымын, сәсся сийө бара кутіс думайтны та йылысь. Морт тышкасис ськөд да эз вермы венны, и медым көть мыйөнкө отсавны аслыс, бара видлаліс ружьесө. Қорсюрө вежөрыс сылөн бергөдчыліс, и морт муніс водзө нинөм гөгөрвотөг, автомат моз; быдсяма думъяс да лөсявны позьтөм чайтөмъяс нидзувъяс моз төчитісны сылысь юр вемсө. Но морт өдийө бөр воліс вежөрас — тшыгъялөмысь, мучитчөмысь сийө бөр воліс ас сядяс.

Отчыл сійö ас садяс воис öти аддзöмторйысь, мыйысь сійö сэн жö муртса садьтöгыс эз усь. Сійö, код морт моз кок вылас кутчысьны зилиг, катовтчыліс да шатовмуні. Сы водзын сулаліс вöв. Вöв! Сійö эз эскы аслас синьяслы. Синьяссö быттьö вевттис сук ру, код пыр тыдалісны югыл чутьяс. Морт кутіс лёкысь тільны синьяссö, и кор синмыс воссьыштіс, ас водзсьыс аддзис эз вöлöс, а ыджыл руд ошкöс. Зверь видзöдіс сы вылö лöгпырысь.

Морт кыпöдліс нин ружьесö, но öдйö гөгөрвоис. Сійö лэдзис ружьесö да бисерьясöн мичмöдöм пуртöсысь кыскис кыйсян пурт. Сы водзын вöлі яй, и — олөм. Ыджыл чуньнас сійö нуöдіс пуртлөн лэчыл дорыш кузя. Дорышыс вöлі лэчыл, пурт йылыс — ёсь. Öні сійö уськөдчас ош вылас да виас сійöс. Но сьölөмыс кутіс тіпкыны, быттьö öлөдіс: тук, тук, тук, сэсся лёкысь качис вывлань да надзöник сырмуні; плешö быттьö көрт асыкөн топөдісны, и син водзас ставыс пемдіс.

Повзьöмыс чышкыштіс збойлунсö. Сійö сэтшöм слаб, — мый лоас, ош кө уськөдчас сы вылö? Морт веськөдчис став тушанас кызд позьö веськыджыка, кватитіс пуртсö да видзөдліс ошлы веськыда синмас. Зверь укшала воськовтіс водзö, сувтіс бөр кок йылас да мурөстіс. Морт кө эськө уськөдчис пышйыны, ош эськө вөтчис сы бөрся. Но морт эз вөрзы местасьыс, повзьöмысла збоймис; сійö сідз жö лёкысь горөдіс вөрса зверь моз, петкөдліс тайөн полөмсö, коді торьявтöма йитчöма олөмкөд да топыда гартчöма сылөн медся пыдіса вужьяскөд.

Лёкысь мурзігтыр ош повзьöмысла бöрыньтчис бокыв: öд сы водзын веськыда да повтöг сулаліс таинственной существо. Но морт пыр на эз вөрзыйв. Опасность быртөдзыс сійö сулаліс места вылас, а сэсся, лихорадкаын моз ставнас дрöжжитіг, уськөдчис ульсов нитш вылö.

Морт чукөртіс выньяссö да мөдөдчис водзö выль полөмьясысь мучитчиг. Тайö эз нин вöв тшыглы кулөмысь полөм: öні сійö поліс кувны мырдöна смертьөн. Гөгөрбок вöліны көиньяс. Быд боксянь тайö пустыняс кыліс налөн омлялөмыс, и ачыс сынöдыс гөгөр сулаліс грөзөн сэтшöма, мый морт тöдлытöгыс лэптис княссö тайö грөзсö вештöм могысь, быттьö палаткалысь төлөн вөрөдан полотнице.

Көиньяс кыкөн да куимөн дугдывлытöг вомöнавлісны сылысь туйсö. Но матөсö найö эз матыстчывны. Найö эз вöвны сэтшöм унаөн; таысь кындзи, найö велалөмаөсь

вотлысьны көръяс бөрся, кодъяс эз водзсасыны накөд, а тайö тешкодъ животнойыс ветлөдліс кык кок вылын да, буракö, парсасис да курчасис.

Рытъявылыс морт адзис лыяс, кодъясöс разөдöмаоьс көинъяс кыйдөссö суөдан местаын. Час сайын тайö вöлі ловъя көрпи, сійö тэрыба котраліс да ымзис. Морт видзөдіс чистöя вильөдөм да гөрдоватөсь лыяс вылө, сы вöсна мый лы клеткаясас абу на кусöма олөмыс: Вермас-ö лоны, мый лун помланьыс и сысы оз коль унджыкыс? Татшөм өд суетной да өдийö мунысь олөмыд. Сöмын олөм тшөктö страдайтны. Кувнытö абу сьökыд. Кувны — унмовсьны. Кувны — сійö пом, покой. Мыйла нö сідзкө сылы абу окота кувнысö?

Но сійö эз дыр рассуждайт. Недыр мысти сійö лажынтчис нин, босьтис вомас лы да нёняліс сэтысь олөмысь медбөръя колясьяссö, кодъяс краситисны на лысö гөрдоват рөмö. Яйыслөн муртса кылысь, кутны позьтөм казьтылантор кодъ юмов көрыс вайөдіс сійöс дурмөмөдз. Морт курчис пиньясö топыдджыка да кутіс йирны. Корсюрö лыыс чегліс, а мукөддырйи аслас пиньыс. Сэсся сійö кутіс дрөбитны лысö изйөн, посньөдліс найөс рок кодьөдз да горша ныылаліс. Тэрмасигас сійö кучкывліс аслыс чуньясас, тэрмасьөм вылө видзөдтөг, век жö адзывліс кад шензыны, мыйла кучкалөмсьыс чуньясыс сылөн оз доймыны.

Пуксисны зэра да лым сора страшной луньяс. Морт эз нин помнит, кор сійö сувтывліс вой кежлө да кор выльысь мөдөдчыліс туйö. Муніс кадсö төдтөг вой и лун, шойччыштліс усьланінас, кыссьывліс водзö, кор кусысь олөмыс сылөн ыпмунлі да öзйывліс ярджыка. Сійö сэсся эз нин тышкась, кызди тышкасьöны йөз. Тайö ачыс олөмыс сыын эз көсйы кусны да вөтліс сійöс водзö. Сійö сэсся эз нин страдайт. Нервьясыс сылөн ныжмисны, бытьö кынмисны, вежөрас сылөн вежласисны тешкодъ серпасьяс, мича вөтъяс.

Морт дугдывтөг нёняліс да курччаліс жугөдлөм лыяссö, кодъясöс медбөръя крөшкиөдз өктіс да нуис аскөдыс. Сэсся сійö эз нин кыпөдчыв мылькъяс вылө, эз вомөнавлы водоразделсö, а надзөник муніс паськыд долинаөд визувтысь ыджыд ю пөлөн. Сы син водзын вөліны сöмын вуджөръяс. Сылөн душаыс да телöыс мунісны орччөн, и век жö торйөн — сэтшөм вöсни лои найөс кутысь йитөдыс.

Отчид сійо воис вежорас асывводзё шыльыд из вылын куйлігөн. Яра югъяліс да шонтіс шонді. Ылісянь сылы вөлі кылё көрпиянлөн ымзём. Морт муртса помнитіс зэр, төв да лым, но дыр-ө сійөс преследуйтіс лёк поводьяыс — кык лун али кык вежон,— сійо эз төд.

Дыр сійо куйліс вөрзёдчытөг, и лышкыд шондыыс койс сы вылө ассыыс югөръяссө, йиджтіс шоньдөн сылысь коньөр телөсө. «Бур луныс»,— думыштіс сійо. Гашкө, сылы удайтчас төдмавны мунан туйсө шонді серти. Зэв сьёкыдпырысь морт бергөдчис бок вылас. Сэні, улын, надзёник визувтіс паськыд ю. Тайо юсө сійо эз төд, и тайо сійөс шензёдіс. Морт надзёник видзөдіс ю визув бөрся, видзөдіс, кызди сійо гартчө куш да гажтём мылькъяс пөлөн, ещө на шуштёмджык да ляпкыдджык мылькъяс пөлөн, кутшөмъясөс сійо адзыліс өнөдз. Надзёник да дзик веськодя морт видзөдіс төдтём юлөн визувтём бөрся пөшти дзик горизонтөдзыс да адзис, мый юыс усьө дзирдалысь югыд мореө. И век жө тайо эз вөрзёд сылысь сьөлөмсө. «Нинөм ог гөгөрво,— думыштіс сійо,— тайо либө мираж, либө син пөртём, аслам расстроитчөм воображениеөн лөсьөдөмтор». Морт ещө ёнджыка убедитчис таын, кор адзис дзирдалысь море шөрысь якөр вылын сулалысь корабль. Сійо куньліс синсө здук кежлө да вылысь восьтіс. Да, ставыс ас местаас! А шуны кө, нинөм сэтшөмыс абу. Сійо төдіс, мый тайо бесплоднөй му сьөлөмас абу ни море, ни корабляыс, сідз жө, кызди абу патроныс сьлөн зарядитны ружьеас.

Морт кыліс ас мыш сайсьыс кутшөмкө нускөм — не то ышловзём, не то кызөктём. Зэв надзёник сійо бергөдчис мөдар бок вылас. Матігөгөрысь сійо нинөм эз адззы да кутіс терпитөмөн виччысьны. Бара кыліс нускөм да кызөктём, ассяныс кызь воськов сайысь кымын ёсь йыла кык из костысь сійо адзис көинлысь руд юрсө. Пельясыс эз чурвидзны вывлань, кызди сійо адзыліс мукөд көиньяслысь, синьясыс вөліны гудырөсь да гыр-дөсь, юрсө копыртөма увлань. Көиныс, тыдалө, вөлі висьө: сійо өтпомся несъяліс да кызіс.

«Вот тайо нин көть оз кажитчы»,— думыштіс морт да бара бергөдчис мөдар бок вылас, медым адззыны настоящөй мирсө, коді өні эз нин вөв саялөма син водзас вералысь гудырөн. Но мореыс пыр өтмоза югъяліс ылын, и корабльыс вөлі тыдалө ясыда. Гашкө, сійо век жө збыль? Морт кунис синьясө да кутіс думайтны — и

медбõрын гõгõрвоис, мыйын делõыс. Сийõ мунис асыв-вой-вывланы, ылыстчис Диз юысь да веськалис Коппермайн ю долинаõ.

Тайõ паськыд да надзõник визувтысь юыс и вõли Коппермайн. Тайõ югъялысь мореыс — Ледовитõй океан. Тайõ корабльыс — китобойной судно, кодi воõма ылõ асыввылõ Мекензи ю вом дорсянь, сийõ якõритчõма Коронация заливõ. Мортлы дум вылас уси Гудзонов Компаниялõн картаыс, кодõс коркõ адзылис, и ставыс лои гõгõрвоана.

Морт пуксис да заводитис думайтны медся неотложной делõяс йылысь. Эшкынысь вõчõм обмоткыис дзикõдз косясылis, и кокъясыс сылõн вõли доймалõмаõсь ловъя яйõдзыс.

Медбõрря эшкынсõ нин сийõ косявлis. Ружьесõ да цуртсõ воштis. Шапкаыс сiдзжõ вошõма, а ськõд тшõтш и увтыс улас дзебõм истõгъясыс, но пергаментõ гартыштõм истõгъясыс питшõгас колисны дзоньõсь да эз ульсавны. Сийõ видзõдлис часi вылõ. Часыс пыр на мунис да петкõдлис дас õти час. Тыдалõ, абу вунõдлõма заведитны сийõс.

Морт вõли спокойной да тыр вежõра. Сийõ вõли зэв слаб, но эз чувствуйт некутшõм дой. Сейны сылы эз ков. Сейõм йывсыс думыс вõли весиг лõсьыдтõм сылы, и ставсõ, мый сийõ вõчис, вõчис вежõрыс тшõктõм серти. Сийõ косялис гачкок помъяссõ пидзõсõдзыс да кõрталis наõн кок лапасõ. Ведрасõ сийõ мыйлакõ эз шыбит: корабль-ланы туйõ петтõдз колõ вõли юны пõсь ва,— зэв сьõкыд туй водзын, кыдзи ачыс гõгõрволis.

Став вõрасыс сылõн вõли надзмõс. Сийõ дрõжжитис, быттõ паралич дырйи. Морт кõсйис чукõртны кос нитш, но эз вермы сувтны кок йылас. Некымынысь сийõ заводитлис сувтны да медбõрын мõдис кыссыны бауõн. Отчыд сийõ зэв матõ кыссылis висысь кõин динõдз. Зверь неокотапырысь вешйыштis да, кывсõ муртса вõрõдиг, нюлыштis ассыс нырсõ. Морт казялис, мый кывйис вõли эз здоровõй гõрд, а рудовиж, джынвыйõ вевттысьõма косьмõм дульнас.

Морт юис пõсь ва да пондис чувствуйтны, мый вермас сувтны кок йылас да весиг мунны водзõ, кõtь эбõсыс сылõн пõшти дзикõдз кутis бырны. Сылы ковмис шойчыны пõшти быд здукõ. Морт вольалis слабника да

кыздсюрө, и сідзи жө, слабиника да кыздсюрө восьлаліг, вөтчис сы бөрся кѳин.

И тайө вояс, кор югъялысь мореыс дзебсис пемыдас, морт гөгөрвоис, мый матыстчис море дінас нель миляысь эз унджык.

Войнас сійө пыр өтарө кыліс висысь кѳинлысь кызөмсө, а корсюрө и кѳрпиянлысь горзөм. Гөгөр вөлі олөм, но вынөн да здорovieөн тыр олөм, сійө гөгөрвоис, мый висысь кѳин кыссьө висысь морт кок туй бөрся да надейтчө: тайө мортыс кулө первойөн. Асывнас сійө восьтіс синьяссө да аддзис, мый кѳин видзөдө сы **вылө** шогпырысь да горша. Омөлик шог пон кодь зверь сулаліс юрсө өшөдөмөн да бөжсө нюкыльтөмөн. Сійө дрөжжитіс көдзыд төвйылын да жерйөдліс пиньяссө, кор морт кутіс сыкөд киргөмсорөн шөпкөдчыны.

Петіс югыд шонді, и асыв чөжыс морт, конъясьліг да усьласиг, муніс югъялысь мореын тыдалысь корабльлань. Поводяыс сулаліс зэв бур. Заводитчис войыв широтасын овлысь дженъыдик, мича сёр гожөм. Сійө вермис сулавны вежон, вермис помасьны аски либө аскомысь.

Луншөр бөрын морт аддзис кок туй. Тайө вөлі мөд мортлөн кок туй, коді эз мун, а кыссис бауөн. Сійө думыштіс, мый тайө вермас лоны Биллөн кок туйыс, но думыштіс веськодпырысь. Сылы вөлі ставыс веськодь. Веськыда кө шуны, сійө эз нин нинөм чувствуйт и эз волнуйтчы. Сійө эз нин чувствуйт висьөмсө. Кынөмыс да нервъясыс быттө вугралісны. Но сыын чусалысь олөмыс вөтліс сійөс водзө. Сійө зэв ёна мудзис, но олөмыс сыын эз көсйы кувны; и сы вөсна, мый олөмыс эз көсйы кувны, морт пыр на сёйс нюрывса вотөс да гуринаясөс, юис пузөдөм ва да дугдывтөг кыйөдіс висысь кѳин бөрся.

Морт муніс мөд мортлөн кок туй кузя, бауөн кыссьыс мортлөн кок туй кузя, и регыд аддзис сійө туйлысь помсө: ва нитш вылын, кѳні төдчис кѳин кок туй, куйлісны вильөдөм лыяс. Морт аддзис мешөк ёкмыль, сэтшөм жө, кутшөм вөлі сылөн, неыджыд көр куысь вурөм, кодөс вөлі косявлөма ёсь пиньясөн. Морт кыпөдіс тайө мешөксө, көть сылөн слабмөм чуньясыс эз вермыны кутны татшөм сьөктасө. Билл абу эновтөма сійөс помөдз. Ха-ха! Сійө ещө сералыштас на Билл вылын. Сійө коляс ловйөн да босьтас тайө мешөксө югъялысь море шөрын корабль вылө. Морт серөктіс кырнышлөн кодь курксөм, сибдөм, страшной серамөн, и висысь кѳин сы моз жө лөвтыштіс,

быттьо нерис сійос. Морт пыр жö ланьтіс. Кыз нö сійö вермас серавны Билл вылын, тайö кө Билл, тайö гөрдоведжыд лыясыс кө — ставыс, мый коли Биллысь?

Сійö бергөдчис. Да, Билл сійос энөвтис, но сійö оз босьт зарнисö да оз кут вильөдны Биллысь лыяссö. Билл эськө вильөдис, вöлі кө Билл сы местаын, — водзö кыссиг-моз, думайтіс морт.

Сійö веськаліс неыджыд ты дорö. Копыртчис сы весьтö гуринаясöс корсьом могысь да бөр шатовмуні, быттьо сійос чушкисны. Сійö адзис васыс ассыс чужöмсö. Тайö чужöмыс вöлі сэтшöм страшнöй, мый вөрзьөдис весиг сылысь душасö. Тыас ветлөдлісны куим гурина, но тыс вöлі ыджыд, и сійö эз вермы сэтысь коявны васö пыдöсөдзыс; сійö заводитліс кыйны гуринаяссö ведранас, но медбöрын энөвтис тайö думсö. Сійö повзис, мый слабмöмысла усяс ваö да вöяс. Та вöсна жö сійö эз лысьт петны ю кузя кер вылын, көть керъясыс лыа көса вылын вöліны уна.

Тайö лунас сійö куим миля вылö чинтіс ассянныс да корабльөдзыс костсö, а мөд лунас — кык миля вылö; öні сійö Билл моз жö кыссис бауөн. Витөд лун пом кежлас корабльөдзыс век на колис сизим кымын миля, а öні сійö лунтырнас эз вермы мунны и öти миля. Мича сёр гожöм кутчысис на, а сійö то кыссис нель кокөн, то садьсö воштыліс да усьлі, а сы кок туйті, пыр важмозыс кызігтыр да несъялігтыр, кыссис висьысь көин. Пидзöсьясыс мортлөн зыртчисны ловъя яйөдзыс и кокпыдöсьясыс сідзжö, и көть сійö косяліс дөрөмсьыс кык полоса, мед көртавны доймалöминьяссö, но гөрд визыс кыссис сы бөрся нитш кузя да изьяс кузя. Кызкө сійö öтчыд бергөдчыліс да адзис, кызди көинныс горша нюлө сылысь вирөсь туйсö, и бура представитіс аслыс, кутшöм пом сылы лоас, сійö кө ачыс оз ви көинсö. И сэки заводитчис медся чорыд тышыс, кутшöм сöмын вермас лоны олöмын: бауөн кыссьысь висьысь морт да сы бөрся варгыльтысь висьысь көин, — кыкнанныс найö, муртса ловъяöсь, кыссисны пус-тыня вомөн öта-мөдсö кыйөдігтыр.

Вöлі кө эськө тайö здоров көин, сійö эськө эз кут сідз водзсасыны, но сылы эз вöv лөсьыд думайтны, мый сійö веськалас кынöмас тайö мустöм зверыслы, пöшти мерлинаыслы. Мортлы лон зывök. Сійö бара заводитіс сөрны, вежöрсö гудыртисны быдсяма серпасьяс, и ас садяс сійö воывліс пыр шөчджыка да недыр кежлө.

Отчюд сійо воис ас саяс да кыліс кодлыськө лов шы дзик пель дінсьыс. Көин чечыштіс бөрвыв, конъясис да уси слабмөмысла. Тайо вөлі тешкодь, но морт эз нюммуи. Сійо весиг эз повзы. Полөмыслөн эз нин вөв сы вылын властыс. Қорабльөдз өні коли нель кымын миля, не унджык. Морт сійөс аддзис дзик ясыда, гудыр синъяссө тилиг аддзис и югъялысь моресө поткөдысь еджыд паруса пыжсө. Но мортлы не венны тайо нель милясө. Сійо төдіс тайөс да та вылө видзөдіс спокойнөя. Сійо төдіс, мый сійо оз кыссы водзөсө и миляджын. И век жө сылы окота вөлі овны. Вөлі эськө тешкодь кувны сы бөрын, мый сійо ас вывтыс нуис. Судьбаыс требуйтіс сылысь вывті унатор. Весиг кулігас нин сійо эз сетчы смертыслы. Вермас лоны, тайо вөлі безумие, но и смертылы гыжъясас сюрөм бөрын сійо шыбитіс сылы вызов да тышкасис ськөд.

Морт кунис синъяссө да нөжйөник чукөртис ассыс став вынсө. Сійо крепитчис, зілис не сетчыны сылысь став пышкөссө ва содігөн моз ойдөдысь юр бергөдчан чувстоыслы. Тайо чувстоыс кыпаліс гыасөн да пөдтіс вежөрсө. Мукөддырйи сійо быттө вөйліс, воштыліс юр садьсө да зілис бөр мынтөдчыны сыысь, но кутшөмкө висьтавны позьтөмногөн воляыслөн колясысыс отсавлісны сылы вылысь петны веркөс вылас.

Морт куйліс мыш вылас да кыліс, кызди көинлөн пөдан лов шыыс пыр матыстчө сы дінө. Сійо кыліс пыр матынджык и матынджык, кадыс кыссис помтөг дыр, но морт весиг нөтчюд эз вөрзъыв. Вот лов шыыс кылө дзик нин пель весьтын. Кос да чорыд кылыс парснитіс сылысь щөкасө, быттө наждачнөй бумага. Қиясыс сьлөн кыпалісны вывлань — кызди аслыс кажитчис, сійо көсийс кыпөдны найөс, — чуньясыс лэбач гыжъяс моз кусынтчисны, но кватитісны тыртөм сынөдсө. Тэрыба да чорыда кватитөм вылө колө вөлі вын, а выныс сьлөн эз вөв.

Көинныс вөлі терпеливөй, но и мортыс вөлі терпеливөй. Лунджынсө сійо куйліс вөрзъывтөг, тышкасис садь вошөмыскөд да кыйөдіс көинөс, коді көсийс сійөс сөйны да кодөс эськө сійо ачыс сөйис, вермис кө. Қадысь кадө вунөдчылөмыс шымыртліс сійөс, и морт кузя вөтасис; но быд здукө, вөтын и вемөсын, сійо виччысис, мый вот-вот кылас пөдөм лов шы да сійөс нюлыштас сарөгөсь кыв.

Лов шысө морт эз кыв, но садьмис сыысь, мый сарөгөсь кывйыс инмөдчис сьлөн киө. Морт виччысис. Көин-

лөн ёсь пиньясыс неуна топодісны сылысь кисё, сэсся ещö ёнджыка — кöин медбөръя вынсьыс зілис сүйны пиньсö мортлы, кодöс сійö сы дыра кыйодіс. Но и морт дыр виччысис, и сылөн курччалöм кийс топодіс кöинлысь вомсö. И сэки, кор кöин слаба мездысис, а мортлөн кийс сідзжö слаба топодіс сылысь вомсö, мөд кийс нюжөдчис да кватитіс кöинöс. Ещö вит минута, и морт лямөдіс кöинöс аслас став тушанас. Сылөн кияслы эз тырмы выныс, медым джагөдны кöинöс, но морт топодіс чужөмсö кöин голя бердö, и сылөн вомтырыс лои кöин гөн. Коли часджын, и морт кутіс чувствуйтны, мый горшас сылы пырö шоньд вир. Тайö вöлі зэв делö, быттьö сылы кынөмас кисьтісны сывдөм свинеч, и сöмын мырдысьөн сійö тшөктіс асьсö терпитны. Сэсся морт бергөдчис мыш вылас да унмовсис.

«Бедфорд» нима китобойнöй судно вылын мунісны научнöй экспедицияыс некымын морт. Палуба вывсаян найö казялісны берег вылысь кутшөмкö тешкодь существоöс. Сійö öдва кыссис лыа кузя морелань. Учёнöйяс эз вермыны гөгөрвоны, мый тайö татшөмыс, и, кызди естествоиспытательяс, пуксисны шлюпкаö да мөдөдчисны береглян. Найö адзисны ловъя существоöс, но öдвакö сійöс позьö вöлі шуны мортөн. Сійö нинөм эз кыв, нинөм эз гөгөрво да куснясис лыа вылын ыджыд нидзув моз. Сылы пöшти эз удайтчы мунны водзö, но сійö эз бöрынтычы да куснясиг-песласиг кыссис водзö часнас воськов кызь кымын.

Куим вежон мысти, «Бедфорд» нима китобойнöй суднолөн койка вылын куйліг, морт синвасорөн висьтавліс, коді сійö сэтшөмыс да мый сійö нуис ас вывтіыс. Сійö мыйкö гөгөрвотөмөс сөрис аслас мам йывсьыс, Лунвыв Калифорния йылысь, дзоридзьяс пөвстын да апельсинөвöй пюяс пөвстын аслас керка йылысь.

Коли некымын лун, и сійö пукаліс нин корабльвывса кают-компаниеын пызан сайын учёнöйяскөд да капитанкөд тшөтш. Сійö радліс уна сёянлы, жалитөмөн колльөдіс йөз вомö вошысь быд кусөк. Сійö вöлі ас вежөрас, но чувствуйтіс лөглун пызан сайын быд пукалысь дінö. Сійö зэв ёна поліс, мый сёяныс оз тырмы. Сійö юасис провизия запасьяс йылысь пөварлысь, юнгалысь, капитанлысь. Найö помтөг успокаивайтісны сійöс, но сійö некодлы эз эскы да гусьөнникөн видзөдлывліс кладөвöйö, медым адзывны аслас синнас.

Кутіс тѳдчыны, мый сійѳ мѳдіс ѳнмыны. Сійѳ кызіс лунысь лун. Учѳнѳйяс довкйѳдлісны юрѳяснаныс да лѳсьѳдлісны быдсямапѳлѳс теоріяяс. Сѳянсѳ сылы кутісны сетны этшаджык, но сійѳ пыр ѳтарѳ кызіс, торйѳн нин коскыс.

Матросѳяс сералісны. Найѳ тѳдісны, мыйын делѳыс. А кор учѳнѳйяс кутісны следитны сы бѳрся, найѳ сідзжѳ гѳгѳрвоисны. Завтрак бѳрын сійѳ гусьѳн мунліс бак сайѳ да корысь моз нюжѳдліс кисѳ кодлыкѳ матросѳяс пѳвстысь. Матрос нюмунліс да сетліс сылы морскѳй сукар кусѳк. Морт горша кватитліс кусѳксѳ, видзѳдлывліс сы вылѳ, кызди горш морт зарни вылѳ, да дзебліс питшѳгас. Сѳтшѳм жѳ кусѳкѳяс нюмѳялігтыр сѳтавлісны сылы и мукѳд матросѳяс.

Учѳнѳйяс нинѳм эз шуны да эз вѳрзѳдны сійѳс. Но найѳ гусьѳникѳн видлісны сылысь койкасѳ. Сійѳ вѳлі тыр сукарѳясѳн. Матрацтырыс сюялѳма сукарѳяс. Быд пельѳсын вѳліны сукарѳяс. Но мортыс вѳлі тыр вежѳра. Сійѳ сѳмын заптысис тшыгѳялігкежлѳ — вот и ставыс. Учѳнѳйяс шуисны, мый тайѳ прѳйдитас. И тайѳ збыльысь прѳйдитіс сыысь на водзджык, кор «Бѳдфорд» судно сувтіс Сан-Франциско гаваньѳ.

1905 во.



БУРӨЙ КӨИН

Нывбаба бөр пырис, медым колошиасьны, сы вöсна мый туруныс вöли лываөсь, а кор сийö выльысь петис кильчö вылас, то аддзис, мый сийöс виччысьысь верöсыс вунöдöма свет вылас ставсö да любуйтчö зэв мичаа паськөдчöм миндаль дзоридзөн. Нывбаба видзöдлис гөгөрбок, корсьыштис синнас фруктöвöй пуяскустеа джуджыд турун пöвстысь.

— Көнi Көин?— юалис сийö.

— Öнi на вöли танi.

Уолт Ирвин дугдiс видзöдны дзоридзалысь мирлөн чудо вылö да сiдзжö видзöдлис гөгөрбок.

— Помнита, ме аддзыли, сийö вöгчис кролик бöрся.

— Көин! Көин! Татчö!— чукöстис Медж.

И найö мөдöдчисны увлань нуысь трöпа кузя еджыд көлөкөльчикьясөн вольсалöм мансанита сук быдтасьяс пыр просёлочной туй вылö.

Ирвин суйис вомас кыкнан чальсö, и сылөн ёся шу-төвтöмыс öтлаасис Меджлөн чукöстöмкөд.

Нывбаба тэрмасьöмөн тупкис пельяссö да терпиттöма чукуртчыштлис.

— Фу! Сэтшöм пыдисянь гөгөрвоысь поэт — и друг лэдзалан татшöм пель чунöдана шыяс! Менам прöстö барабаннöй перепонкаясöй потöны. Тöдан, тэ, кажитчö, верман венны весиг уличавывса детинкалысь шутья-лöмсö.

— А-а! Со и Кöин.

Нöрысывывса веж быдтасьяс пöвстын кылис кос увьяс-лөн трачмунöм, и друг нелямын фут вылнаын, öшйöм скалалөн пропасть дорышын, тыдовтчис Кöинлөн юрыс да тушаыс. Сылөн муас крепыда пыксöм воддза лапаяс увсьыс чуктис из, и пон, пельяссö чошкөдöмөн, видзöдiс увлань лэбысь из вылас, кытчöдз сийö эз усь на дiнö. Сэки Кöин вештис асьыс видзöдлассö аслас кöзаяваяс вылö, да, пиньяссö жергöдöмөн, паськыда нюммунис став вомтырнас.

— Кöин! Кöин! Муса Кöин! — öтвылысь öти гөлөсөн горöдiсны сылы улисянныс мужчина да нывбаба.

Налысь гөлөссö кылöм бöрын пон топöдiс пельяссö да нюжöдiс юрсö водзö, быттьö лэдзис асьсö малыштны тöдтöм килы.

Сэсса Кöин бара воши раскö, а найö колльöдiсны сийöс видзöдласнаныс да мунисны водзö. Некымын минута мысти, чукуль сайын, кöни чойыс вöли лажмыдджык, пон котөрөн лэччис на дiнö, а сы бöрся посни из торьяс да бус. Кöин ёна кутiс петкөдлыны асьыс чувствояссö. Сийö лэдзис мужчиналы малыштны асьсö пель сайöдыс, терпитiс нывбабасянь ёна мелiджыка малалöм да тövзис ылö водзö, быттьökö му вывтiыс исковтiс, небыда, ньöти выныштчылöмтөг, кьдзи настöящöй кöин.

Тэчасног сертиыс тайö вöли вöрса ыджыд кöин, но сера гöныс да сы вылын чутьясыс петкөдлисны, мый сийö абу кöин рöдысь. Тани нин тыдалана петкөдчис пон статья. Ни öти кöинлысь некод на эз аддзыв татшöм серсö. Тайö вöли юрсянныс да кокöдзыс пемыдгöрд пон — зэв пемыдгöрд, коричневöй. Пемыдгöрд гöныс спина вылас да голя вылас вочасөн югдiс да кынём улас лоис пöшти виж, быттьö муртса-муртса няйтчыштöма быдлаын мырдысьөн пьскöдчысь пемыдгöрд сиясысь. Морöсас, лапаяс вылас да синьяс вылас еджыд чутьяс сiдзжö кажитчисны няйтчыш-

төмаон, — сәні сіджө вөлі тайö тыдавтөм пемыдгөрд рөмыс. А синъясыс югъялісны, быттьö зарни рөма кык пемыдгөрд мича из.

Мужчина да нывбаба вөлі ёна велалөмаоьс асланыс пон дінө. Гашкө, сы вөсна, мый налы ковмис пуктыны уна вын сійөс ас дінаныс сибөдөм могысь. Тайö вөлі зэв сьöкыд удж дзик первойсяныс, кор понйыс медводдзасысь код төдас кытысь воис налөн нейджыд горной коттедж дорө. Кор Уолт Ирвин лэччис шор дінө видзөдлыны кортөм гөсть вылө, сійөс паныдаліс лөкысь эралөм. Татшөм жө эралөмөн пон паныдаліс и Меджөс, кор сійө заводитліс лөсьөдны понкөд бур отношенияс да вайис понлы ныр улас зэв ыджыд тасьтітыр йөв да нянь.

Гөстьыс, вөлөмкө, абу зэв варов. Сійө орөдльвліс налысь төдмасьны став заводитлөмъяссө — сулалө вөлі сөмын нюжөдны сылань китө, кызди тыдовтчылісны понлөн грозной клыкъясыс да пемыдгөрд гөныс сувтліс веськыда. Но пон эз мун налөн шор дорысь, узьліс сәні да сөйис быдтор, мый сылы вайлісны, но сөмын сы бөрын, кызди сөянсө йөз пуктывлісны бура ылө да асьныс мунлісны. Гөгөрвоана вөлі, мый сійө кольччө татчө сөмын сы вөсна, мый оз вермы ветлөдлынысө. А некымын лун мысти, не-уна бурдыштөм бөрын, сійө друг воши.

Та вылын, гашкө, и помасис эськө налөн төдмасьөмыс, Ирвинлы кө буретш сійө кадас эз ковмы мунны штатлөн войвыв юкөнө. Кор поезд муніс Калифорния да Оригон костса границасянь неыліті Ирвин өтчыд видзөдліс өшиньөд да адзис асьыс скөр гөстьсө. Дзик бурөй көин кодь, сійө төвзис бусөсь да няйтөсь полотно пөлөн.

Ирвин эз радейт дыр думайтны. Мөд станцияын сійө петіс купеысь, ньөбис лавкаысь яй да кутіс пышъялысьсө кар помысь.

Бөрсө көинөс вайисны багажной вагонын и, татшөм ногөн, сійө вылысь веськаліс горной коттеджө. Тайө пөрйө сійөс дзонь вежон кежлө домалісны көрт чеп йылө, и Ирвин гозъя радейтөмөн дөзьөритісны сійөс. Но асьыныс радейтөмсө налы ковмыліс петкөдлыны зэв видзчысигтыр. Быттьö мөд планета вылысь воөм тайö замкнутөй да враждебной понйыс вочавидзліс лөкысь эргөмөн налөн став мелі кывъяс вылө. Но сійө некор эз увтчы. Став кад чөжыс некод весиг өтчыд эз кывлы, медем сійө увтчыштіс.

Велөдны сійөс вөлөма зэв сьөкыд. Но Ирвин радейтліс сьөкыд уджсө. Сійө тшөктіс вөчны металлическөй пластинка да сэтчө гижны: «Бөр вайөдны Уолт Ирвинлы, Глен-Эллен, Сонома округ, Калифорния». Көинлы өшөдісны ошейник, кытчө крепитісны тайө пластинкасө. Та бөрын сійөс лэдзисны, и пон пырысь-пыр жө воши. Лун мысти Мендосиноысь воис телеграмма: кызь часөн пон удитөма пышйыны сө миля войвывлань, сы бөрын сійөс кутөмаөсь.

Бөрсө Көинөс вайөдіс транспортнөй контора. Сійөс домалісны куим лун кежлө, нельөднас разисны, и сійө бара воши. Тайө пөрийө көин удитөма мунны Орегон районса лунвыв штатгясөдз. Сэні сійөс бара кутөмаөсь да бара вайисны гортас.

Быдпөрийө, кор Көинөс лэдзлісны, сійө пышйыліс — и пыр пышйыліс войвылө, быттьөкө кутшөмкө гөгөрвотөм вын вөтліс сійөс войвылас. «Гортланьыс кыскө», — кызди өтчөд шуис Ирвин, кор сылы Көинөс вайисны Войвыв Орегонысь.

Выльысь пышйигөн бурөй пышгьялысьыд удитөма вомөнавны Калифорния джынсө, дзоньнас Орегон штат да Вашингтон штатлысь джынсө, кытысь сійөс и кутісны да вайисны бөр көзяин дінө. Зільлуныс, кутшөмөн сійө пышйывліс гортсыыс, вөлі веськыда шензьымөн. Ёна сөйөм да шойчыштөм бөрын Көин, муртса сөмын сійөс лэдзлісны вөля вылө, став вынсө веськөдлывліс зэв өдийө пышйөм вылө. Удайтчис стөча төдмавны, мый первойя лунас сійө котөртлывліс сө ветымын кымын миля, кытчөдз сійөс кодкө оз кут. Гортас сійө пыр воывліс омөльтчөма, тшыг, дурмөма, а пышйывліс ёнмөм, шойччөм, выль вынъяс чукөртөм бөрын. И пыр өтмоза кутліс туйсө войвылө, быттьө кутшөмкө пытшкөсса вын кыскис сійөс сэтчө, кодөс некод эз вермы гөгөрвоны.

Тадзи пышгьялөмнас коліс дзонь во, и пон миритчис, медбөрын, судьбаыскөд да кольчис коттедж дінө, көні коркө первой лунас джагөдіс кроликөс да узис шор дорын. Но коли уна на кад, медым мужчиналы да нывбабалы удайтчис малыштны сійөс. Тайө вөлі ыджыд победа. Көин сэтшөма эз сибав йөз дінө, мый сы дінө прөстө оз позь вөлі матыстчыны. Некодлы коттеджө воысь гөстьяслы эз удайтчыв төдмасыны сыкөд матөджык. Пыдісянь эргөм вөлі вочакывйөн став татшөм босьтчылөмгьяс вылас. А кодкө кө век жө матыстчыліс матөджык, вылыс

парыыс Көинлөн кыпавліс, тыдовтчылісны ёсь пиньясыс да кыліс скөрысь, лёкысь эргөм, мыйысь повзбылісны весиг медся збой да став матігөгөрса понъяс, кодъяс зэв бура төдісны, кызди эргөны понъяс, но некор эз кывлыны, кызди эргөны көинъяс.

Некод нинөм эз төд тайё понйислысь водза олөмсө. Сы олөмлөн историяыс заводитчис Уолтсаянь да Меджсаянь. Сійё воис кытыськө лунвывсянь, но важ көзяин йывсьыс, код дінысь сійё, буракө, пышйөма, нинөм эз удайтчы төдмавны. Миссис Джонсон, матысса соседка, кодлысь Медж ньобавліс йөв, висътавліс, мый тайё клондайскөй пон. Сылөн вокыс уджавлөма тайё ылыс страна на йияс пөвстас приискъяс вылын, и та вөсна миссис Джонсон лыддывліс асьсө авторитетөн татшөмсикас вопросъяс кузяыс.

Да, колө шуны, сыкөд эз и вензывны. Көинлөн пель йывъясыс коркө чорыда кынмылөмаөсь, найё сідзи и эз бурдлыны. Таысь кызди, сійё вөлі мунө аляскаса понъясланы, кодъяслысь снимокъяссө Ирвин да Медж адзывлісны журналъясысь. Найё унаысь сёрнитлісны Көинлөн важся олөм йылысь, зілісны представитны аслыныс, мый найё лыддылісны да кывлісны, кутшөм олөмыс вөлі тайё понлөн ылі Войвылын. Мый Войвылыс пыр на кыскис понсө ас дінас, тайөс найё төдісны. Войяснас Көин гажтөма никеіс, а кор пөльтліс вой төв да чизрөдліс көдзид, Көин ёна төждысис да нораа омляліс. Тайё вөлі көин омлялөм кодь. Но сійё некор эз увтчы. Некутшөм ногөн оз позь вөлі перйыны сылысь пон ногөн увтчөм.

Сійё кузь кад чөжнас, кор Ирвин да Медж быдногыс зілісны бурөн төдмасыны Көинкөд, найё эз шоча вензывны сы йылысь, коді жө кутас лыддысьны сылөн көзяинөн. Көзяиныс лыддыліс сійөс асьыс да ошйысьлісны, кор Көин кодныскө дорө вөвлі бурджык. Но ёнджыкасө Көин бурлунсө петкөдліс Ирвин дорө, и медсясө сы вөсна, мый сійё вөлі мужчина. Буракө, Көин нинөм эз төд нывбабаяс йылысь. Сійё некутшөма эз гөгөрволы нывбабаясөс. Меджлөн юбкаяскөд сійё некызд эз вермы миритчыны — налысь кышакылөмсө кылөм бөрын пыр жө чошкөдлывліс пельсө да заводитліс лёкысь эргыны. А төла лунъясө Меджлы дзик ньөти эз позь матыстчыны Көин діно.

Но Медж вердіс сійӧс. Таысь кындзи, Медж ыджыдаліс кухняын, и сӧмын сылӧн торъя милӧсть кузя Қӧинлы поэӧ вӧлі сэтчӧ пыравны. И Медж чорыда эскис, мый сибӧдас ас дінас Қӧинӧс, сы вылӧ видзӧдтӧг, мый мешайтіс сылы юбкаыс. А Уолт мудеритіс — кор сійӧ гижліс, тшӧктывліс Қӧинӧс пукавны кок дінас, а ачыс сэки унаысь малыштлывліс да варовитліс сыкӧд, кӧть и уджыс сылӧн муніс зэв надзӧн. Медбӧрын Уолт победитіс — тыдалӧ, сы вӧсна, мый вӧлі мужчинаӧн, но Медж пыр чайтіс, мый сійӧ кӧ эськӧ гижис унджык стих да эновтіс Қӧинсӧ, налы эськӧ овсис бурджыка да деньгаыс эськӧ унджык вӧлі.

— Кад нин пӧлучитны юӧр менам бӧръя стихъяс йылысь, — шуис Уолт сы бӧрын, кор найӧ вит минута кымын чӧла лӧччисны кыр горув. — Чайта, мый почта вылын куйлӧ нин менам ним вылӧ деньга, и ми сійӧс пӧртам зэв бур гречневӧй пызьӧ, клёнӧвӧй сироп тыра галлонӧ да тэныд выль колошиӧ.

— Миссис Джонсонлӧн зэв мича мӧслӧн зэв чӧскыд йӧлӧ, — содтіс Медж. — Аски ӧд мынтысян лун, кыдзи ачyd тӧдан.

Уолт тӧдлытӧгыс чуқыртчыштліс, но сӧк жӧ сылӧн чужӧмыс вежсис, и сійӧ клопнитіс кинас куртка зептас.

— Нинӧм! Менам тані став Қалифорния пасьтасьыс медся лысьтан мӧскыс дась.

— Қор тэ сійӧс удитін гижнысӧ? — сюся юалис Медж да кӧритӧмӧн содтіс: — Весиг меным эн петкӧдлы!

— Ме нарошнӧ видзи тайӧ стихъяссӧ, медым лыддыны тэныд, почта вылӧ мунігӧн, вот татшӧм кодь местаын, — шуис Уолт, кинас кос мыр вылӧ индіг, код вылӧ поэӧ вӧлі пуксыны.

Векныдик шор визувтіс сука быдмысь папоротникъяс улысь, шыалӧмӧн бызгыльтіс нитшкасьӧм вильыд из вомӧн да веськыда найӧ кок дінті вомӧналіс трӧпасӧ. Долинасьыс кыліс полевӧй колипъяслӧн мичаа сьылӧм, а гӧгӧрбок, то шонді югӧръясын дзирдаліг, то вуджӧръясас вошліг, лӧбалісны гырысь виж бобувьяс.

Сэки, кор Уолт джын гӧлӧсӧн лыддис асьыс гижӧдсӧ, улын, раскын, кыліс кутшӧмкӧ шум. Тайӧ вӧлі сьӧкыд воськовьяслӧн шум, код дінӧ кадысь кадӧ сорласьліс кок улысь мынӧм излӧн тотшмунӧм. Қор Уолт помаліс лыддынысӧ да видзӧдліс гӧтырыс вылӧ, виччысис сылысь ошкӧм, туй чукыль сайысь тыдовтчис морт. Сійӧ вӧлі

куш юра, и пöсьыс киссис сы вылысь шоръясöн. Öти кинас сійö öтарö чышкалис носöвикнас асьыс чужöмсö, а мөдас кутіс шляпасö да голясьыс пöрчöм дзикöдз көтасьöм крахмалитöм воротниксö. Тайö вöлі ён, ыджыд тушаа морт; мускулясыс сёлөн сідзи и ортсö петісны дзескыд сьöд пинжак увсьыс, кодöс ньöбöма, буракö, дзик неважөн на вурöм платьеяс вузалан магазиньыс.

— Жар луныс...— чолöмаліс сійöс Уолт.

Уолт зілис овны бура матігөгöрса олысьяскöд да эз кольлы случай, медым содтыны аслас тöдсяслысь лыдсö.

Морт сувтіс да довкнитіс юрнас.

— Эг ме зэв велав татшöм жарад,— вочавидзис сійö, быттö правдайтчис.— Ме ёнджыка велалі комын кымын градуса морозö.

— Но, сэтшöмыс миян тані оз овлы!— серöктіс Уолт.

— Колö чайтны,— вочавидзис морт.— Да ме, веськыда кө шуны, ог и көсйы тайöс. Ме корся асьым чойöс. Ті, гашкö, тöдад, көні сійö олö? Миссис Джонсон, миссис Уильям Джонсон.

— Сідзкö, ті, навернö, сёлөн вок, Қлондайкысь?— горөдіс Медж, и синъясыс сёлөн кутісны öзйыны.— Ми сы мында кывлім ті йылысь!

— Сійö и эм, мэм,— скромнöя вочавидзис сійö.— Менö шуöны Скифф Миллер. Ме, тöданныд кө, көсйи сылы вöчны сюрприз.

— Да ті дзик правильнö мунанныд. Сöмын ті локтінныд эн туй кузя, а трöпа кузя.

Медж сувтіс да петкөдліс сылы вылын ущелье вылö, насянь четверть миля ылнаын кымын.

— Со аддзанныд сэтысь пожöмьяссö? Мунöй на дінö тайö векныдик трöпаöдыс. Сійö кежö веськыдвылö да вайöдас тیانöс веськыда миссис Джонсонлөн керка дінас. Тані нин туй вывсьыс он вош.

— Аттö, мэм,— вочавидзис Скифф Миллер.

— Миянлы эськö зэв интереснö вöлі, висьталінныд кө ті мыйкö Қлондайк йылысь,— шуис Медж.— Гашкö, ті разрешитанныд пыравны тیانö, кор ті кутанныд гөститны чой ордад? А ещö бурджык — волöй коркö сыкөд öбедайтны миянö.

— Да, мэм, аттö тиянлы, мэм,— веськодя нурбыльтіс Скифф, но сэк жö казяліс да содтіс:— Сöмын öд ме тані ог дыр ов: бөр муна Войвылö. Талун жö войся

поездон муна. Ме, тоданныд кө, медаси удж выло: казенной почта кыскавны.

Медж жалитыштіс. Скифф Миллер лосьодчис водзо мунны аслас туй кузя, но сэки матигогорын котралысь Көин друг шытог, көин моз, петіс пуяс сайысь.

Скифф Миллерлысь веськодълунсо быттьо кион чышкыштісны. Синъясыс сылон сатшисны понйо, и зэв ыджыд шензьом тодчис сылон чужом вылас.

— Чортыс мед льяс!— шуис сийо.

Мый йылысь кө думайтиг сийо пуксис мыр выло, эз казаяв, мый Медж век на сулало. Мортлысь голоссо кылом бoryн Көинлон пельясыс лэдзчысисны, и вомыс нюмдомон паськаліс. Сийо надзоник матыстчис тодтом морт дино, исалыштіс сылысь кисо, а сэся кутіс нювны сийос.

Скифф Миллер малыштіс понсо юродыс.

— Ак, чортыс мед льяс!— важмозыс надзоник шуис сийо.— Проститой, мэм,— здук мысти содтіс сийо,— ме, тоданныд кө, зэв ёна чуйми. Вот и ставыс.

— Ми сиджо шензям,— шутитомон вочавидзис Медж.— Некор на эз вовлы, медым Көин сэтшом веськыда муніс тодтом морт дино.

— Ак, со кызд ті сийос нимтанныд! Көин!— шуис Скифф Миллер.

— Ме престо ог гогорво, мыйла сийо тиян дино бурысь локто. Гашко, делюыс сыын, мый ті Клондайкысь? Тайо од, тоданныд кө, клондайкской пон.

— Да, мэм,— веськодълпырысь шуис Миллер.

Сийо кыподіс Көинлысь воддза лапасо да сюся видлаліс чуньяснас лапапыдоссо.

— Небыдось пыдосьясыс ломаоось,— пасйис сийо.— Важон нин сийос, буракo, абу додьявлoмаoось.

— Тоданныд, тайо престо шензянатор!— суйсис Уолт.— Сийо лэдзо тиянлы вoчны аскoдыс ставсо, мый ті косянныд!

Скифф Миллер сувтіс. Некутшом падмыштлом они сыын эз тодчы.

— Важонсянь тиян ордын тайо понйис?— юаліс сийо деловоя, коса.

И сэки Көин, коді бергаліс пыр на сы гогор да леститчис сы динo, друг восьтіс вомсо да увтыштіс. Быттьо мыйко друг орис сылон — сэтшом тайо воли тешкодь, оръясысь да радпырысь увтыштомыс. Но, тодомысь, тайо воли увтыштом.

— Вот тайё меным выльтор!— шуис Скифф Миллер. Уолт да Медж видзёдлісны óta-мёд вылас. Лоис чудо. Қоин увтыштіс.

— Первойысь кыла, кызди увтчө!— шуис Медж.

— И ме первойысь кыла,— вочавидзис Скифф Миллер. Медж видзёдліс сы вылө нюмъялігтыр. Тыдалө, тайё мортыс ыджыд шутник.

— Но, дерт жө,— шуис Медж,— ті өд сыкөд төдмасынныд вит минута сайын!

Скифф Миллер сюся видзёдліс нывбаба вылө, быттьө сійө чужөм вылысь көсйис аддзыны мудеритөм, кодөс тайё кывъясыс тшөктісны сылы чайтны.

— Ме думайті, мый ті сразу гөгөрвоинныд, — надзөник шуис сійө.— Ме думайті, мый ті сразу гөгөрвоинныд — сы серти, кызди сійө леститчис ме дінө. Тайё понйыс менам. И шуоны сійөс оз Қоинөн. Сійөс шуоны Бурөйөн.

— Ак, Уолт,— артмис Меджлөн, и сійө нора видзёдліс верөсыс вылө.

Уолт пыр жө сувтіс гөтырыс дор.

— Кытысь ті төданныд, мый тайё понйыс тіян?— юаліс сійө.

— Сы вөсна, мый менам,— кыліс вочакыв.

Скифф Миллер надзөник видзёдліс сы вылө да, юрнас Меджлань докнитөмөн, шуис:

— Кытысь ті төданныд, мый тайё тіян гөтыр? Ті прөстө шуанныд: сы вөсна, мый сійө менам гөтыр. И ме өд сідзи жө верма вочавидзны: кутшөм, мися, тайё висьталөм? Понйыс менам. Ме быдті да велөді сійөс. Меным ли сійөс не төдны! Со видзөдлөй, ме тіянлы өні докажита.

Скифф Миллер бергөдчис понланьыс.

— Эй, Бурөй!— горөдіс сійө. Гөлөсыс сылөн кыліс резкөя да властнөя, и сэки жө понлөн пельясыс лёткысисны, быттьө сійөс малыштісны.— А, ноко!

Пон, резкөя чечыштөмөн, бергөдчис веськыдвылө.

— Эй, мун!

И пон пыр жө дугдіс жөдзны места вылас, уськөдчис водзө да сідз жө друг сувтіс, кутіс кывзыны команда.

— Верма тшөктыны сійөс вөчны тайөс ставсө прөстө шутөвтөмөн,— шуис Миллер.— Сійө өд менам вожак вөлі.

— Но ті өд он босьтөй сійөс сьорсыныд?— дрөжжитан гөлөсөн юалис Медж.

Морт довкнитіс юрнас.

— Сэтчө, эсійө ужаснөй Клондайкас, эстшөма мучитчыны сәні?

Морт бара довкнитіс.

— Да абу,— содтіс сійө,— абу нин сэтшөм омөль оломыс сәні. Видзөдлөй со ме вылө, ме өмөй, тіян ногөн, абу ён?

— Но понъясыдлы тайө сэтшөм ужаснөй олом, помтөм лишениеяс: сьөкыд удж, тшыгъялом, мороз! Ак, ме өд лыддылі, ме төда, кутшөм сійө.

— Да, вөлі случай, кор ме сійөс муртса эг сөй кызкө өтчыд Мелкоперөй ю дорын,— зумыша сөгласитчис Миллер.— Меным кө сәки мушка вылө йөра эз веськав, вөлі эськө сылы пом.

— Ме эськө ачым өдйөджык кулі!— горөдіс Медж.

— Но, тіян тані, дерт, оломныд мөд,— висьталіс Миллер.— Тіянлы понъясөс сөйны оз ковмы. А кор мортөс песовтас сідзи, мый сысыс лолыс вот-вот петас, сәки кутан мөдногөн сөрнитны. Ті татшөм сьөкыдінас некор эн веськавлөй, а сідзкө и сөрнитны та йылыс он вермөй.

— Да өд сыын и став делөыс!— пөся шуалис Медж.— Қалифорнияын понъясөс оз сөйны. Сідзкө, мыйла эськө тіянлы не кольны сійөс татчө? Сылы тані лөсыд, и тшыгъявны сылы некор оз ковмы,— ті тайөс асьныд аддзанныд. И оз ковмы страдайтны лөк көдзыдсьыс, вывті сьөкыд уджсьыс. Тані сійөс нежитөны да лелькуйтөны. Тані абу сэтшөм дикостыс ни ывла вылас, ни йөз пөвстас. Некор сійөс оз кучкыны плетьөн. Но, а сөрнитны кө поводдя йывсьыд, то өд ті асьныд төданныд: тані и лымйыс некор оз овлы.

— Но, зато гожөмнас нин, извинитөй, жарыс адын кодь, прөстө терпитны он вермы,— серөктіс Миллер.

— Но, ті энө вочавидзөй миянлы!— водзө нуөдіс Медж.— А мый ті верманныд сылы та пыдди сетны тіян войвыв крайд?

— Верма сетны сөян, кор сійө менам эм, а пырджык сідзи и овлө.

— А кор абу?

— Сәки, сідзкө, и сылөн оз ло.

— А уджыс?

— Уджыд юрвывтыр!— терпениесö кутиc воштыны Миллер.

— Да, уджыд помасьлытöм, и тшыгьялöм, и кöдзыд, и став мукöд удовольствиенясыс. Ставыс тайö сылөн лоö, кор ачыс лоас мекöд. Но сийö тайöс радейтö. Сийö та динö велалöма, тöдö сэтшöм олöмсö. Сы вылö сийö чужлöма, сы вылö сийöс и быдтöма. А тi прöстö нинöм та йылысь онö тöдöй. И онö гөгөрвоий, мый йылысь сёрнитанныд. Сэни сылөн настоящöй олöмыс, и сэни сийö кутас овны медся бура.

— Пон коляс татчö,— решительнöя шуис Уолт,— та вöсна водзö вензыны дзик нинöмла.

— М-м-ый?— нюжöдiс Скифф Миллер да зумыштчис, и сылөн гөрдöдöм плешкыс чукуртчис.

— Ме шуи, мый понйыс коляс татчö, и та вылын сёрнисö помалам. Ме ог эскы, мый тайö понйыс тiян. Вермас лоны, тi сийöс коркö аддзылiнныд. Вермас лоны, тi коркö и ветлывлiнныд сы вылын кöзяиныс тшöктöм серти. А сийöтор, мый Кöин кывзö войвывса погонщиклысь команда, тайö оз на висьтав, мый сийö тiян. Аляскаса быд пон кывзысис эськö тiянлысь дзик тадзи жö. Татшöм понйыд Аляскаад клад, тайөн и висьтавсьö босьтны сийöс тiян кöсйöмныд. Век жö тiянлы ковмас докажитны, мый понйыс тiян.

Скифф Миллер кывзiс тайö кузь висьталöмсö спокойнöя, сöмын плешкыс сылөн ещö на гөрдöдiс да съöd ной пинжак улас пöльтчисны гырысь мускульясыс. Сийö спокойнöя видзöдлiс тайö стихоплёт вылас, быттьö тöдмалiс, уна-ö вермас лоны вын сылөн косiник тушаас.

Сэсся Скифф Миллер чужöм вылын тыдовтчис зывöктана выражение, и сийö шуис ёся да решительнöя:

— А ме шуа, мый верма нуöдны аскöд понсö кöть тайö жö здукас.

Уолтлөн чужöмыс гөрдöдiс, сийö кызкö ставнас пыр жö веськөдчис, и став сөнъясыс сылөн элалiсны. Медж повзис, мед эськö делöыс эз во косьöдз, да тэрмасис суйсьыны сёрниö.

— Вермас лоны, мистер Миллер и прав,— шуис сийö.— Пола, мый сийö прав. Кöин, тыдалö, тöдö сийöс: и «Бурöй» ним вылас шыасис, и пыр жö матыстчис сы динö бурысь. Тэ öд тöдан, мый Кöин некор некод динö эз леститчыв. А сэсся, тэ казялiн, кызди сийö увтыштiс?

Сійо прөстө вөлі зэв рад. А мыйысь? Но, дерт жö, сыысь, мый аддзис мистер Миллерөс.

Уолтлөн мускульясис бөр личалыштисны. Весиг пель-помъясыс сылөн дзыкөдз лёткысисны.

— Тэ, кажитчö, прав, Медж,— шуис сійö.— Көйныд мян абу Көйин, а Бурөй, и тыдалö, сійö збыльысь мистер Миллерлөн.

— Гашкө, мистер Миллер сөгласитчас вузавны сійöс?— шуис Медж.— Ми эськө вермим сійöс ньöбны.

Скифф Миллер довкйöдлыштис юрсö, но эз нин сэтшöм скöра, а, пöжалуй, бурпырысь.

— Менам вөлі вит пон,— шуис сійö, ассыс öткажитöмсö кызкö, тыдалö, небзьöдны зилиг,— тайö ветлис во-жакөн. Тайö вөлі медбур дадюв став Аляскаас. Некод эз вермыв менö панийыны. Тысяча көкъямыссө öкмысдас витöд воын меным сетлисны на вылö вит тысяча, да ме эг босьт. Збыль, понъясыд сэк вөліны донаöсь. Но не сöмын та вöсна меным дурмөм денга вöзйылисны, а зэв нин бур вөлі дадюлыс. А Бурөй вөлі медбур. Сійö жö төвнас меным сетлисны сы вылö тысяча да кыксө — ме эг босьт. Сэки эг вузав и öнi ог вузав. Ме, төданныд кө, зэв вылö пукта тайö понсö. Куим во сійöс корся. Весиг и висьтавнысö ог вермы, кутшöма ме шогси, кор сійöс нуöдисны, и эг öд дон вöсна, а прөстө... көвъяси сы динö дурак моз, извинитöй татшöм кывъяссыс. И öнi ме прөстө аслам синлы эг эскы, кор аддзи сійöс. Думышти, оз-ö кажитчы меным. Кызкö эз эскыссы татшöм шудыслы. Ме öд сійöс ачым быдтi. Узьны сійöс водтöдлывлi, кагаөс моз гартлывлi. Мамыс сылөн кулис, сэки ме сійöс сгущөннöй йөлөн вердi — быд банка кык доллар. Аслым ме эг вермы босьтны, сьöд кофе юи. Сійö некор некутшöм мам эз тöдлы, меысь кындзи. Пыр вөлі менсым чуньöс нөнялö, чöртпи. Со тайö чуньсö.— Скифф Миллер сэтшöма волнуйтчис, мый эз нин вермы бура сёрнитны, а сöмын нюжöдис водз чуньсö да оръясян гөлөсөн мөдпöv шуис:— Со буретш тайö чуньсö,— бытьтö тайö вөлі венны позьтöм доказательствоөн сылы, мый тайö понйыс сылөн.

Сэсся сійö дзыкөдз ланьтис да мөдис видзöдны аслам нюжөдöм чунь вылас.

Сэки бара шыасис Медж.

— А понйысь?— шуис сійö.— Пон йывсьыс тi он думайтöй?

Скифф Миллер гөгөрвотөг видзöдлис сы вылö.

— Но, висьталой, ті өмөй думыштінныд сы йылысь?—
бара шуис Медж.

— Ог гөгөрво, мый ті көсьянный.

— Сылөн өд, гашкө, сідзжө эм кутшөмкө право бөр-
йыны,— водзө нуөдіс Медж.— Вермас лоны, сылөн сідз-
жө эмось аслас велалөмторъяс да көсйөмъяс. Ті такөд
он лыддысьөй. Ті он лэдзөй сылы бөрйыны аслыс. Тян-
лы и юраныд эз во, мый, гашкө, Калифорнияс овны
сылы кажитчөджык Аляскаад дорысь. Ті лыддысянный
сөмын сійөн, мый аслыныд колө. Ті сыкөд обращайтесь-
ныд сідз, быттө сійө картофель мешөк либө мездор ту-
рун, а абу ловья лов.

Миллерлы татшөм видзөдласыс вөлі, буракө, вель-
торйөн. Сійө зумыштчөмөн кутіс думайтны сы водзын сә-
тшөм виччысьтөма сувтысь вопрос йылысь. Медж пыр
жө кутчысыс сылөн нерешительностьө.

— Ті кө збыльысь радейтанныд сійөс, то сылөн шу-
дыс колө лоны и тян шудөн,— шуалис сійө.

Скифф Миллер пыр на думайтис ас кежсьыс, а Медж
чөвтліс торжествуйтан синъяссө верөсыс вылө да лыддис
сы синъясысь пөся ошкөм.

— Сідзкө, ті мый жө думайтанныд?— виччысьтөг
юалис Клондайкысь воөм морт.

Өні Медж видзөдліс сы вылө ньөти гөгөрвотөг.

— Мый ті көсьянный шуны?— юалис сійө.

— Сідзкө, ті мый думайтанныд, Бурөйлы окота кольч-
чыны татчө, Калифорнияө?

Медж увереннөя довкнитис юрнас:

— Ме чайта, да.

Скифф Миллер бара заводитис рассуждайтны ас кеж-
сьыс, но өні нин гораа. Кадысь кадө сійө сюся видзөдлыв-
ліс аслас думайтантор вылө.

— Сійө вөлі уджалысь пон, кутшөм этша овлө. Мыйта
сійө меным трудитчыліс! Некор эз пышъяв уджысь. И ещө
сійөн Бурөй вөлі бур, мый кужис котыртны вель упряж-
ка сідзи, мый став понъясыс уджалісны зэв бура. Но и юр
сылөн! Ставсө гөгөрвоө, сөмын оз сөрнит. Көть мый он
шу, ставсө гөгөрвоө. Вот видзөдлөй сы вылө өні: сійө зэв
бура гөгөрвоө, мый ми сөрнитама сы йылысь.

Пон, юрсө лапаяс вылас пуктөмөн, куйліс Скифф Мил-
лер кок дорын, пельсө чошкөдөмөн кывзіс да сюся ви-
дзөдлывліс то өти, то мөд сөрнитысь вылө.

— Сійö вермас на уджавны. Бура на вермас уджавны. И оз öти во. И ме öд радейта сійöс, крепыда радейта!

Та бöрын Скифф Миллер кыкысь кымын на восьтыліс вомсö, но сідзи и нинöм эз шу. Медбöрын, сійö шуис:

— Вот мый. Ме öні тiянылы висьтала, мый ме вöча. Тiян кывъясын, мэм, збыльысь эм... кыз эськö сійö шуны... кутшöмкö смысл. Понйыс тайö уджалыштіс ас нэм чöжнас, уна уджаліс. Вермас лоны, сійö и збыль шедöдіс аслыс лöня олөм да öні сылөн эм тыр право бöрйыны. Вай жö, мед сійö ачыс бөръяс. Кызди сійö ачыс кöсьяс, сідзи мед и лоас. Тi кольччöй татчö да пукалöй, кызди-пукалінныд, а ме прöщайтча сыкөд да мөдөдча, кызды быттö нинöм и эз вöвлы. Кöсьяс кö, сійö вермас кольччыны тiянкөд. А кöсьяс кö, вермас мунны мекөд. Ме сійöс чуксавны ог кут. Но и тi сідзжö эн корöй.

Друг сійö сюся видзөдліс Медж вылө да содтіс:

— Но сöмын ворсны кö нин, то ворсны честнöя! Не чукöстны сійöс, кор ме мышкөн бергөдча.

— Ми кутам ворсны честнöя...— заводитліс Медж.

Но Скифф Миллер орөдіс сылысь кöсйöмсö:

— Тöда ме тiянылысь, нывбабаяслысь, модатö! Сьölöмыд нывбабаыдлөн небыд, и сулалö сійöс вөрзьöдны, найö вермасны любöй картi кыскыны, быдтор вылө мунны дай ылөдласны чөртяс моз... Қора прөститны, мэм, ме öд тайö вообщö нывбабаяс йывсьыс сёрнита.

— Ог төд, кызди и аттьöавны тiянöс...— дрöжжитан гөлөсөн заводитліс Медж.

— Ог на төд, сулалө-ö менö аттьöавнысö,— орөдіс Миллер.— Бурöйыд öд эз на решит. Ме чайта, тi нинöм онö шуöй, ме кö кута надзöник мунны. Тайö öд сöмын бур, сы вöсна мый ме кутшöмкö сө воськов сайын ог нин кут тыдавны.

Медж сöгласитчис.

— Кöсйыся тiянылы честнöя,— содтіс сійö,— ми нинöм огö кутöй вöчны, медым ышöдны сійöс.

— Но, сідзкö, ме öні муна,— шуис Скифф Миллер сэтшөм ногөн, быттö нин прöщайтчис да мөдөдчö.

Сылысь вежсьöм гөлөссö кылөм бöрын Қöин öдйö кыпөдіс юрсö да звирк чеччыштіс кок йылас, кор аддзис, мый Медж да Миллер прöщайтчигас кутлöны öта-мөдныслысь кинисö. Сійö кыпөдчис бөръя лапаяс вылас да, водзаяснас Меджö мыджсьöмөн, кутіс нювны Скифф Миллерлысь кисö. А кор Скифф мыччис кисö Уолтлы, Қöин

выльысь вöчис тайöс жö: мыджсис воддза лапаяснас Уолтö да нюлис княссö кыкнанныслысь.

— Да, веськыда кö шуны, эз гажа ло менам тайö гу-
ляйтöмыс,— шуиë Скифф Миллер да надзöник мöдиë
ылыстчыны трöпа кузя.

Сийö удитис мунны воськов кызь сайö. Кöин эз вöрзбы
да сюся видзöдиë сы бöрся, быттьö виччысис, мый морт
вот-вот бергöдчас да бöр локтас. Друг сийö нориника ник-
сигтыр уськöдчис Миллер бöрся, суöдиë сийöс, радейтöмөн
да видзчысьмöн кватитис лапанас кисö да небыдика завод-
дитлис сувтöдны.

Но кор аддзис, мый тайö сылы оз удайтчы, Кöин усь-
кöдчис бöр мыр вылын пукалысь Уолт Ирвин динö, квати-
тис сийöс соскöдыс да сідзжö кутис кыскыны сийöс ылыст-
чысь мортлань.

Кöинлөн шойöвошöмыс содиë. Сылы окота вöли лоны
сэни и тані, öтпырйö кыкнан местаас, и аслас воддза кöзя-
иныскöд, и выльыскöд, а насянь костыс пыр öтарö содиë.
Сийö садьсö воштöмөн жöдзис, дженьыдика нервнöя чеч-
чаліс, усьласис то öти дінас, то мöд дінас, эз тöд, мый
сылы вöчны, медым лоны кыкнанныскöд, и эз вермы
бöрйыны. Сийö дженьыдика да ёся чилöстльвліс, лолаліс
тшöкыда да пыдісянь. Друг сийö пуксис, лэптис нырсö выв-
лань, и вомыс кутис воссьывлыны да пöдласьлыны быд-
пöрйö пыр ёнджыка. Öттшöтш судорога кутис век ёнджы-
ка топöдны сылысь горшсö. Действуйтны кутис и гөлöсö-
вöй связкаыс. Первойсö пöшти нинöм оз вöли кыв — ка-
житчис, прöстö лов шыыс шумөн петö морöссьыс, а сэсся
кыліс кыз гөлöс, медся кыз, кутшöмöс коркö удайтчыліс
кывны морт пельлы. Ставыс тайö вöли омлялöм кежлö
аслысногөн лöсьöдчöм.

Но буретш сийö кадас, кор пон, кажитчис, вот-вот дол-
жен вöли заводитны омлявны став горштырнас, восьса во-
мыс друг тупкысис, и пон кузя да сюся видзöдліс мунысь
морт бöрся. Сэсся бергöдиë юрсö да сідзи жö сюся видзöд-
ліс Уолт вылö. Тайö кевмысьмöн видзöдлöмыс колис во-
чакывтöг. Понлы кыв ни джын эз шуны, эз петкöдлыны,
эз висьтавны, мый вöчны.

Пон бара видзöдліс водзö, аддзис, мый сылөн важся
кöзяиныс матысмö туй чукуль динö да выльысь падмис.
Сийö чилöстмöн чеччыштіс кок йылас да друг, быттьö
юрас воис кутшöмкö дум, уськöдчис Медж динö. Öні, кор
кыкнан кöзяиныс öткажитчисны сыысь, став надеяыс вöлі

нывбаба вылө. Сійö зургис нырсö кöзьяйкаыслөн пидзöсö, кутис зурöдны нырнас сылөн киö — тадзи сійö вöчлывлис пыр, кор сійö корис. Сэсся сійö бöрынтьчис да, ворсiгмоз став тушанас куснясиг, воддза лапаяснас мусö парсалiг, кутис чеччавны да жöдзны места вылас, зiлис аслас став тушанас висьтавны сійöс, мый сійö ачыс эз вермы висьтавны кывйөн.

Но и тайöс сійö регыд энóвтiс. Тайö йöзыслөн кöдзыдлуныс, кодъяс öнöдз сы дiнö некор эз матыстчывны кöдзыда, пöдтiс сійöс. Сійö эз вермы шедöдны налысь некутшöм шыöдчöм, некутшöм отсöг. Найö эз казьявны сійöс. Найö быттö кулисны.

Пон бергöдчис да чöла видзöдiс ылыстчысь кöзяиныс бöрся. Скифф Миллер воиснин туй чукульöдзыс. Ещö здук — и сійö вошас син сайысь. Но кöзяиныс весиг öтчюд эз бергöдчыв. Сійö сьöкыда восьлалiс водзö, тэрмасьтöг, быттö сылы эз вöв некутшöм делö сьöдз, мый вöчсьö сылөн мыш сайын.

Со сійö кежис чукультiыс да воши син сайысь. Кöин дыркодь виччысис чöла, эз вöрзьяв, быттö изйö пöрис. Öтчюд сійö увтыштiс дженьыдика да бара виччысьыштiс. Сэсся бергöдчис да, посньыдика восьлалiгтыр, котöртiс Уолт Ирвин дiнö. Пон исалыштiс сылысь кисö да нюжöдчис сы кок дiнö йöзтöм туй вылө видзöдiгмоз.

Нитшкасьöм из вылысь визувтысь ичöтик шор-друг быттö кутис сельгыны ёнджыка да гораджыка. И сэсся нинöм вöли оз кыв, полевöй колип сьылöм кындзи. Гырысь виж бобувьяс шытöг лэбалiсны шондi югөр водзын да вошлисны унзиль вуджөрö. Медж радлiгтыр видзöдлiс верöсыс вылө.

Некымын минута мысти Кöин сувтiс. Сылөн вöрасас öнi чувствуйтсис спокойствие да уверенность. Сійö эз видзöдлы ни мужчина вылө, ни нывбаба вылө; синьяссö сійö вöли веськöдöма трöпа вылө. Сійö примитiс решение. И найö гөгөрвоисны тайöс; гөгөрвоисны сiдзжö и сийöтор, мый испытаниеыс налы сöмын на заводитчö.

Пон друг уськöдчис котöртны, и Меджлөн парьясыс гөгрöсмисны нин, медым бергöдны сійöс мелiа чукöстöмөн, — сылы сэтшöм окота вöли корны понсö. Но мелi чукöстöмыс сiдзи эз и пет вомсьыс. Медж видзöдлiс верöсыс вылө да паныдасис сылөн суровöй, öлöдана видзöдласкöд. Парьясыс нывбабалөн топалiсны, сійö надзöник бшловзис.

А Қоин төвзис нин эз котөрөн, а чеччалігтыр. И чеччаліс сійө гырысьджыка и гырысьджыка. Сійө весиг өтчыд эз бергөдчыв, сылөн кӱнлӱн кодь бӱжыс вӱлі нюжалӱма дзик веськыда. Өтчыд чеччыштӱмӱн пон ордіс туй чукыльлысь пельӱссӱ да воши.

1906 во.



ОТСТУПНИК

— Чеччы пыр жö, Джонни, а то сёйнытö ог сет!

Тайö грöзыс детинкаöс эз вөрзöд. Сийö упорнöя эз кöсйи садьмыны, кутчысис унзйяс, кызди мечтатель кутчысьлö аслас мечтаö. Қиясыс сылөн заводитисны чабыртчыны кулакö, и детинка слабника, кызсюрö кучкалис сынöдас. Сийö шенасис эськö мамыс вылö, но мамыс велалöм пельклунөн кежлис наысь да ёна тракöдис детинкаöс пельпомöдыс.

— Н-но, тэнö!..

Мам эз видзöд сы вылö. Тайö шог синъяса да мудз чужöма нывбабаыс велалöма нин аслас быдлунъя обязаностяс. Сийö кутчысис эшкынö да заводитлис кыскыны детинка вылысь, но детинка дугдис кучкасьны кулакьянас да ёна кутчысис сыö. Сийö йöжгыльтчис крöвать кокдорö, эз кöсйи торйöдчыны эшкыныскöд. Сэки мамыс заводитлис кыскыны джоджö став вольпасьсö. Детинка водзасис. Мам кыскис став вынсьыс. Сийö венис, и вольпасьыс исковтис джоджö детинкакöд тшöтш, кодi вöли кутчысьöма сыö, медым спаситчыны ломтытöм комната кöдзыдысь.

Детинка өшйис вольпась дорышө да, кажитчө, вот-вот усяе джоджө. Но вежөрыс уджаліс нин сылөн. Детинка веськөдчис да кутчысис. Сэсся лэдзис кокъяссө джоджас. Мамыс пыр жө кватитіс сійөс пельпомөдыс да трактитіс. Детинка бара лэптис кулакъяссө, но өні нин ыджыдджык вынөн. Синьясыс сылөн воссисны. Мам лэдзис сійөс — детинка садьмис.

— Ладнө,— нурбыльтіс сійө.

Мам босьтіс лампа да тэрыба петіс, эновтіс детинкаөс пемыдас.

— Бергөдасны удж донтө, кутан төдны!— шуис мам петігмозыс.

Пемыдыс детинкалы эз мешайт. Сійө пасьтасис да петіс кухняө. Восьласыс сылөн вөлі вывті сьөкыд татшөм омөлик да косіник тушаысла. Кокъяссө муртса кыскис, и тайө кажитчис тешкодьөн: зэв нин найө вөліны вөснийсь, весиг төдчис став лыыс. Детинка матыстис пызан дінө розя улөс.

— Джонни!— друг чукөстис сійөс мамыс.

Детинка сідз жө друг сувтіс да кыв шутөг муніс мыссянінө. Мыссян раковинаыс вөлі няйт да гөсөсь, розьсьыс кыліс клящөй дук. Детинкалы тайө вөлі веськодь. Сійө велалөма нин лөк дука раковина дінас, кыдзи и сы дінө, мый майтөгас йиджтысьөма кухняса дозмукусь няйтыс да сійө эз быззы. Да сійө и эз зіль ёнасө майтөгасыны. Кран улысь некымын содзтыр көдзыд ваөн сійө помавліс асьыс мыссьөмсө. Пиньяссө детинка эз весавлы. Сійө весиг некор на эз аддзыв пинь весалан щөткасө да эз төд, мый свет вылын эмөсь йөз, кодьяс вермөны вөчны сэтшөм ковтөмтор, кыдзи пинь весалөм.

— Көть мед луннас өтчид гөгөрвоин мыссьыны,— көритис сійөс мамыс.

Кофейниклысь жугалөм вевтсө кутигтыр мам кисьтіс кык чашка кофе. Джонни эз вочавидз мамыс шуөм вылө, сы вөсна мый тайө вөлі быдлунъя сёрниөн да дзик өти-торйөн, мыйын мамыс вөлі из кодь чорыд. «Көть өтчид луннас» мыськыны чужөм колө вөлі быть. Джонни чышкысис чузмөм, киссьөм кичышкөдө, кытысь сылы чужөмас колисны ситоръяс.

— Зэв нин ми ылын олам,— шуис мамыс, кор Джонни пуксис пызан сайө.— Да пыр өд думайтан — кыдзи бурджык. Ачыл төдан. Зато тані прөстджык дай өти дол-

ларон донтөмджык, а сійө өд оз жө улича вылад туплясь. Ачыл төдан.

Джонни муртса кывзис. Ставсө тайос сійө кывлис унаысь нин. Мамлөн думъясыс пыр вөліны өткодьось, и сійө пыр сёрнитлис сы йылысь, кутшөм лёк налы овны фабрикасянь сэтшөм ылын.

— Öти доллар вылад содтөд сөян позяс ньобны,— шуис детинка.— Мед нин ветлыны ылөджык, да зато унджык сөйны.

Сійө тэрыба сөйис нянь, курчавтөм кусөкъяссө кылөдіс пөсь кофеон. Кофе пыддиыс вөлі гудыр пөсь ва, но Джонни лыддис, мый кофеыс зэв бур. Прамөй кофесө сійө ньөтчыл на нэмнас эз юлыв.

Нянь динө содтөд пыдди сетисны ещө көдзыд порсь яй кусөк. Мам кисьтис сылы мөд чашка. Няньсө сөйигөн Джонни сюся видзөдіс, оз-ө сетны сылы ещө. Мамыс казялис сылысь горша видзөдлөмсө.

— Эн ло пөттөм горш мортөн,— шуис сійө.— Тэ ассьыл пайтө сөйин. А мый посниясыслы коляс?

Джонни нинөм эз вочавидз вомалөм ылас. Сійө вообщө эз вөв варов. Но сылөн тшыг видзөдласыс эз нин кор сөсся содтөдсө. Детинка эз норась, и тайө кывзысьөмыс вөлі сэтшөм жө страшнөй, кызди и школаыс, көні сійөс таө велөдісны. Детинка помалис кофесө, чышкис вомсө да чеччис улөс вывсьыс.

— Энлы,— тэрыба шуис мамыс.— Ещө öти вөсньыдик шөрөм, пөжалуй, позьө вундыны дорсьыс.

Тайө вөлі кыслөн прөстө пельклун. Сійө петкөдліс сөмын, быттьө вундө тупөсьысь шөрөм, а ачыс идралис сійөс нянь видзан көрзинаө, детинкалы жө сюйыштіс ассьыс пиньтуйсө. Сійө чайтис, мый ылөдіс писө, но детинка казялис сылысь мудеритөмсө да век жө ньөти яндысьтөг босьтис няньсө. Сійө лыддылис, мый мамыс, аслас висьөм вөсна, век жө унасө оз сөй.

Мамыс казялис, мый пиыс куш нянь сөйө, нюжөдчис пызан вомөныс да кисьтис сылы аслас чашкаысь кофесө.

— Мыйкө талун менам сьөлөмөй гудрасьө,— висьталис сійө.

Ылын кузя да ёся тутөстөм тшөктис кыкнаннысө чечыштны. Мамыс видзөдліс джадж ылын сулалысь жөч будильник вылө. Стрелкаыс петкөдлісны вит да джын. Став фабричнөй йөзыс öні муртса на садьмалисны. Мамыс

плавгис пельпом вылас шаль да юр вылас пуктіс важи-
ник, чукрасьём шляпа.

— Котөрөн ковмас, — лампа фитильсө чинтіг да бисө
кусөдіг шуис сійө.

Найө кималасөн петісны комнатаысь да лэччисны пос
кузя.

Луныс вөлі ясыд, көдзыд, и Джонни йөжгылясис, кор
сійөс шымыртіс көдзыд сынөдыс. Қодзувьяс эз на заво-
дитны бледөдны, и карыс вөлі вөйтчөма пемыдө. Джонни
да сылөн мамыс мунісны подөн, сьөкыда кыскисны кокъ-
яснысө. Эз тырмы вын, медем чорыда тувчавны му
вывтіыс.

Дас вит кымын минута мысти мамыс кежис веськыд-
вылө.

— Тэрмась, эн сөрмы! — пемыдсьыс кыліс мамыслөн
велөдөм.

Детинка эз вочавидз, муніс аслас туйөд. Фабричнөй
кварталса быд керкаысь воссялісны өдзөсьяс, и регыд
Джонни сюртчис пемыдас восьлалысь йөз чукөрө. Қор
детинка пырис фабричнөй воротаө, гудок юрөбтіс мөдысь.
Джонни видзөдліс асыввылө. Керка вевтъяс весьтті небе-
саыс заводитіс неуна югыдыны. Со и став лунся югыдыс,
коді усылі сылөн пай вылө. Детинка бергөдчис югыд-
ланьыс мышнас да пырис цехө мукөдъяскөд өтлаын.

Джонни сувтіс станокъяс кузь радын аслас местаө. Сы
водзын посни шпулькаяса ящик вылын өдйө бергалісны
гырысьджык шпулькаяс. На вылө сійө гартліс джүтөвөй
сунис посныдджык шпулькаяссьыс. Уджыс эз вөв сьө-
кыд, колө сөмын вөлі тэрыблун. Ичөт шпулькаяссьыс
сунисыс сэтшөм тэрыба гартчис гырысяс, мый вугравны
вөлі некор.

Джонни уджаліс машинальнөй. Қор бырлі сунисыс
кутшөмкө өти ичөтик шпулькаысь, сійө шуйга кинас,
кыдзи тормозөн, сувтөдліс ыджыд шпулькасө да өттшөтш
ыджыд да водз чуньнас кутліс сунислысь прөст помсө.
Сэки жө веськыд кинас сійө кватитліс сунис помсө вель
ичөт шпулькаысь. Ставыс вөчсьыліс кыкнан кинас өт-
пырйө да тэрыба. Сэсся Джонни зэв өдйө көртавліс
гөрөд да лэдзліс шпулькасө. Ткацкөй гөрөдъяссө көртав-
лыны вөлі кокни. Сійө кызкө ошйысьліс, мый вермис
эськө сійөс вөчны унйивсьыс. Збыльвылассө сідзи и вөлі,
сы вөсна мый унаысь Джонни став кузь вой чөжнас узи-
гас көртавліс помтөм ткацкөй гөрөдъяс.

Кодсюрö детинкаяс пöвстысь пышьъявлісны уджсьыс, эз вежлыны посни шпулькаяссö, кор помасьліс сунисыс, да энöвтісны станокъяссö уджавны тыртöг. Но мастер видзöдіс та бöрся. Öтчыд сійö кутіс Джоннилысь соседсö да кучкис сылы пельбокас.

— Видзöд Джонни вылö! Мыйла тэ он уджав сы моз?— скöрысь юалис мастер.

Джоннилöн шпулькаясыс бергалісны öдйö, но сійöс эз радуйт тайö ошкöмыс. Вöлі кад... но тайö вöлі важöн, зэв нин важöн. Нинöм эз тыдовтчы детинкалöн веськодь чужöм вылас, кор сійö кыліс, кызди сійöс пуктöны пример пыдди. Да, сійö вöлі образцöвöй рабочöй. Сійö тöдіс тайöс. Сылы висьтавлісны та йылысь, и эз öтчыд. Ошкöм дорас сійö велаліс нин. Образцöвöй рабочöйысь сійö лои образцöвöй машинаöн. Уджыс кө сылöн эз ладмыв, сійö, кызди и станокыслöн, вöвлі сырьёыслöн омöль качество вöсна. Öшибитчыны сылы сідзжö оз вöлі позь, кызди усовершенствуйтöм көрт тув станоклы кыздсюрö штампуйтны көрт тувъяс.

И абу дивö. Эз на вöv сійö олöмын кад, кор сійö ылыстчыліс машинаяс дінысь. Машинаяс, позьö шуны, пырисны сыö, и сійö век нин быдмис на пöвстын. Дас кык во сайын тайö жö фабрикаса ткацкöй цехын лоис неыджыд шöйöвошöм. Джонни мамлöн воши садьыс. Сійöс водтöдісны джоджö грымакылысь станокъяс костö. Корисны кык ткачихаöс. Налы отсасис мастер. Некымын минута мысти ткацкöйын öти лов вылö лои унджык. Тайö выль ловнас вöлі Джонни, коді чужис ткацкöй станокъяс стучитöм да грымакылöм шы улö да коді первöйя лолыштöмыскöд кыскис хлопок бусöн тыр шоньд да васöд сынöдсö. Сійö кызіс нин аслас олöмын первöйя часъясас, зілис мездыны асьыс тысö бусысь, и та вöсна жö кызіс и талунъя лунöдз.

Джонникöд орччөн уджалысь детинка нускис да кыкыштлывліс нырнас. Чужöм вылас сылöн тöдчис мастер дінö лöглун, коді ылісянь пыр на скöра видзöдіс сы вылö; но тыртöм шпулькаяс эз нин вövны. Детинка лёкысь ёрис сы водзын бергалысь шпулькаяссö, но гөлöсыс эз мун водзö — сійöс кутіс да йöршитіс цехын сулалысь грымакылан шыыс.

Джонни нинöм вылö эз видзöд. Сійö велалöма нин ставтор вылас видзöдны веськодя. Сэтчö жö, унапöv овлöмысла ставыс мустöммö, а татшöм лöөмторъяссö сійö

аддзывліс унаысь. Сылы кажитчис сідз жö вёсьшөрö вензыны мастеркөд, кызди водзсасыны машинакөд. Машинаыссö вöчöмаоь сідзи, медым уджавны да вöчны определённöй удж. Сідзи жö и мастер.

Но дас öти часын цехын заводитчис волнуйтчөм. Кутшөмкө гөгөрвотөм туйясті сійö вуджис ставыслы. Джоннисянь мөдар бокын уджалысь öти кока детинка öдий крөмликтіс тыртөм вагонетка дінö, суныштіс сы улö да саяліс сэтчö кöстыльяскөд тшөтш. Цехö пырисны управляющöй да кутшөмкө том морт. Том мортыс вöлі бура пасьтасьöма, крахмалитөм дөрöма — джентльмен, йöзöс сійö торйөдөм серти, кодөс лөсьöдіс аслыс Джонни; тайö вöлі инспектор.

Цех кузя мунигөн инспектор сюся видзөдлывліс детинкаяс вылö. Қорсюрö сійö сувтыштлис да юасис. Сылы ковмыліс мыйвынсыс горзыны, и чужöмыс сылөн тешкодя векуштчывліс зэвтчөмысла. Инспектор пыр жö казяліс Джонни бокысь тыртөм станоксö, но нинөм эз шу. Сійö сідзжö лэптыліс Джонни вылö синсö. Друг сійö сувтіс, кватитіс Джонниөс гыррдзасыс вылітіджык, кыкыштіс машина дінсыс воськов вылö да пыр жö бөр лэдзис шензяна горөдөмөн.

— Косіник неуна,— видзчысьөмөн серөктіс управляющöй.

— Куш льясыс!— вочавидзис инспектор.— А видзөдлөй сылөн кокъяс вылö! Детинкаыслөн, төдөмысь, рахит, заводитчө на. Оз кö сійөс личкы эпилепсия, то сөмын сы вöсна, мый водзджык венас туберкулёз.

Джонни кывзис, но эз гөгөрво. Сэтчö жö, сійөс эз повзөдлыны водзын лобысь лөкторьясыс. Инспекторын öні сійö аддзис матыссаджык да страшнөйджык лөктор.

— Но, детинка, висьтав веськыда,— шуис, стөчджыка кö, горөдіс инспектор детинкалы пель дорас копыртчөмөн.— Кымын арөс тэныд?

— Дас нель,— пөръяліс Джонни, и пөръяліс аслас гөлөслөн став выннас. Сэтшөм гораа пөръяліс сійö, мый тайö кыпөдіс сылысь коставлөмөн коса. кызөктөм да кыпөдіс сылөн тыясö асывбыдөн пуксьөм став буссö.

— Чужөм сертиыс дас квайт поэьö сетны,— шуис управляющöй.

— Либö квайтымыннансö,— орөдіс инспектор.

— Сійö пыр татшөм вөвлі.

— Кутшөм кадсянь?— öдий юаліс инспектор.

— Да кымын во нин. И век оз быдмы.

— Оз томмы, ме эськө шуи. И став тайё вояссö сійё уджаліс тани?

— Қоставлёмөн. Но тайё вөлі выль закон пырттөдз,— тэрмасис содтыны управляющöй.

— Станокыс тыртөм?— юалис инспектор Джонникөд орчча тыртөм места вылө индіг, көні бергалісны джын-вийё тыртөм шпулькаяс.

— Сы вылө мунө!— Управляющöй чуньнас корис мастерөс да горөдіс сылы мыйкө пеляс станок вылө индіг.— Тыртөм,— доложитіс сійё инспекторлы.

Найё мунісны водзө, а Джонни бөр заводитіс уджавны да радліс, мый мыніс бедаыс. Но кокпөла детинкаөс адзисны. Парьясыс детинкалөн дрөжжитісны, а синъясас тыдаліс сэтшөм пикө воөм, быттьö сійөс суис страшнöй да веськөдны позьтөм немулича. Мастер шевтөдіс кияссö, быттьökө нэмнас калекасö адзис первойыс на, а управляющöйлөн чужөмас төдчис шензьөм да дөзмөм.

— Ме төда тайё детинкасö,— шуис инспектор.— Сылы дас кык арөс. Тайё во чөжнас ме тшөкті нин вөтлыны сійөс куим фабрикаыс. Тіян нельөд нин.

Инспектор бергөдчис кокпөла детинкалань:

— Тэ өд көсйысин меным, мый кутан ветлыны школаө, сетін честнöй кыв!

Детинка кутіс бөрдны.

— Прөститöй, господин инспектор! Миян нин кулісны кык посныдджык, гортын сэтшөм нужда.

— А мыйла тэ кызан?— скөрыс юалис инспектор, быттьö мыжаліс детинкасö ыджыд мыж вөчөмыс.

Быттьö дорйысьөм могыс, кокпөла вочавидзис:

— Тайё нинөм. Кольөм вежоно ме прөстудитчи, господин инспектор, со и ставыс.

Помасис сійөн, мый детинка петіс цехыс инспекторкөд тшөтш, кодөс колльөдіс повзьөм да падмөм управляющöй. Та бөрын ставыс бөр кутіс мунны важмозыс. Медбөрын, кузь асывлы да ещö кузь лунлы воис пом, кыліс удж помалөм вылө гудок. Вөлі нин пемыд, кор Джонни петіс фабричнöй воротаыс. Тайё каднас шонді удитліс нин кайны небесалөн зарни пос кузя, кисьтны мирсö бур шо-ныдөн, лэччыны рытиввылө да саявны керка вевтьяс сайö.

Ужын вөлі семейнöй чукөртчылөмөн — дзик öти сөян кадөн, кор Джонни вочаасьліс ичөтджык вокьясыскөд да чойясыскөд. Тайё вөлі збыль вочаасьлөмөн, сы вөсна мый

сійö вöлі вывті пöрысь, а найö скöрмытöдз томöсь. Детинкаöс скöрмöдiс тайö вывті гөгöрвоны позьтöм томлуныс. Сійö эз гөгöрво тайöс. Сылөн аслас челядьдырыс вöлі вывті ниц ылын, бöрын. Скöралысь пöрысь стариклы моз, Джоннилы вöлі зывöк тайö буйнöй вильшасьöмыс, кодi кажитчис сылы синмö шыбитчана йöйталöмөн. Сійö ланьтöмөн зумыша сёйс тарелкаысь да такöдiс асьсö сійөн, мый и налы регыд сiдзжö ковмас мунны уджавны. Уджыс велöдас найöс, вöчас ас кодъыс жö степеннöйясөн да солиднöйясөн. Тадзи, быд смертнöй моз, Джонни ставсö мерайтiс аслас меркаөн.

Ужнайтiгөн мамыс быдногыс да унапöv висьтавлiс, кызди сійö на вылö зильö; та вöсна гöлиник сёян помасьöм бöрын Джонни вештiс улöссö да сувтiс. Мыйкö дыра сійö падьялiскодь: водны сылы узьны, либö петны улича вылö, но век жö сійö петiс. Но ылöдз сійö эз мун, а пуксис кильчö вылас, гырдызаяснас пидзöсас мыджсьöмөн, щöкасö кипыдöсьяснас кутiг.

Детинка пукалiс да нинöм йылысь эз думайт. Сійö прöстö шойччис. Сылөн вежöрыс вугралiс. Сылөн вокъясыс да чойясыс сiдзжö петiсны улича вылö да мукöд челядькöд öтвылысь заводитiсны ворсны. Пельöсын öшалысь электрической пöнар койис ярьюгыд би челядь вылö. Найö тöдiсны, мый Джонни скöр да пыр лёкалö, но быттö кутшöмкö беспи йötталiс найöс дöзмöдны сійöс. Найö босьтчисны кияснаныс да, кокъяснаныс зымöдiг, сьылiсны сылы тöлктöм да öбиднöй сьыланкывъяс. Первойсö Джонни водзсасис да видiс найöс мисьтöм кывъясөн, кодъясöс кывлiс мастеръяслысь. Кор адзис, мый тайö весьшöрö, сійö бара кутiс зумыша чöv овны.

Юрнуöдысьнас челядь пövстын вöлі Джоннилөн дас арöса ичöтджык вок Вилли. Джоннилөн сы дiнö эз вöвны торья мелi чувствояс. Джонни лыддьылiс, мый Вилли ыджыд уджйöза сы водзын да мый сійö неблагодарнöй детинка. Сійö кадас, кор Джонни эськö ачыс вермис ворсны, сылы ковмис видзны Виллиöс, и тайö мырддис сылысь челядьдырсö. Вилли сэки вöлі кагаөн, а мамыс öнiя моз жö дзонь лунъяс чöж уджалiс фабрикаын. Джоннилы ковмылiс нуны батылысь и мамлысь обязанностьяс.

И сійöтор, мый Джонни уступайтiс да öтказывайтчылiс, тыдалö, мунiс Виллилы бур вылö. Сійö вöли гöрд бандзибъяса, ён, Джонни ыжда жö да весиг сыысь топыджык яя. Быттö став олан выныс öтиыслөн вуджöма

мөдыслөн телөө. И не сөмын телөөс. Джонни вөлі жебеник, омөлик, а ичөтджык вокыс ён да визув.

Мисьтөм сыланкывыйс юргис пыр гораджыка да гораджыка. Вилли йөктігтыр матыстчис матөджык да петкөдліс кывсө. Джонни чургөдіс шуйга кисө, кватитіс воксө голяөдыс да кучкис сылы кулакнас нырас. Кулакыс вөлі ичөтик, куш лыыс, но сы йылысь, мый Джонни кучкис доймытөдз, бура висьталіс кучкөм бөрас лёкысь горөдөмыс. Челядь кутісны лёкысь горзыны, а Дженни — Джонни да Виллилөн чойыс — уськөдчис керкаас.

Джонни тойыштіс ас дінсьыс Виллиөс, скөрысь чужыис сылы, сэсся уськөдіс кок йывсьыс да зургис нырнас муө. Сэки локтіс мамыс да кутіс видны да көритны Джонниөс.

— А мый сійө воө!— вочавидзис Джонни.— Оз өмөй аддзы, мый ме мудзи?

— Ме тэ ыджда жө!— мам ки улын пессиг, няйтөсь да вирөсь чужөмсө вокланьыс бергөдөмөн, синвасорөн горзіс Вилли.— Ме тэ ыджда жө, а быдма ещө ыджыджыка! Сюрас сэки тэныд! Вот аддзылан, сюрас!

— А тэ эськө мед мунін уджавны, сы ыджда кө нин быдмин,— воча шуис Джонни.— Вот тэныд мый оз тырмы — уджавны кад. Мед мам сетас тэно удж вылө.

— Да өд сійө ичөт на,— вомаліс мам.— Кытчө сылы уджавны, сэтшөм ичөтыслы.

— Ме вөлі ичөтджык на, кор заводиті уджавны.

Джонни восьтыліс нин вомсө, медым водзө висьтавыны асьыс өбидасө, но ланьтіс. Сійө зумыша бергөдчис да пырис керкаас. Сылөн комната өдзөсыс вөлі восьса, медым шоныдыс пырис кухняысь. Пемыдас пөрчысиг сійө кыліс, кыдзи мамыс сёрнитіс соседкаыскөд. Мамыс бөрдіс, и кывъясыс сылөн сорласисны сыркъялөмөн бөрдөмыскөд.

— Ог гөгөрво, мый вөчсьө Джонникөд,— кыліс сійө.— Некор ме сійөс татшөмнас эг аддзыв. Шань да терпитысь вөлі, дзик ангел кодь. Да сійө и өні бур,— тэрмасис сійө ошкыны писө.— Уджысь оз пышъяв; а фабрикаад, збыльысь өд, муніс вывті водз. Да ме өмөй мыжа? Пыр өд думайтан, кыдзи бурджык.

Бара кыліс сыркъялөм. А Джонни, синсө куниг, нурбыльтіс:

— Сійө и эм, эг пышъяв.

Аскинас мамыс бара нетшыштіс сійөс унлөн крепыд сывыйысь. Сэсся бара вөлі гөлиник завтрак, пемыдын горт-

сьыс петом да асывлон блед югор, кодарлань сийо бергодчис мышнас фабричной воротао пыригон. Ещю оти лун уна лунъясысь — и ставыс дзик откодъось.

Но Джонни оломын вовли вежсьылөм: кор сийос сувтөдлісны мод удж выло либо кор сийо висьмыліс. Квайт арөсөн сийо видзис Виллиос да мукөд челядьос. Сизимон муніс фабрикао. Виль уджыс вөлі шензьымон кокни. Колө вөлі пукавны да кутны киад бедьтор да веськодлыны сы дінті кыссьысь тканьлысь мунөмсө. Тайо потокыс петіс машина вомысь, веськавліс пось барабан выло да муніс кытчөкө водзө. А Джонни пыр пукаліс оти местаын, син ёрысь газөвөй рожок улын, лунъюгыдсө аддзываетг, и ачыс лоліс механизмлөн юкөнөн.

Тайо удж **вылас** Джонни чувствуйтіс асьсө шудаөн, көть и цехын вөлі васөд жар, өд сийо вөлі том на да вермис мечтайтны да тешитны асьсө виччысьөмъясөн. Шуда мечтаяс лөсьөдаліс сийо, кор видзөдіс, кызди руалысь тканьыс оръявлытөг кывтө сы дінті. Но уджыс эз кор некутшөм вөрөм, некутшөм умственной выныштчылөм, и сийо мечтайтіс пыр этшаджык и этшаджык, а вежөрыс сылөн ныжмис да измис. Век жө сийо босьтліс кык долларөн вежон, а кык долларыс буретш вөлі тырмө сы выло, медым не кувны тшыглы да некор не сөйлыны пөттөдз.

Но кор сылы тырис өкмыс арөс, сийо воштіс тайо уджсө. Мыжанас вөлі корь висьөм. Бурдөм бөрас сийо пырис стекольной заводө. Тані мынтылісны унджык, зато коліс кужанлун. Уджалісны сдельнөя; и кымын тэрыб сийо вөлі, сымын унджык босьтліс. Тані вөлі заинтересованность, и та вөсна Джонни лоис бур уджалысьсөн.

Нинөм сложнойыс тані эз жө вөв: көртавлыны стекляннөй пробкаяс посныдик сулеяясө. Коскас Джоннилөн өшалісны көвторьяс, а сулеяяссө сийо топөдліс пидзөсьяс костас, медым уджавны кыкнан кинас. Дас час чөж дорыв пыр пукалөмсьыс да копырвидзөмсьыс сылөн пельпомъясыс йөжгыльтчисны, а морөсыс топаліс. Тайо вөлі вреднө тыясыслы, зато Джонни көртавліс луннас куимсө дюжина сулея.

Управляющөй зэв өна гордитчис сыөн да вайөдліс йөзөс любуйтчыны сы выло. Дас час чөжөн Джонни ки пыр мунліс куимсө дюжина сулея. Тайо вөлі лоө, мый сийо уджаліс нин машина моз. Став лишнөя вөрөмсө вөлі бырөдөма. Сылөн косіник киясылөн быд шеныштчөм, омөлик чуньяслөн быд вөрзьөдчөм вөлі тэрыб да точнөй.

Татшом уджыс корис ыджыд напряжение, и нервъясыс Джоннилон эз кутны кывзысьны. Войясын сийо дрогмун-лывліс унйивсьыс, а луннас сідзжө эз вермы вунөдчыны, ни шойчыны. Сийо пыр вөлі напряженіеын, и киясыс сылөн пыр дрогмунлісны. Чужомыс сылөн лоис му рөма, сийо кутіс ёнджыка омөльтчыны. Помасис сийон, мый Джонни висъмис да воштіс стекольной заводын уджсө.

Они сийо бөр воис джутөвөй фабрикаө, көні первойысь заводитліс уджавны. Тани сийо вермис артавны повыше-ние вылө. Сийо вөлі бур уджалысь. Коркө сийос вуджөдас-ны крахмальной цехө, а сэсся ткацкөйө. Сэсся ковмас сөмын кыпөдны производительность.

Тайо вояс чөжыс машинаяс кутісны уджавны өдйө-джык, а Джоннилон вежөрыс надзөнджык. Сийо эз нин мечтайт, кызди вөйдөр. Отчид сийо влюбитчис. Тайо лон сийо воас, кор сийос сувтөдісны барабан вылө локтысь ткань поток дорө. Радейтанторнас сылөн вөлі управляю-щөйлөн нылыс, верстыө ныв, и Джонни аддзывліс сийос сөмын ылісянь да вит-ө-квайтысь. Но тайо эз кут неку-тшөм төдчанлун. Сы дінті мунысь ткань вылө видзөдіг Джонни думайтіс аслас югыд будущөй йылысь — сийо вөчис вөвлытөм уна ткань, изобретайтіс вөвлытөм маши-наяс, воөдчыліс фабрикаса директорөдз да медбөрын кут-лывліс ассьыс радейтана нывсө да скромнөя окыштліс плешкас.

Ставыс тайо вөлі важон, кор сийо эз вөв татшөм пө-рысь да мудз, и вермис на радейтны. Сэтчө жө, и нылыс петіс верөссайө да муніс, а детинкалөн чувствоясыс ныж-мисны. Да, тайо вөлі чудесной кад, и сийо унаысь казь-тывліс тайо кадсө, кызди мукөдъяс казьтывлөны челядь-дырся вояссө, кор найө эскылісны шань феяяслы. А Джон-ни эскыліс эз бур феяяслы да эз Санта Клауслы; сийо сьөлөмсяныс эскыліс сийо шуда серпасьясыслы, кодъясөн сылөн воображениеыс серпасавліс руалысь тканьсө.

Джонни водз лоис верстыө мортон. Сизим арөсөн, кор сийо первойысь босьтіс жалөванье, заводитчис сылөн отро-чество. Сылөн кыпаліс ашөрлун кутшөмакө кылөм, и мам да пи костас отношениясыс вежсисны. Сийо ачыс најөвитіс аслыс няньсө, ачыс уджаліс, и кызд быттьө сув-тіс мамыскөд өтвесьтө. Тырвуйө верстыө мортон сийо лоис дас өти арөсөн, сы бөрын, кызди воджын чөж уджаліс войся сменаын. Ни өти кага, коді уджалө войся сменаын, оз вермы кольны кагаөн.

Детинка олөмын вөліны некымын важной лоөмторъяс. Отчид мамыс ньобис калифорнийской чернослив. Кыкыс сійө вөчліс заварной крем. Тайө вөліны зэв гырысь событияс, Джонни казтыліс та йылысь нежня. Сэки жө мамыс висьталіс сылы өти вөвлытөм сөян йылысь да көс-йысис коркө вөчны сійөс; тайө шусис «плавайтысь ді». «Тайө лоө бурджык заварной крем дорсьыд»,— шусис мам. Джонни вояс чөж виччысис сійө лунсө, кор пукъяс пызан сайө да кутас сөйны «плавайтысь дісө», кытчөдз и тайө надеяыс эз вешыи лоны позьтөм мечтаниеясө.

Кызкө отчид улича вылысь сійө адзис кызь вит centa денъга. Тайө сіджө вөлі ыджыд, весиг трагической событиөн сы олөмын. Сійө денъга лэптытөдзыс на төдіс, мый вөчны. Кызди и пыр, гортас нинөм вөлі сөйны, гортас сылы и коліс вайны адзанторсө, кызди субөтаясө сійө вайывліс асьыс нажөткасө. Вескыд туйыс вөлі ясыд, но Джоннилөн некор эз вөвлы зептын новлөдлан денъга, и сылы зэв окота вөлі сөйны юмовтор, и сійөс мучитіс юмовтор кузя гажтөмчөм. Сійө тшыгъявліс кампетыясыс, кодъяс сюрывлісны сылы сөмын торъя торжественной лунъясө.

Джонни эз зіль асьсө ылөдлыны. Сійө төдіс, мый вөчө грек, и грешитіс сознательнөя. Дассө сійө торйөдіс мөд праздник кежлө, но оз вөлі куж видзны денъгасө да воштис. Тайө несчастьеыс, бытгьө нарошнө, лоис сэки, кор сөвествыс торъя өна мучитіс сійөс, и тайө воштысьөмыс сылы кажитчис вылісянь возмездиеөн. Сійө повзьөмөн чувствуйтис грозной да скөр божестволысь матыссалунсө. Ен адзыліс — и енмыс накажитіс, эз сет сылы весиг сылөн вөчөм грекыслысь плодсө.

Думсыс Джонни пыр бергөдчывліс тайө лоөмтор дінас, кызди аслас дзык өти мыж вылө, и сөвествыс пыр выльысь мучитліс сійөс. Тайө вөлі сылөн грековөй гусятор. Такөд өттшөтш аслас характерлөн склад серти татшөмторъяс дырйиыс сійө эз вермы не кывны и жалитөм. Сійө эз вөв дөвөлен сыөн, кызди видзис адзөм денъгасө. На вылө позьө вөлі ньобны унджык; төдіс кө эськө сійө ен возмездиелысь матыслунсө, сійө эськө кытшовтис енсө, став кызь витнан центсө видзис өтпырйө. Ас думнас сійө тысячаног видзис тайө кызь вит центсө, и быдпөрйө век выгөднөйджыка.

Вөлі өшө өти ылысса казтылантор, кодөс нэм чөжнас таяліс сылөн душаө батыслөн немжалиттөм кокыс. Тайө

ёнджыка вёлі кошмар, а эз збыль лоомтор йылысь казътылём, мыйкё сійё атавистическёй память кодъ, коді тшөктё усьны мортёс узигас да кыссьё сійё кадъяслань, кор мортлөн предокъясыс овлісны пуяс вылын.

Тайёс Джонни некор эз казътывлы лунъяугыдён, кор сійё оліс. Сійё волевліс войын, сійё кадё, кор сійё узис. Сійё повзьёмысла садьмыліс, и первойя страшнёй минутаас сылы кажитчыліс, мый сійё куйліс вомёнён крөвать помас. Крөвать вылын — батыслён да мамыслён муртса тёдчан вуджөръяс. Сійё эз вермы уськөдны төдвылас, кушём вёлі батыс. Бать йывсьыс сійё төдіс сёмын өтитор: сылён вёліны грубёй, немжалиттём кокъяс.

Воддза казътылёмъясыс кольёмаось на вежөрас, но бөрджыкъясыс эз нин вөвны. Став лунъясыс вёліны өткодьёсь. Төрытъя луныс либё кольём воыс вёліны өткодьёсь сюрс вокөд, либё минутакөд. Нинём некор эз лолыв. Эз вөвны событиес, кодъяс эськё пасъялісны кадыслысь мунёмсё. Кадыс эз мун, сійё сулаліс места вылас. Вөрисны сёмын мудзлытём машинаяс, да и найё некытчө эз мунны, көть и бергалісны пыр өдйөджык.

Кор Джоннилы тыри дас нель арөс, сійё вуджис крахмальнёй цехө. Тайё вёлі ыджыд событие. Лоис, медбөрын, мыйкё сэтшөмтор, коді оз вун өти войё да весиг вежон чөж. Воис выль эра. Тайё вёлі Джоннилы кыз быттьё олимпиада, выль летосчисление заводитчөм. «Кор ме куті уджавны крахмальнёйын», либё «сыөдз», либё «сы бөрын, кыззи ме вуджи крахмальнёйё» — вот кывьяс, кодъяс вёліны сы кыв йылын.

Ассьыс дас квайт арөс тырөмсё Джонни пасйис ткацкөйё, ткацкөй станок дінө вуджөмөн. Тані бара вёлі заинтересованность, сы вөсна мый мынтылісны сдельнөя. Джонни и тані торъяліс, сы вөсна мый фабричнөй горныс важөн нин сывдіс сійёс идеальнөй машинаё. Куим төлысь мысти Джонни уджаліс кык станок вылын, а сёсся куим да нель вылын.

Кык во мысти, кодёс колляліс цехын, сійё вөчліс унджык ярд ткань став мукөд ткач дорысь и кыкпөв унджык сыысь омөльджыка пельк ёртъяс дорысь. И өні, кор сійё заводитіс уджавны тыр вынён, гортын кутісны овны бурджыка. Дерт, оз позь шуны, мый сылөн удж доныс вевттьыліс семьяыслысь став потребностьяссө. Челябинь быдмисны. Найё сөйисны унджык. Найё мунісны школаё, а учебникъяс вылө колө деньга. И мыйлакө,

кымын өдйөджык Джонни уджаліс, сымын өдйөджык кыпалісны донъяс. Содіс весиг квартира доньс, көть керкаыс киссис син водзын.

Джонни быдмис да та вөсна кажитчис ещө на омөльджыкөн. Сылөн нервьясыс дзикөдз омөльтчисны, сійө лои зэв скөрмысь да ропкысь. Курыд опыт вылын челядь велалісны повны ыджыд воксыс. Мамаыс уважайтис сійөс, кызди семьяөс вердысьөс, но такөд тшөтш и полис сыысь.

Джонни олөмын эз вөвлы гажыс. Лунъяссө сійө эз адззыв. Войясыс колисны төждысьөмөн вунөдчылөмын. Қолян кадсө сійө уджаліс, и сылөн вежөрыс вөлі машина вежөрөн. Та сайын вөлі тыртөмин. Джонни нинөмө эз зіль да кутіс сөмын өтитор: мый сійө юө зэв чөскыд кофе. Тайө вөлі духовной олөм төдтөм рабочөй скөт. Но көнкө пыдын вежөрас, аслыс төдтөг, чукөрмис уджыслөн быд час, кыyslөн быд шеныштөм, мускулыслөн вөрзьөм,— и ставыс тайө вайөдіс сійө помсө, коді шемөсмөдіс и сійөс асьсө, и сылысь став ичөтик миртөрсө.

Өтчыд, сёр тулысын, Джонни воис удж вылысь. Сійө чувствуйтис асьсө мукөд лун дорысь лөкджыка. Пызан сайын ыджыдаліс кыпид настроение, но тайөс сійө эз казав. Джонни сөйис зумыштчөмөн, дзик веськодя бырөдіс сійөс, мый сы водзын сулаліс. Челядь окайтисны, акайтисны, тяпкөдісны вомъяснаныс. Но Джонни нинөм оз вөлі кыв.

— Да төдан он тэ, мый сөян?— эз вермы кутчысьны, медбөрын, мамаыс.

Джонни веськодпырысь видзөдліс тарелка вылас, сэсся мамаыс вылө.

— «Плавайтысь ді»,— висьталіс сійө торжественнөя.

— А-а,— шуис Джонни.

— «Плавайтысь ді»,— өтвылысь шуисны челядь.

— А-а,— мөдысь шуис Джонни да, кыкысь-куимысь нылыштөм бөрын, содтис:— Меным талун мыйкө сөйнысө оз ков.

Сійө пуктис паньсө, вештис улөссө да мудзпырысь сувтис.

— Ме, пөжалуй, вода.

Кухняті мунігөн Джонни кыскис коксө мукөддырся дорысь сьөкыдджыка. Пөрччысьнысө сылы ковмис өна выныштчылөмөн да кажитчис сэтшөм ковтөмөн, мый Джонни бөрддзис слабысла да водіс вольпасяс мөд көм-

котсö пöрччитöг. Сійö чувствуйтис, кыдзи юрас сьлөн быттьö быдмö кутшöмкö гадь, и та вöсна думъясыс лоины кизьöрöсь. Сьлөн вöсньыдик чуньясыс, кажитчö, лоины килутш кызтаöсь, а чунь помъясыс — ватнöйöсь да аслас думъясыс моз жö кывзысьтöмöсь. Терпитны позьтöма юкаліс коскыс. Висисны став лыясыс. Гөгöрбок висис. А юр вемас шумитисны, шутьялісны, грымакылісны миллион ткацкöй станокъяс. Став мирöвöй пространствоыс тырис öтарö-мöдарö шуркйысь челнöкъясөн. Найö шуркъялісны бөрö и водзö, чиклялісны кодзувьяс пöвстын. Джонни уджаліс тысяча станок вылын, и найö пыр öтарö öдздöдісны ходсö — челнöкъяс шуркъялісны öдйöджык и öдйöджык, а юр вемыс сьлөн пыр öдйöджык разьсис да пöрис сунисö, кодöс кыскисны шуркъялысь тысяча челнök.

Мöд асывнас Джонни эз пет удж вылö. Сійö вöчис мöд удж — сьлөн юрын стучитисны тысяча ткацкöй станок. Мамыс муніс фабрикаö, но мунтöдзыс ыстыліс врачла. «Грипплөн сьökыд форма»,— шуис врач. Дженни ухаживайтис вокыс бөрся да вöчис ставсö, мый тшöктис врач.

Джонни висис сьökыда, и сöмын недель мысти сійö вермис пасьтасыны да катласьöмөн мунны комната кузя. Ещö недель,— шуис врач,— и сійö мунас удж вылö. Ткацкöй цехса мастер воліс видлыны сійöс воскресеньё, первойя лунас, кор Джоннилы лои кокныдджык.

— Медбур ткач цехын,— шуис мастер мамыслы.— Местаыс сы сайын коляс. Вермас локны удж вылö недель мысти локтан понедельникö.

— Тэ эськö кöть аттьöалін, Джонни,— тöждысьöмөн шуис мам.— Сійö вöлі сэтшöм омöль, öнөдз асас эз во,— мыжа морт моз висьталіс мамыс гөстылы.

Джонни пукаліс гөрбыльтчöмөн, зумыша видзöдіс джоджö. Сійö, мастер мунöм бöрын, дыр на тадзи пукаліс. Ывлаыс пемдіс, и öбед бöрын Джонни петіс пукыштны кильчö вылö. Корсюрö сьлөн вомыс вöрис. Кажитчис, мый сійö вöйтчöма кутшöмкö помтöм арталöмъясö.

Мöд луннас, кор ывлаыс пемдыштіс, сійö бара пуксис кильчö вылö. Киас сьлөн вöлі карандаш да бумага, и Джонни дыр зэв сьölöмсянныс арталіс мыйкö.

— Мый мунö миллионъяс бöрын?— юаліс Джонни луншөр гөгөр, кор Вилли воис школаысь.— И кыдзи найöс лыддыны?

Рыт кежлас арталомыс помасис. Быд лун, карандаш-төг да бумагатөг нин, Джонни петавліс кильчө вылө. Сійө сюся видзөдіс улича мөдар бокын быдмысь өтка пу вылө. Джонни видзөдіс тайө пу вылас часъясөн; и торйөн занимайтис сійөс, кор төлыс качайтис пуыелысь увъяссө да вөрөдіс коръяссө. Став тайө недель чөжыс Джонни быттьө сёрнитис ачыс аскөдыс. Воскресеньё, кильчө вылас пукалігөн, сійө некымынысь гораа серөктис, мыйөн ёна шемөсмөдіс мамсө, коді уна во нин эз кывлы ыджыд пиыслысь сералөмсө.

Мөд асывнас, югдігас, мам матыстчис крөвать дінө, медым садьмөдны писө. Сійө недель чөжнас удитөма нин узьны да садьмис кокниа. Сійө эз водзсась, эз кыскы ас вылас эшкынсө, а куйліс лөня да спокойнөя шуис:

— Нинөмла тайө, мама.

— Сёрман,— шуис мамыс думайтіг, мый пиыс эз на садьмы.

— Ме ог узь, мама, но всё равно — нинөмла тайө. Тэ бурджык мун. Ме ог чеччы.

— Да өд уджтө воштан!— горөдіс мамыс.

— Шуи, ог чеччы,— выльпөв шуис Джонни кутшөмкө төдтөм, веськодь гөлөсөн.

Тайө асывнас мамыс ачыс эз мун удж вылас. Тайө висьөмыс вөлі медся лёк сыөн өнөдз төдан став висьөмъясысь. Лихорадка да сөрөм сійө вермис гөгөрвоны, но тайө жө вөлі тыдалана йөймөм. Мам шебрөдіс писө эшкынөн да мөдөдіс Дженниөс врачла.

Кор локтис врач, Джонни лөня узис да сідз жө лөня садьмис да сетис видлыны ассьыс пульссө.

— Нинөм торъяыс,— шуис доктор,— зэв слаб, дерт. Кучикыс да лыясыс!

— Сійө миян пыр вөлі татшөм,— вочавидзис мам.

— Öні мун, мама, лэдз менө узьны.

Джонни шуис тайөс спокойнөя, сэтшөм жө спокойнөя бергөдчис мөдар бок вылас да унмовсис.

Дас часын сійө садьмис, чеччис вольпась вылысь да петис кухняө. Мам повзьөмөн видзөдліс сы вылө.

— Ме муна, мама,— висьталіс Джонни.— Вай прөститчам.

Мамыс тупкис чужөмсө партукнас, лэдзчысис улөс вылө да бөррдзис. Джонни терпитөмөн виччысис.

— Вот кытчөдз олі!— синвасорөн шуис мамыс; сэсся лэдзис партуксө да кыпөдіс Джонни вылө повзьөм синь-

яссö, кодъяс эз петкöдлыны весиг любопытство.— Да кытчö нö тэ мунап?

— Ог төд... кытчökö.

Джоннилöн пытшкöсса видзöдласас бура сувтис улича мöдар бокын быдмысь пу. Сийö сэтшöма пырис детинкалы вежöрас, мый сийö вермис адзыны пусö любöй минутаö.

— А кызди нö уджыд?— дрöжжитан гөлөсөн шуис мамыс.

— Ог кут ме сэсса уджавны.

— Господь тэкөд, Джонни!— заводитис лыддьöдлыны мам.— Мый тэ сёрнитан!

Джоннилöн кывъясыс шöйöвоштісны сийöс, кызди пыслöн ен вылö лёка эльтчөм шöйöвоштö енлы эскысь мамöс.

— Да мый тэкөд лоис?— юалис мам стрöглун петкöдлыны слабиника зильöмөн.

— Цифраяс,— вочавидзис пыис.— Цифраяс, сöмын и ставыс. Ме тайö недельнас лыдди — и прöстö аслым шензьымөн лоис.

— Ог гөгөрво, мыйла тані цифраясыс?— бёрддзис мам.

Джонни терпитöмөн нюммунис, и мамыс повзьöмөн думыштис: кытчö воши сылөн пыр овлысь скөрмöмыс?

— Дзик пыр висьтала,— шуис пыис.— Ме мудзи. А мыйла? Вөрöмсыс. Ме вöчи найöс дзик чужан лунсянь. Ме мудзи вөрнысö, тырмас мясянь. Помнитан, кор ме уджалі стекольной заводын? Вöчлі куимсё дюжинаөн лун. Быд бутылка вылö воö вöлі дасысь не этша вөрзьöдчылöм. Тайö лоö комын квайт тысяча вөрзьöдчылöм луннас. Дас лунөн куимсё квайтымын тысяча. Тöлысьнас — миллион да көкъямысдас тысяча. Шыбитам весиг көкъямысдас тысячасö,— тайöс Джонни шуис лышкыд филантроплөн великодушиеөн,— шыбитам весиг көкъямысдас тысячасö, и то коляс быд тöлысь вылö миллион, дас кык миллион быд во! Ткацкөй станокъяс сайын ме вöра кыкпöv унджык. Тайö лоö кызь вит миллион быд во. И меным кажитчö, мый ме миллион во чöж нин вöча найöс.

А тайö недельнас ме ньöти эг вөр. Часъяс чöж ни öти вөрзьöдчылöм. Кутшöм лөсьыд вöлі пукавны, прöстö пукавны да нинöм не вöчны. Некор менам шудлун эз вöv. Некор менам эз вöвлы прöст кад. Пыр öтарö вөрöшитчи. А кутшöм сыын гаж? Ме сэсса нинöм ог кут вöчны. Кута

пыр пукавны да пукавны, пыр шойччыны да шойччыны... а сэсся бара шойччыны.

— А мый лоо Вилликөд да челядыскөд?— юалис мам повзёмөн.

— Да, дерт... Вилли да челядь...— шуис Джонни.

Но сы гөлөсын эз вөв шогсьом. Джонни важөн төдіс, кутшом гырысь мечтаяс кутіс мамыс ичөтджык пиыс вылө, но эз нин чувствуйт өбидасө. Өні сылы дзик вөлі веськодь. Весиг тайө.

— Ме төда, мама, мый тэ думайтан Вилли йывсьыд: мед сійө помалас школа да лоас бухгалтерөн. Да оз, мянь тырмас. Ковмас сылы уджавны.

— А ме тэнө быдті,— бөрддзис мамыс да бара лэптис партуксө, но сідзи и эз вайөд сійөс чужом дорөдзис.

— Тэ менө эн быдты,— шуис Джонни надзөник да шога.— Ме ачым быдті ачымөс, мама. И Виллиөс ме быдті. Сійө меысь ёнджык, топыдджык яя дай тушанас ыджыдджык. Ме, тыдалө, эг сөйлы пөттөдз ичөтысянь. А кор сійө быдмис, ме уджалі да шедөді сылы нянь. Но талы пом. Мед Вилли мунө уджавны, кызди ме, либө мед пропадитас, меным дзик веськодь. Месянь тырмас. Ме муна...

Мам эз вочавидз. Сійө чужөмсө передникнас тупкөмөн бөрдіс. Джонни сувтовкерис өдзөс дорас.

— Ме өд вөчи ставсө, мый верми,— сыркъяліс мам.

Джонни петіс гортсьыс да мөдіс восьлавны улича кузя. Сійө омөлика нюмдіс, кор видзөдліс өтка пу вылө.

— Өні ме нинөм ог кут вөчны,— негораа да нюжөдөмөзмоз шуис сійө аслыс; сэсся думайтігыр видзөдліс енэж вылө да читкыртчыліс — яр шондіыс ёрис сійөс.

Сы водзын вөлі кузь туй, но Джонни эз тэрмась. Со джүтөвөй фабрика. Сы пельясөдз воис ткацкөй цехын грымакылөмыс, и сійө нюммуніс. Тайө вөлі рамник нюммуном. Сійө некод дінө эз чувствуйт лөглун, весиг шумитысь да грымакылысь машинаяс дінө. Сылөн душаыс эз шогсы — вөлі сөмын көсйөм помтөг шойччыны.

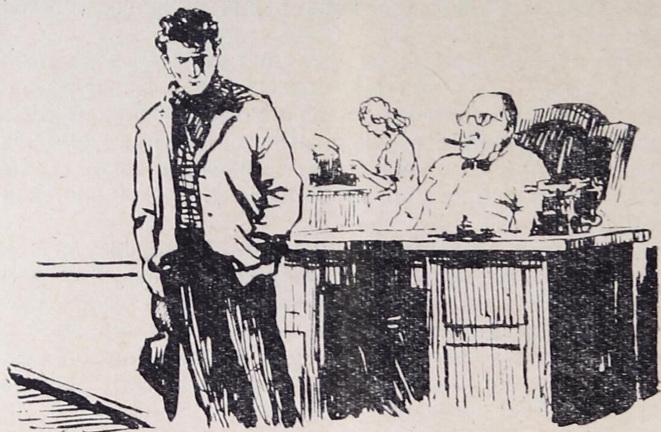
Кымын водзө сійө муніс, сымын шочджыка паныдасьлісны керкаяс да фабрикаяс, сымын паськыдджыка восьсылісны муяслөн просторьясыс. Медбөрын, карыс коли бөрө, и сійө петіс көрт туй полотно пөлөн кыссьысь пемыд аллея дінө. Сійө муніс эз морт моз да эз вөв морт кодь. Тайө вөлі морт вылө пародия — мөритөм, калечитөм существо крөмликтіс кисө плеть моз өшөдөмөн, гөрбыльт-

чөмөн, висъысь өбезьяна кодъ векни морөса, тешкодъ, страшнөй.

Сійө прөйдитіс неыджыд станция дінті да водіс турун пиө пу улө. Быдса лун сійө куйліс сэні. Корсюрө сійө вуграліс, и мускульясыс сылөн узигас дрөгнитлывлісны. Садьмылігас куйліс вөрзьөдчытөг, синъяснас колльөдіс лэбачьясөс либө пу увьяс костті видзөдіс енэж вылас. Отчыд али кыкысь сійө гораа серөктіс — тыдалө, некутшөм помкатөг.

Кор рытъя рөмыдыс сукмис пемыд войөдз, станция дінө грымакылігтырйи воис төварнөй состав. Кор паровозыс некымын вагон вешталіс запаснөй туй вылө, Джонни кыссис поезд дінас. Сійө восьтіс тыртөм төварнөй вагонлысь өдзөссө да укшала, муртса кайис сэтчө. Сэсся пөдлаліс ас бөрсяыс өдзөссө. Паровоз сетіс свисток. Джонни куйліс пемыдас да нюмъяліс.

1906 во.



МЕКСИКАНЕЦ

I

Некод эз тѳд, кызди оліс сійѳ важѳн, а Хунтаса¹ йѳз и торйѳн нин. Сійѳ вѳлі налѳн «ичѳтик загадкаѳн», налѳн «великѳй патриѳтѳн», да аслысногѳн уджаліс матысмысь мексиканскѳй революция выглѳ на моз жѳ сѳѳлѳмсянныс. Тайѳс признайтисны эз регыдѳн, сы вѳсна мый Хунтаын сійѳс эз радейтны. Сійѳ луннас, кор томиник детинка первѳйяыс локтис налѳн уна йѳза помещениѳ, ставыс чайтисны сійѳс шпиѳнѳн — Диаслѳн² ѳти гуся да ньѳбѳм отсасысьсѳн. Ѳд кымын ѳрт пукалісны Соединѳной Штатгьясса гражданскѳй да военнѳй тюрмаысын! Ѳткымынѳс на пѳвстысь дорисны кандалаясѳ, но дорѳ-

¹ Хунта (испанскѳй кыв) — комитет, общественно-политическѳй организация.

² Диас Порфиріо (1830—1915) — Мексикаса реакционнѳй правитель. Свергнитѳма 1911 воын народнѳй массаяслѳн движение вѳсна.

маяссö найö вуджöдлісны граница вомöн, сувтöдавлісны стеньяс дорö да лыйлісны.

Первой видзöдлöмнас детинкасянь кольліс омöлик впечатление. Сійö и збыльысь вöлі детинка, ар дас кöкъямыса, не унджык, и аслас арлыд серти эз зэв ыджыд тушаа. Детинка висьталіс, мый шуöны сійöс Фелипе Ривераöн да мый сійö кöсійö уджавны революция вылö. Со и ставыс — ни öти кыв унджык, некутшöм водзö висьталöм. Детинка сулаліс да виччысис. Сійö эз нюмъяв, синьясыс эз серавны. Ыджыд тушаа да тэрыб Паулино Вэра дрöгмуні. Тайö детинкаыс кажитчис сылы зумышöн, страшнöйöн. Мыйкö ядöвитöй, змейлөн кодь ёсь дзебьясис сылөн сьöд синьясын. Сэні öзйис кöдзыд би, чукөрмöм ыджыд лöглун. Детинка вештіс синьяссö революционерьяс вылысь пишушöй машинка вылö, код вылын тотшöдіс Хунталысь став гижасьöмсö ичöтик миссис Сэтби. Детинка здук видзöдіс миссис вылö, коді казяліс тайö видзöдлöмсö да сідзжö чувствуйтіс мыйкö гөгөрвотöмөс да энöвтіс асьыс уджсö. Сэтбилы ковмис выльысь лыдыны печатайтöм письмөсö, медым бөр босьтчыны аслас уджö.

Паулино Вэра юасьöмöнмоз видзöдліс Ареллано да Рамос вылö, найö сідзжö видзöдлісны сы вылö да сэсся öта-мöд выланыс. Найö чужöм вылын тöдчис нерешительность да сомнение. Тайö косіник детинкаыс вöлі Төдтöмөн, и тайö Төдтöмас вöлі кутшöмкö грöз. Сійö вöлі загадкаöн став тайö революционерьясыслы, кодьяслөн Диас дінö да сылөн тирания дінö помтöм ыджыд лöглуныс збыльвылас вöлі честнöй патриотьяслөн чувствоöн. Тані вöлі мыйкö мөдтор, мый найö эз тöдны. Но Вэра, коді вöлі медся тэрыб да повтöм, торкис чöv-лөньсö.

— Зэв бур,— кöдзыда шуис сійö,— тэ шуин, мый кöсьян уджавны революция вылö. Пөрччы пинжактö. Öшöд сійöс со эстчö. Мунам, ме петкөдла тэныд, кöні ведра да ветек. Аддзан, джоджным мян няйт. Тэ заводитан сысянь, мый бура мыськалан сійöс, и мукöд комнатаяссö тшöтш. Сьöлалан дозьяссö сідзжö мыськалан. А сэсся босьтчан öшиньясö.

— Тайö революция вылö?— юалис детинка.

— Да, революция вылö,— вочавидзис Паулино.

Ривера эскытöма да кöдзыда видзöдліс быдөн вылö да заводитіс пөрччыны пинжаксö.

— Бур,— шуис сійö.

И сэсса нинөм. Лун бөрся лун сійө воylvліс удж вылө — чышкысис, зыраліс, мыськасис. Сійө босьтліс пачьясысь пөим, ваяліс из шом да песторьяс, ломзьөдліс пачсө ёна водзджык сыысь, кыдзи медся зільясыс на пиысь пуксьылісны уджавны асланыс местаясө.

— Позяс меным узыны тани?— юалис сійө өтчид.

Ага! Со найө и петкөдчисны — Диаслөн гыжъясыс. Узыны Хунта помещениеын — сідзкө, аддзыны туй сылөн тайнаяс дінө, нимъяслөн списокьяс дінө, Мексикаса өртъяслөн адресьяс дінө. Детинкалы узыны Хунтаын эз лэдзны, и Ривера сэсса некор нин эз вөзйысылы татчө. Көні сійө узыліс, найө эз төдны; эз төдны сідзжө, кор да көні сійө сөйліс. Өтчид Ареллано вөзйис сылы некымын доллар. Ривера довкнитіс юрнас — оз пө ков. Қор Вэра заводитліс деньгасө мырдөн вөзйыны, сійө шуис:

— Ме уджала революция вылө.

Колө уна деньга, медым мяян кадө кыпөдны революция, и Хунталөн деньгаыс пыр эз тырмывлы. Хунтаса членьяс тшыгъялісны, но эз жалитны выннысө делө вылө; медся кузь луныс налы вөлі дженъыд, и век жө корсюрө кажитчыліс, мый лоны либө не лоны революциялы — ставыс некымын долларын. Өтчид, кор помещениесыс доныс первойяысь эз вөв мынтөма кык төлысь чөж да көзьяин повзьөдліс вөтлыны, эз кодкө мөд, а Фелипе Ривера, омөлик да киссьөм паськөма джодж мыськалысь, пуктіс квайтымын зарни доллар Мэй Сэтби конторка вылө. Тадзи кутіс вөчсыны и водзө. Машинка вылын печатайтөм куимсө письмө (отсөг йылысь воззваниеяс, рабочөй организацияяс дінө шыөдчөмьяс, событиессө прессаын лөкногөн петкөдлөм вылө норасьөмьяс, Соединённой Штатьясса судьясын революционерьяскөд вывті лөка обращайтчөмлы протестьяс) куйлісны мөдөдтөг маркаяс абутөм вөсна. Эз ло Вэралөн часыс, репетира, важ модаа зарни часі, коді коркө вөвлі на батыслөн. Татшөм жө ногөн эз ло и Мэй Сэтби чунын зарни чуныкытшыс. Положениеыс вөлі зэв сьөкыд. Гамос да Ареллано некутшөм надеятөг гартісны чуны костьясаныс ассыныс кузь усьяснысө. Письмөяссө колө мөдөдны, а почта оз сет маркаяссө уджйөзөн. Сэки Ривера шляпаасис да петіс. Лөктөм бөрас сійө пуктіс Мэй Сэтби конторка вылө кык цента тысяча марка.

— Абу-ө нин тайө Диаслөн проклятөй зарныс?— шуис өртъясыслы Гамос.

Найö кыпöдисны синкымъяснысö да нинöм эз вочавидзны. И Фелипе Ривера, кодi мыскавлывлис джодж революция вылö, кор вöли колö, пуктывлис Хунталон нуждая вылö зарни да эзысь.

И век жö найö эз вермыны тшöктыны асьнысö радейтны детинкаöс. Найö эз тöдны сийöс. Асьсö кутöмыс детинкалон ньöти эз вöv налон кодь. Детинка некодкөд эз сёрнит сьölöмсяныс. Сийö некыз эз сёрнит, а гырысьяслон эз тырмы смеллуныс юасыны детинкалысь.

— Гашкö, ыджыд да öтка дух... ог тöд, ог тöд!— Ареллано гөгөрвотөг паськөдiс кияссö.

— Сыын мыйкö не морт ногса кодь,— пасйис Рамос.

— Сы сьölöмын ставыс ныжмöма,— шуис Мэй Сэтби.— Югыдсö да серамсö быттьö сотöма сыын. Сийö дзик кулöмакодь, и сыкөд öттшöтш сыын чувствуйтан кутшöмкö страшнöй олан вын.

— Ривера ад пыр прöйдитöма,— шуис Паулино.— Морт, кодi эз прöйдитлы ад пыр, оз вермы лоны татшöмön, а сийö öд детинка на.

И век жö найö эз вермыны радейтны сийöс. Детинка некор эз сёрнитлы, некор нинöмтор йылысь эз юась, эз висьтавлы асьыс мнениесö. Сийö вермис сулавны вөрзöдчытөг — кын сюръя моз, не лыддыны кö синъяссö, кодьяс öйисны кöдзыд бион,— кор революция йылысь вензöмъяс лолисны пыр гораджыкось да ёсьджыкось. Сылон синъясыс пырлисны сёрнитысьясö дон сверлö моз, повзöдлисны да тревожитисны найöс.

— Сийö абу шпион,— Мэй Сэтбилы шуис Вэра.— Сийö патриот, эн вунöдöй менсьым тайö кывьяссö! Медбур патриот мян пиысь! Тайöс ме чувствуйта сьölöмнам и вөжорнам, и век жö ме ньöти ог тöд сийöс.

— Сылон лёк характерыс,— шуис Сэтби.

— Да,— вочавидзис Вэра да дрöгмунi.— Талун сийö видзöдлис ме вылö. Тайö синъясыс оз вермыны радейтны, найö грöзитöны; найö тигрлөн кодь лёкось. Ме тöда: изменита кö ме мян делöлы, сийö виас менö. Сылон сьölöмыс абу. Сийö сталь кодь беспощаднöй да мороз кодь чорыд да кöдзыд. Сийö быттьö тöвсө войын тöлысь югөр, кор морт кымö öтка горнöй вершина вылын. Ме ог пов Диасысь да сылөн став морт виысьясысь, но тайö детинкасысь ме пола. Ме збылысь шуа: пола. Сийö — смертьлөн лов шы.

И век жё Вэра, а эз кодкё мёд, тшөктіс ёртъяссё пер-
войяысь сетны Ривералы кывкутана поручение. Лос-Ан-
желос да Нижнёй Калифорния костын йитөд вөлі орө-
ма. Куим ёрт асьныс кодйөмаось аслыныс гу да найөс
луйлөмаось. Мёд кыкөн Лос-Анжелосын лоисны Соеди-
нённөй Штатъяслөн узникъясөн. Хуан Альварадо, феде-
ральнөй войскаяслөн командир, вөлөма негөдяйөн. Сійө
жугөдіс налысь став планъяссё. Найө эз вермыны йит-
чыны Нижнёй Калифорнияса ни важ, ни выльөн пырөм
революционеръяскөд.

Том Ривера пöлучитіс колана инструкцияяс да муніс
лунвылө. Кор сійө воис бөр, йитөдъяссё вөлі лөсьөдөма,
а Хуан Альварадо вөлі кулөма: сійөс аддзисны вольпась
вывсьыс, морөсас вөлі воропөдзыс пурт суюөма. Тайөс
нин Ривера вөчис ачыс, тшөктытөг, но Хунтаын стөча тө-
дісны детинкалөн став туй йывсьыс. Сылысь нинөм йы-
лысь эз кутны юасыны. Ачыс сійө нинөм эз висьтавлы.
Ёртъясыс видзөдлісны өта-мөд выланыс да ставсё гөгөр-
воисны.

— Ме шулі тіянлы,— шуис Вэра.— Диаслы медся ёна
колө видзчысьны тайө том мортсьыс. Сійө вөчас асьыс.
Сійө — карайтысь ки.

Ривералөн лёк характерыс, кодөс казяліс Мэй Сэтби
да сэсся аддзисны быдөн, петкөдчыліс тыдалана, физиче-
скөй доказательствоясөн. Öні Ривера эз шоча воливлы
жугалөм паръясөн, пыктөм пельөн, банбокас лөз чуть-
ясөн. Вөлі гөгөрвоана, мый сійө тышкасьө сәні — ортсы-
са мирас, көні сійө сөйө да узылө, шедөдө сьөм да шөйтө
налы төдтөм туйяс вылын. Дырөн Ривера велаліс наби-
райтны нейджыд революционнөй листок, кодөс Хунта
лэдзліс быд вежон. Но овывліс и сідзи, мый набирайт-
нысө сійө эз вермы: то водз чуньясыс сылөн вөлі жуга-
лөмаось да омөля вөрисны, то суставъяссё вөлі вирөдз
пазөдөма, то өти кыис вынтөг өшаліс туша бокас, а чужө-
мас төдчис ыджыд дой.

— Брөдяга,— шуывліс Ареллано.

— Лёк местаясын шляйтчысь,— содтывліс Рамос.

— Но кытысь сылөн деньгаыс?— юавывліс Вэра.—
Талун ме төдмалі, мый сійө мынтысьөма бумагаысь — сө
нелямын доллар.

— Шляйтчигас кыськө шедөдө,— пасйис Мэй Сэтби.—
Сійө некөр эз висьтавлы сы йылысь.

— Колө сійөс кыйөдны,— вөзйис Рамос.

— Эг кӱсйи эськӱ ме лоны сы местаын, кодӱ кыйӱдӱ сы бӱрся,— шуис Вэра.— Чайта, мый тӱ эськӱ сӱсся некор эн аддзылӱй менӱ, буди, сӱмын менӱ гуалӱгӱн. Сӱйӱ сетчӱма кутшӱмкӱ ыджыд страстьлы. Ас костас да тайӱ страсть костас сӱйӱ оз лӱдз сувтны весиг енмӱс.

— Сы водзын ме кажитча аслым кагаӱн,— признайтчис Рамос.

— Ме кыла сыын первобытнӱй вын. Тайӱ уськӱдчыны лӱсьӱдчӱм йӱй кӱин, гремучӱй змей, ядӱвитӱй сколопендра!— шуис Ареллано.

— Сӱйӱ — ачыс революция, сылӱн дух, сылӱн би,— содтис Вэра,— сӱйӱ воплощайтӱ пӱщада тӱдтӱм, шытӱг виысь мечь. Сӱйӱ смертълӱн ангел, кодӱ вугравтӱг олӱ войся лӱняс.

— Ме дась бӱрдны, кор думайта сы йылысь,— шуис Мӱй Сӱтби.— Сылӱн абуӱсь другьясыс. Сӱйӱ ставсӱ ненавидитӱ. Миянӱс сӱйӱ терпитӱ сӱмын сы вӱсна, мый ми сылы — туй асьыс кӱсйӱмъяссӱ олӱмӱ пӱртны. Сӱйӱ ӱтка, дзик ӱтка...— Гӱлӱсыс Мӱйлӱн ори, синьясыс гудырмисны.

Ривералӱн кадсӱ коллялӱмыс и збыльысь вӱлӱ гӱгӱрвотӱм. Овлывлӱс, мый сӱйӱс эз аддзывны дзонь вежон. ӱтчид сӱйӱ эз волы тӱлысь. Но вошласьӱмыс сылӱн пыр помасьлис сӱйӱн, мый детинка бӱр волӱс, да, некодлы нӱнӱм висьтавтӱг, пуктылис зарни деньга Мӱй Сӱтбилӱн конторка вылӱ. Сӱсся бара дзонь луньяс, вежоньяс сетлис асьыс став кадсӱ Хунталы. И бара, кутшӱмкӱ кад бӱрын, вошлӱ лунтыр кежлӱ, а Хунта помещениӱ волӱс сӱмын водз асывьясӱ либӱ сӱр рытьясӱ. ӱтчид Ареллано суис сӱйӱс войшӱрын набор сайын; чуньясыс детинкалӱн вӱлӱ пыктӱмаӱсь, а поткӱдӱм парсьыс пычкысис вир.

II

Решительнӱй час матысмис. Кӱть кыдзи, а революция вӱлӱ Хунта сайын, но ачыс Хунтаыс олӱс дзескыда. Деньга колӱс мукӱд кадьясӱ серти ӱнджыка, а судзӱдны сӱйӱс лои ещӱ сьӱкыдджык.

Патриотьяс сетисны нин медбӱрря грӱшьяснысӱ да унджык сетны эз вермыны. Сезоннӱй рабочӱйяс — пышьялысь мексиканскӱй пеоньяс — жертвуйтисны Хунталы джынсӱ асланыс ичӱтик удж донысь. Но колӱ вӱлӱ ӱна унджык. Уна вося сьӱкыд удж, подрывнӱй подпольнӱй удж дасьӱсь вӱлӱ сетны асьыныс плод. Кадыс воис. Ре-

волюция вѳлі вескияслѳн чаша вылын. Ещѳ ѳти вынышт-чылѳм, медбѳрѳя героической ѳдѳбтчѳм, и тайѳ вескияслѳн катовтчѳмыс петкѳдлас победа. Хунта тѳдѳс ассыс Мексикасѳ. Революциялы колѳ ѳтчѳд ѳзыны, а сѳсса ѳзѳяс водзѳ да революцияд ачыс нин ас йывсыс тѳждыяс. Диаслѳн став политической машинаыс кѳссяс картѳыс тѳчѳм керка моз. Граница дась восстание кежлѳ. «Мирса индустриальной рабочейяслѳн» организацияыс кутшѳмкѳ янки аслас сѳ морткѳд сѳмын и виччысѳ приказ вуджны граница да заводитны тыш Нижней Калифорния вѳсна. Но сылы колѳ оружие. Оружие колѳс быдѳнлы — социалистѳяслы, анархистѳяслы, профсоюзса недѳвольной членѳяслы, мексиканской изгнанникѳяслы, рабствоыс пышѳм пеонѳяслы, Керд Аленса да Колорадоса жугѳдѳм горнякѳяслы, кодѳяс мездѳдчисны полицейской застеноекѳясыс да кѳйсисны сѳмын ѳтитор — кыдз позѳ ярджыка тышкасны да, медбѳрын, прѳстѳ авантюристѳяслы, фортуналѳн салдатѳяслы, бандитѳяслы, — ѳти кывѳн кѳ, талунѳя зѳв сложной мирлѳн став шыбласыслы. И Хунта ставныскѳд накѳд кутѳс йѳтѳд. Винтовкаяс да патронѳяс, патронѳяс да винтовкаяс! — татшѳм ланьтлытѳм, коставлытѳм горзѳм кыліс Атлантической океан берегѳяс дорсянь.

Сѳмын вуджѳдны тайѳ унасикас водзѳс босѳтны дась йѳз чукѳрсѳ граница вѳмѳн — и революция заводитчас. Таможня, Мексикалыс вѳйыв портѳяссѳ лѳѳ босѳтѳма. Диас оз вермы водзсасыны. Сѳйѳ оз лысѳт ассыс основной вынѳяссѳ шыбитны налы паныд, сы вѳсна мый сылы колѳ кутны Лунвывсѳ. Но быс паськалас и Лунвылѳ. Народ кыпѳдчас. Карѳяслыс оборонасѳ лѳас жугѳдѳма. Штат бѳрся штат кутасны вуджны наладор да, медбѳрын, революциялѳн победоносной армияс гѳгѳрбоксянь кышаласны Мексико кар, Диаслыс бѳрѳя оплотсѳ.

Но кыдзи судзѳдны денѳга? Налѳн вѳліны йѳз, повтѳмѳсь да збойѳсь, кодѳяс кужѳны вѳдитчыны оружиеѳн. Найѳ тѳдѳсны тѳргѳвечѳяссѳ, кодѳяс вузаласны да ваясны оружиесѳ. Но революция кежлѳ дыр лѳсьѳдчѳмыс вынтѳммѳдѳс Хунтаѳс. Медбѳрѳя доллар вѳлі видзѳма, медбѳрѳя источник испѳлзуйтѳма помѳдз, медбѳрѳя тшыгѳялыс патриотлыс кыскѳма ставсѳ, а великой делѳ важмосыс катласис чаша вылын. Винтовкаяс да патронѳяс!

Корыс батальонѳяслы колѳ сетны оружие. Но кутшѳм ногѳн? Рамос шогпырыс казѳтывлѳс ассыс конфискуй-

төм поместьяссо. Ареллано видис асьсө томдырыйыс лышкыда олөмысь. Мэй Сэтби думайтис сы йылысь, кызди эськө ставыс артмис, Хунтаса йөз кө ас кадө вөліны экономнойджыкөсь.

— Думыштны сөмын: Мексикалөн свободаыс некымын тысяча коньөр доллар сайын!—горөдіс Паулино Вэра.

Шөйөвошөм төдчис ставыслөн чужөм вылын. Налысь медбөръя надеясө, выль пырысь Хосе Амарильоос, коді көсйисыліс сетны деньга, арестуйтөмаось Чиуауаын аслас гасиендаын да лыйлөмаось аслас конюшня стен бердын. Тайө юөрыс муртса на воис наөдз.

Ривера, коді пидзөс вылас лэдзчысьөмөн зыртис джодж, кыпөдіс синъяссө. Щөткаыс кынмис сылөн няйт майтөга ваөн резсьөм кыын.

— Вит тысяча отсалас делөыслы?— юалис сійө.

Ставныс чуймисны. Вэра довкнитис юрнас да муртса кутис лов шысө. Сёрнитны сійө эз вермы, но тайө здукас кыптис надея.

— Сідзкө, заказывайтөй винтовкаястө,— шуис Ривера. Сэсся та бөрын сійө висьталіс сы мында кыв, мыйта сылысь некор эз кывлыны.— Қадыс дона. Куим недель мысти ме вая тиянлы вит тысяча. Тайө лоө зэв бур. Лоас шоньдджык, и воюйтны лоас кокныдджык. Таысь кынди, нинөм вөчны ог вермы.

Вэра зілис пөдтыны асьыс кыпавлөм надеясө. Ставыс тайө вөлі лоны позьтөм. Зэв нин уна гырысь көсйөмьяс пазавлісны сійө кадсянь, кор сійө заводитис революционнөй ворсөмсө. Сійө эскис тайө гөль паськөма детинкаыслы, коді мыськаліс джодж революция вылө, и сійө жө кадө эз вермы эскыны.

— Тэ йөймин дзикөдз!— шуис Вэра.

— Куим недель мысти,— вочавидзис Ривера.— Заказывайтөй винтовкаястө.

Детинка сувтис, лэдзис пуджөм сосьяссө да пинжакасис.

— Заказывайтөй винтовкаястө,— мөдысь шуис сійө.— Ме муна.

III

Тэрмасьөм, ноксьөм, помтөм телефоннөй сёрнияс да видчөм бөрын Келли контораын муніс войся совещание. Келлилөн делөясыс вөлі юрвывтырыс; таысь кынди,

сылы эз везит. Куим недель сайын сійö Нью-Йоркысь вайис Дэнни Уордöс, медым öтлаöдлыны сійöс Билл Картикöд, но Карти со кык лун нин куйлö чегöм сойöн, мый видзисны гусьöн спортивной репортёръясысь. Вежны сійöс вöли некодöн. Келли мöдöдалис телеграммаяс Рытыввывса легковесъяслы, но ставныс найö выступайтисны нин да вöлины контрактын. А öнi бара югнитис надея, кöть и слабеник.

— Но, тэ, тыдалö, абу полысь рöдысь,— шуис Келли Ривера вылö муртса видзöдлöм бöрын. Ривералöн синъясыс вöлины скöрöсь, но чужöмыс сылöн быдтор динö веськодь.

— Ме верма Уордöс.— Тайö вöли ставыс, мый сійö шуис.

— Кытысь тэ тöдан? Тэ аддзылин эн коркö, кызди сійö тышкасьö?

Ривера чöv олис.

— Да сійö вермас тэнö öти кинас, куньса синмөн!

Ривера кыпöдлис пельпомъяссö.

— Мый тэнад, кывйид лясис али мый?— нурбыльтис контораса директор.

— Ме верма сійöс.

— А тэ коркö кодкөдкө тышкасьлин?— юалис Майкл Келли.

Майкл, директорлөн вокыс, видзис тотализатор «Иеллоустоунын» да босьтлис эз этша деньга боксёрскöй встречаяс дырйи.

Ривера воча сöмын лёкысь видзöдлис сы вылö.

Импрессариолөн секретарыс, спортсмен вида том морт, гораа серöктис.

— Ладнö, тэ тöдан Робертссö?— Келли первойöн орöдис пуксьöм сьökыд чöv-лөнсьö.— Ме сыла мöдöдi. Сійö дзик пыр воас. Пуксы да виччысь, кöть эськö туша-рожа сертид тэнад некутщöм шанс абу. Ме ог вермы ылöдлыны видзöдысьясöс. Первойя радъясыс öд сулалöны дас вит доллар.

Воис Робертс, тöдчымөн юыштöма. Тайö вöли ыджыд тушаа, нбöжмыд сёрниа косеник морт.

Келли нюжмасьтöг кутчысис делö динö.

— Кывзы, Робертс, тi ошйысинныд, мый осьтінныд тайö ичöтик мексиканецсö. Тi тöданныд, мый Карти чегис кисö. И вот, тайö мексиканскöй кутюыс оз яндысь шуны, мый вермас вежны Картиöс. Мый тi та вылö шуанныд?

— Ставыс бур, Келли,— надзѳник вочавидзис Робертс.— Тайѳ детинкаыс вермас тышкасьны.

— Ті, пѳжалуй, ещѳ шуаннуд, мый сійѳ вермас Уордѳс?— серѳктіс Келли.

Робертс мыйкѳ дыра думайтыштіс.

— Ог, тайѳс ме ог шу. Уорд — класснѳй боец, ринг-вывса король. Но кокниа справитчыны Риверакѳд сійѳ оз вермы. Ривераѳс ме тѳда. Тайѳ мортыс нервьястѳм, и сійѳ ѳтмоза бура уджалѳ кыкнан кияснас. Сійѳ вермас шыбитны тїанѳс джоджѳ быд позициясянь.

— Ставыс тайѳ пустяк. Важнѳ, вермас-ѳ сійѳ угѳдитны видзѳдысьяслы? Ті велѳдіннуд да тренируйтіннуд боксѳръясѳс нѳм чѳжнуд. Ме донъяла тїанлысь висьта-лѳмнытѳ. Но публикаыд аслас деньга вылѳ кѳсійѳ аддзыны гаж. Кужас сійѳ сетны гажсѳ?

— Да, и ещѳ ѳна мудзтѳдас Уордѳс. Ті он тѳдѳй тайѳ детинкасѳ, а ме тѳда. Сійѳ — менам корсьѳм морт. Нервьястѳм морт! Веськыда дьявѳл! Уорд акнитас на, кор тѳд-масыс тайѳ самородокыскѳд, а ѳттшѳтш акнитаннуд и тї ставнуд. Ме ог лысьт стѳча шуны, мый сійѳ вермас Уордѳс, но сійѳ тїанлы сѳтшѳмтор петкѳдлас! Тайѳ — кыптысь звезда!

— Зѳв бур.— Келли шыасис аслас секретарь дїнѳ:— Звѳнитѳй Уордлы. Ме сылы висьтавлї, мый сюрѳ кѳ мыйкѳ лѳсялана, то кора сійѳс. Онї сійѳ абу ылын, «Иеллоустоунын». Щѳгѳляйтѳ сѳні публика водзын да шедѳдѳ аслыс популярность.— Келли бергѳдчис тренерлань:— Кѳсьяннуд юыштны?

Робертс юыштїс виски да варовмис.

— Ме тїанлы эг на висьтавлы, кызди аддзи тайѳ детинкасѳ. Кык кымын во сайын сійѳ кутїс волывлыны тренировочнѳй зальясѳ. Ме гѳтѳвитї Прѳйнѳс Дилѳникѳд встреча кежлѳ. Прѳйн — лѳк морт. Буртор сылысь эн виччысь. Сійѳ ѳнакодь жбонкїѳдїс асьыс партнѳрсѳ, и ме некызди эг вермы аддзыны мортѳс, кодї эськѳ ас окотасыс сѳгласитчис уджавны ськѳд. Положениеыс вѳлї зѳв сьѳкыд. И друг менам син улѳ уси тайѳ мексиканскѳй тшыг детинкаыс, кодї бергалїс быдѳнлѳн кок улас. Ме кватитї сійѳс, сетї кїас перчатки да лѳдзи делѳѳ. Выносливѳй — дубитѳм кучик кодь, но выныс ѳтшаджык. И нїнѳм оз тѳд бокслѳн правилѳяс йылысь. Прѳйн вѳчис сыысь котлет. Но детинкаыс, кѳть и муртса ловья вѳлї, кутчысис кык раунд, сѳсся воштїс садьсѳ. Тшыг — со

и ставыс. Изуродуйтисны сійӧс сідзи, мый и рӧднӧй мамыс эськӧ эз тӧд. Ме сеті сылы долларджын да бура верді. Колӧ вӧлі аддзывны, кызди сійӧ сёйис! Вӧлӧмкӧ, сылӧн вомас кык лун нин нинӧм абу вӧлӧма. Но, думайта, сәсся ӧні сійӧ нырсӧ оз мыччыв. Да, кутшӧм сән. Мӧд луннас бара воис ставыс лӧз печата, но кӧсйӧ ещӧ ӧтчыл зарабатйтны долларджын да бур ӧбед. Ӑні сійӧ ӧна крепаммис. Быттӧ чужӧма тышкасьны, и зэв винӧв! Сылӧн сьӧлӧмыс абу. Тайӧ йи кусӧк. Қызди ме помнита, тайӧ детинкаыс некор эз шулыв дас кыв помся.

— Ме сійӧс тӧда,— шуис секретарь.— Сійӧ эз этша тиянлы уджав.

— Миян став знаменитостьяс видлісны ассьыныс вынысӧ сы вылын,— висьталіс Робертс.— И сійӧ налысь ставсӧ босьтис. Ме тӧда, мый унаӧс на пиысь сійӧ эськӧ вермис. Но сійӧ оз радейт бокссӧ. Ме ногӧн, сійӧ некор эз радейтлы миянлысь уджнымӧс. Сідзи меным кажитчӧ.

— Бӧрья тӧлысьяснас сійӧ выступайтис уна посни клубьясын,— шуис Келли.

— Да. Ог тӧд, мый ради сійӧ тайӧс вӧчӧ. Али, гашкӧ, друг сьӧлӧмыс кутис кыскыны? Тайӧ каднас сійӧ унаӧс вермис. Пӧжалуй, сылы колӧ деньга, и сійӧ эз этша босьт, кӧть паськӧм сертиыс тайӧ оз тыдав. Гӧгӧрвотӧм морт! Некод оз тӧд, мый сійӧ вӧчӧ, кӧні коллялӧ кадсӧ. Весиг кор сійӧ уджалӧ, и то — помалас уджсӧ да пыр жӧ вошӧ. Мукӧддырйиыс вошлӧ недельяс кежлӧ. Сӧветьяс сійӧ оз кывзы. Сійӧ, коді лоӧ сылӧн менеджерӧн, чукӧртас аслыс капитал; но сӧмын ськӧд он сёрнитчы. Вот аддзанныд, тайӧ детинкаыс кутас пычкины став суммасӧ, кор ті ськӧд вӧчаннӧд договор.

Тайӧ здукас воис Дэнни Уорд. Тайӧ вӧлі торжественнӧя воӧм. Сійӧ пырис, кызди бурлулӧн да ставсӧ вермысь гажлӧн тӧвныр, сійӧс колльӧдісны менеджер да тренер. Сійӧ шыблаліс чолӧмалӧм, шуткаяс да ёсь кывьяс веськыдвылӧ и шуйгавылӧ, гажаа нюмьяліс быдӧнлы. Татшӧм нин сылӧн вӧлі модаыс,— кӧть ставыс тайӧ эз вӧчсьы сьӧлӧмсянь. Уорд вӧлі зэв бур актӧр да ассьыс бурлун петкӧдлӧмсӧ лыддис медся бур приӧмӧн ассьыс олӧмсӧ вӧчӧмын. Збыльвылас сійӧ вӧлі видзчысьысь боксёр да бизнесмен. Став мукӧдторйыс сылӧн вӧлі маскаӧн. Найӧ, кодьяс тӧдісны сійӧс либӧ ськӧд нуисны делӧ, висьтавлісны, мый денежнӧй вӧпросьясын сійӧ — жох! Сійӧ ачыс участвуйтис став выступлениеяс йылысь сёр-

нитчөмъясын, и сёрнитисны, мый сылөн менеджерыс сөмын пешка.

Ривера вөлі мөдджык морт. Сылөн сөнъясын, испанскөй вир кындзи, визувтис индейскөй вир; сийө пукалис пельөсө йөршитчөмөн, лөня, вөрзөдчывтөг, сөмын сылөн съод синъясыс вуджлісны өти чужөм вылысь мөд вылө, адзисны дзык ставсө.

— Со сийө!— шуис Дэнни аслас противник вылө сюся видзөдіг.— Бур лун, старина!

Ривера синъясын ыпъялис лөглун, и Дэнни чолөмалөм вылө сийө весиг эз вочавидз. Сийө терпитны эз вермы став грингояссө, а та вылө синнас эз вермы видзөдны.

— Вот тайө да!— Дэнни шмонитөммос шыасис менеджер дінө.

— Он-ө нин чайтөй, мый ме кута тышкасьны немөй-көд?— А кор серамыс лөнис, сийө шмонитөмөн содтис:— Тыдалө, Лос-Анжелосным сэтшөма нин гөльмөма, таысь бурджыксө кө энө вермөй корсьны. Кутшөм детскөй садйысь ті тайөс босьтінныд?

— Сийө шань морт, Дэнни, эскы меным!— миритөмөммос шуис Робертс.— И сыкөд абу сэтшөм кокни справитчыны, кыдзи тэ чайтан.

— Таысь кындзи, джын билетъяссө вузалөма нин,— нориника нюжөдіс Келли.— Ковмас тэныд та вылө мунны, Дэнни. Нинөм бурджыксө корсьны ми эгө вермөй.

Дэнни ещө өтчыд зывөкпырысь видзөдліс Ривера вылө да ышловзис.

— Ковмас меным сыкөд кокныдджыка. А то мед эськө ловсө эз жө лэдз.

Робертс прысьнитис.

— Надзөнджык, надзөнджык,— өлөдіс Дэнниөс менеджерыс.— Төдтөм противникыд век вермас вөчны виччысьтөмтор.

— Ладнө, ладнө, ме тайөс артышта,— нюммунис Дэнни.— Ме заводитигас верма весиг ворсыштны сыкөд, мед почтеннөй видзөдысьяс гажөдчыштасны. Кыдзи дас вит раунд кузя, Келли?.. А сэсся вөчны сылы нокаут!

— Бур,— вочавидзис Келли.— Сөмын мед публика примитис тайөс кыдзи збыль ворсөм.

— Сідзкө, вуджам делө дінө.— Дэнни чөв олыштіс, думсьыс мыйкө лыддис.— Төдөмысь, валөвөй сборлысь квайтымын вит процентсө, кыдзи и Картикөд. Но юксьыны

кутам мөдног. Көкъямысдас процентс меным тырмас.— Сійө шыөдчис менеджер дінө.— Шогмана?

Менеджер ошкөмпырысь довкнитіс юрнас.

— Тэ гөгөрвоин?— Келли шыөдчис Ривера дінө.

Ривера пыркнитіс юрнас.

— Тэ вот кывзы,— шуис Келли.— Став суммаыс лоө квайтымын вит процент став сборсьыс. Тэ выступайтан первойсь, и тэнө некод оз төд. Дэнникөд кутанныд юксьыны тадз: көкъямысдас процентсө сылы, кызьсө тэныд. Тайө справедливөя. Сідз өд, Робертс?

— Дзик сідз, Ривера,— вынсьөдіс Робертс.— Тэнад өд абу на аслад ним.

— Мыйта лоө тайө квайтымын вит процентс став сборсьыс?— юалис Ривера.

— Гашкө, вит тысяча, а гашкө весиг став көкъямыснаныс,— тэрмасис висьтавны Дэнни.— Мыйкө та мында кымын. Тэныд пай вылө воас тышчасянь тысяча квайтсө долларөдз. Абу зэв омоль сыысь, мый тэнө вермас ме кодь репутацияа боксёр. Мый шуан та вылө?

Сэки Ривера чуймөдіс.

— Победительлы ставсө,— чорыда шуис сійө.

Пуксис чөв-лөнь.

— Вот тайө да!— шуис, медбөрын, Уордлөн менеджерыс.

Дэнни качнитыштіс юрнас.

— Ме тыртөм пуө ог увт,— шуис сійө.— Ме ог подозревайт судьяөс либө тани пукалысьяс пиысь кодөскө. Ме нинөм ог шу букмекерьяс йылысь да быдсикас надувательствояс йылысь, мый мукөддырйиыс овлө. Отитор верма шуны: менө тайө оз устраивайт. Ме веськыда ворса. А коді төдас — друг ме киөс чега, а? Либө кодкө юкталас менө?— Сійө тшапа чатөртіс юрсө вывлань.— Победитель көть победитөма, меным колө көкъямысдас процент! Кыдзи тэ ногөн, мексиканец?

Ривера довкйөдлыштіс юрнас.

Дэнни скөрмис и заводитіс сёрнитны мөдногөн:

— Ладнө, мексиканскөй пон! Оні меным окота нин лои поткөдны тэнсьыд юртө.

Робертс надзөник кыпөдчис да сувтіс на костө.

— Победительлы ставсө,— зумыша шуис Ривера.

— Мыйла тэ та вылын сулалан?— юалис Дэнни.

— Ме верма тіянөс.

Дэнни заводитліс пөрччыны пальтосö. Сылөн менеджерыс тöдiс, мый тайö сöмын комедия. Пальтоыс мыйлакö эз пөрччыссы, и Дэнни милöстивöя лэдзис пукалысьяслы успокоитны асьсö. Ставыс вöлины сы дор. Ривера колис дзик öтнасөн.

— Кывзы, дуралей,— кутiс доказывайтны Келли.— Тэ кодi? Некод! Ми тöдам, мый бөръя каднас тэ вермин некымын местнöй боксёръясöс — и ставыс. А Дэнни — класснöй боец. Локтан выступлениеын сийö кутас тышкасьны чемпионлөн ним вöсна. Тэнö публикаыс оз тöд. Лос-Анжелос сайын тэ йылысь некод и эз кывлы.

— Кывласны на,— пельпомъяссö топöдлөмөн вочавидзис Ривера,— тайö встреча бöрас.

— Тэ öмöй збыльысь кöть здук кежлö лысьтан чайтны, мый верман менö?— эз вермы кутчысьнысö да горöдiс Дэнни.

Ривера довкнитiс юрнас.

— Да тэ гөгөрво,— корис Келли.— Думыштлы, кушöм тайö тэныд реклама!

— Меным колö деньга,— вочавидзис Ривера.

— Тэ кутан мекöд тышкасьны тысяча во, и то он вермы,— висьталiс сылы Дэнни.

— Сидзкö, мыйла тi онö сöглашайтчöй?— шуис Ривера.— Деньгаыс кö тэныд воö ачыс киад, мыйла наысь öтказывайтчыны?

— Бур, ме сöгласен,— друг горöдiс Дэнни.— Ме тэнö кувтöдзыд кучкала ринг вылын, донаöй менам! Аддзöма, кодкöд шутитны! Гижöй условиеяс, Келли. Победитель пöлучитас став суммасö. Гижöй та йылысь газетаясö. Юöртöй сидзжö, мый танi делöыс личнöй счөтъясын. Ме петкöдла тайö кагаыслы, кöни ракъяс тövйöны!

Келлилөн секретарыс заводитiс нин гижны, кызди Дэнни друг сувтöдiс сийöс.

— Сулавлы!— Сийö бергöдчис Ривералань.— Кор веситчам?

— Ринг вылö петöм водзвылын,— вочавидзис Ривера.

— Нинöм вылö, яндысьтöм детинка! Победитель пöлучитас ставсö, веситчыны кутам асывнас, дас часын.

— Сэки победитель пöлучитас ставсö?— выльысь юалис Ривера. Дэнни довкнитiс юрнас. Вопроссö вöли решитöма. Ринг вылö сийö петас полнöй формаа.

— Веситчыны танi, дас часын,— диктуйтiс Ривера.

Секретарлөн перöыс бара кутiс гижны.

— Тайо лоо лишной вит фунт,— недовольная шуйс Робертс Ривералы.— Тэ мунін зэв ыджыд сетчом выло. Ворссин тышсö. Дэнни лоо ош кодь ён. Йой тэ! Сийо дзик тэңо вермас. Весиг ичотик шансыс тэныд эз коль.

Вочакыв пыдди Ривера видзодлис сы выло кодзыда, скора. Сийо мустомтис весиг тайо грингосö, кодос лыддылис став писыс медбурон.

IV

Ривералысь ринг выло петомсö пöшти некод эз казав. Чолөмалисны сийос сомьн некымын кизьориника клопнитомьяс. Публика эз эскы томиник детинкалы. Сийо вöли баляпион, кодос сетисны сейны великой Дэннилы. Таысь кындзи, публикаыс разочаруйтчис. Йоз виччысисны чорыд тыш Дэнни Уорд да Билли Карти костын, а öни ковмас видзодны тайо коньор кодь тодтом выль мортсö. Видзодысьяслөн дözмөмыс петкодчис сыын, мый Дэнни вöсна заклад вартисны кыкөн да весиг куимон отилы паньд. А код выло пуктома деньга, сылы сетома и видзодысьяслөн сьолөмыс.

Том мексиканец пукалис аслас пельöсын да виччысис. Надзон кыссисны минутаясыс. Дэнни заставляйтис виччысьны асьсö. Тайо вöли важся трюк, но сийо пыр отмоза дейстуйтис том боецьяс выло. Том боксёр воштылис душевной равновесиесö тадзи вот пукалигөн, равнодушной да табак тшын пиö вöйом видзодысьяс водзын. Но тайо пöрийо унаысь испытайтлом трюкыс асьсö эз оправдайт. Робертс лоис прав: Ривера эз пов. Ёнджыка организованной, ёнджыка нервной да впечатлительной, тани дзик став пукалысьяс дорсыс, тайо чувствосö сийо эз тод. Водзвыв артыштөм ворссьом выло вöчөм атмосфераыс эз тодчы сы вылын. Сылөн секундантьясөн вöлины грингояс — бесчестной да бездарной йоз, тайо вира ворсомьслөн няйт отбросьяс. И найо сиджö чайтисны, мый тайо детинкаыс ворссяс.

— Но, öни видзод сюся!— Ривералы висьталис Спайдер Хагерти. Спайдер вöли главной секундантон.— Зиль кутчысьны кызды позьо дырджык — татшөм тшөктөмыс Келлилөн. Мөдногөн, паськодасны став Лос-Анжелос пасьята, мый тайо бара фальшивой ворсөм.

Ставыс тайо эз вермы отсавны настроение кыпөдомлы. Но Ривера нинөм эз казав. Сийо презирайтис бокссö. Тайо

вөлі мустөм грингояслөн мустөм ворсөм. Заводитіс сійө тренировка вылө снаряд пыддиыс сөмын сы вөсна, мый кутіс тшыгылы кувны. Сійөтор, мый ачыс быттьө вөлі чужлөма бокслы, некутшөм төдчанлун эз сет. Тайө занятие вылас сійө лөгавліс. Хунтаө веськавтөдз Ривера эз выступайтлы деньга вылө, а сэсся аддзис, мый тадзи кокни нажөвитчыны. Эз первой мортлөн пиянъяс пөвстысь сійө преуспевайт аснасөн мустөмтан профессияын.

Колө шуны, Ривера эз рассуждайт. Сійө чорыда төдіс, мый должен воны тайө бойсө. Мөдног оз вермы лоны. Налы, кодъяс пукалісны тайө залас, юраныс эз воны, кутшөм гырысь вынъяс сулалісны сы сайын. Дэнни Уорд тышкасис деньга вөсна, кокни олөм вөсна, кодөс сійө ньөбліс тайө деньга вылас. Сійө жө, мый вөсна тышкасис Ривера, ыпъяліс сылөн юр вемын, и сэки, кор ринг пельөсын сійө виччысис ассьыс мудер противниксө, сылөн паськыда восьтөм синъяс водзө сувтлісны югъялысь да страшной серпасъяс.

Сійө аддзыліс Рио-Бланкоса гидростанциялысь еджыд стенъяссө. Аддзыліс тшыг да вынтөммөм квайт тысяча рабочөйөс. Аддзыліс сизим-көкъямыс арөса челядьөс, кодъяс дас цент вылө уджалісны дзонь смена. Аддзыліс кулөмаяслөн кодь блед чужөмъяссө красильнясын уджалысь рабочөйяслысь. Сійө помнитіс, мый сылөн батысь тайө красильняяссө шуліс «асьсө виысьяслөн камераясөн»,— сэні во уджалөм вөлі вайөдө кулөмөдз. Сійө аддзыліс ичөтик патио¹ да ассьыс мамсө, коді нэмсө ноксис гөлиник овмөсын да век жө аддзыліс кад радейтны писө. Аддзыліс и батысө, паськыд пельпомъяса, кузь уска бур сьөлөма вына мортөс, коді радейтис быдөнөс да кодлөн сьөлөмыс вөлі сэтшөм бур, мый тайө радейтөмыс тырмыліс и мамыслы, и патио пельөсын ворсысь ичөтик детинкалы. Сэки сійөс шулісны эз Фелипе Ривераөн, а Фернандесөн; сійө новліс овсө батыслысь да мамыслысь. Нимыс сылөн вөлі Хуан. Бөрынджык сійө вежис өтисө и мөдсө. Фернандес овыс вөлі вывті мустөм полицейскөй префектъяслы да жандармъяслы.

Ыджыд тушаа да бур сьөлөма Хоакин Фернандес! Эз ичөт места сійө босьт Ривера вежөрын. Сійө кадас том детинка эз гөгөрво, но өні, бөрлань видзөдліг, том морт гөгөрволіс ставсө. Сійө быттьө вылысь аддзыліс батысө

¹ П а т и о — керкапытша дворик (испанскөй кыв).

неуджыд типографияса наборной касса сайысь либѣ письменной пизан сайысь, кодѣ гижис помасьлытѣг, тэрыб, эз ровной строчкаяс. Ривера быттѣ выльысь переживайтис сійѣ вунѣдлытѣм рытъяссѣ, кор рабочѣйяс войся пемыдас злѣдейяс моз чукѣртчывлісны сылѣн бать ордѣ да нуѣдлісны кузь, некѣр помасьлытѣм сѣрни, а сійѣ, детинка, куйліс аслас пельѣсын.

Кысянькѣ ылісянь сійѣ кыліс Хагэртилысь гѣлѣс:

— Нинѣмвылѣ сразу эн вод джоджѣ! Сэтшѣм инструкцияс. Мед жбонкъясны тѣнѣ аслад деньга вылѣ.

Колис дас минута, а Ривера пыр на пукаліс аслас пельѣсын. Дѣнни эз петкѣдчыв: тыдалѣ, сійѣ кѣсйис аслас трюкысь пычкины ставсѣ, мый позис.

Выль серпасъяс сувтісны Ривера син водзѣ. Забастовка, стѣджка — локаут, сы вѣсна мый Рио-Бланкоса рабочѣйяс отсасисны Пуэблоса бастуйтысь асланыс вокъясла. Тшыгъялѣм, гѣраясѣ вотѣсясла, быдсикас вужъясла да турунъясла ветлѣм, — ставныс найѣ сѣйисны да мучитчисны кынѣм висѣѣмѣн. А сѣсся кошмар: Компаниялѣн лавка водзын пустырѣ, уна тысяча тшыг рабочѣйяс, генерал Росальѣ Мартинес да Порфириѣ Диаслѣн салдатъяс, да смерть вайысь винтовкаяс... Кажитчис, найѣ некѣр оз ланѣтны, кажитчис, рабочѣйяслѣн став грекъясыс век кутасны мыськыссыны налѣн асланыс вирѣн! И сійѣ войыс! И шойяс, кодъясѣс телегаястыр нуалісны Вѣра Крусѣ акулаясла сѣйны. Онѣ сійѣ бара кысѣѣ тайѣ чукѣръяс вывтѣыс, корсѣѣ батьсѣ да мамсѣ, аддзѣ найѣс, косявлѣмаясѣс, дойдалѣмаясѣс. Торйѣн паметяс колис мамыс: тыдаліс сылѣн сѣмын юрыс, тушаыс сылѣн вѣлі мукѣд шойяс улын. Выльысь кутісны таргыны Порфириѣ Диас салдатъяслѣн винтовкаясыс, выльысь детинка копѣртчис му бердѣ да кыссис ылѣдзджык, быттѣѣ пикѣ вѣѣм горной койѣт.

Море шы кодѣ горѣдѣм кыліс Ривера пельѣдз, и сійѣ аддзис Дѣнни Уордѣс, кодѣ локтіс шѣр проходѣд тренеръяс да секундантъяс кытшын. Йѣз мыйвынсыс горзісны, чолѣмалісны герѣйѣс да быть лоана вермысѣс. Быдѣнлѣн кыв вылас вѣлі сылѣн нимыс. Ставѣн сулалісны сы дор. Весиг Ривералѣн секундантъясыс гажмисны, кор Дѣнни пелька пырис гез увтѣ да петіс ринг вылѣ. Сійѣ паськыда нюмъяліс, а кор Дѣнни нюмъяліс, то сѣки сылѣн нюмъяліс ставыс, весиг син пельѣсъясыс, весиг синаканьясыс. Светыс эз на аддзыв татшѣм бур боксѣрсѣ.

Чужо́мыс сыло́н вермис эськó мунны реклама пыдди, бур самочувствиелóн образец пыдди, сьóлoмсянь гажóдчoм пыдди. Сийó тóдiс быдóнoс. Сийó шутитiс, сералис, ринг вывсянь мóдoдалiс другъясыслы чолóмалoмъяс. Найó, кодъяс пукалiсны ылынджык да эз вермыны висьтавны сылы асьыныс ошкóмнысö, гораа горзiсны: «О, о, Дэнни!» Тайó овацияыс кыссис вит кымын минута.

Ривера вылó некод эз видзóд. Сийó быттьóкó эз и вóв. Спайдер Хагэртилóн пыктóм чужо́мыс копыртчис сыг вьстьó.

— Эн пов,— óлoдiс Спайдер.— Помнит инструкциясö. Кутчысь медбóръяóдзыс. Эн вод. Лоан кó джоджын, то миянлы тшóктiсны нóйтны тэнó раздевалкаын. Гóгoрвоин? Тышкасьны — и точка!

Зал аплодируйтiс: Дэнни мунiс противниклань. Сийó копыртчис, кыкнан кинас кватитiс Ривералысь вьськыд кисö да сьóлoмсянь топóдлiс сийóс. Дэннилóн нюмъялысь чужо́мыс дзикóдз матыстчис Ривера чужóм дiнó, противникóс сийó чолóмалiс рóднóй вокoс моз. Дэннилóн паръясыс вóрисны, и видзóдысьяс гóгoрвоисны сылысь шытóм кывъяссö кызди став сьóлoмсянныс чолóмалoм, да вьльысь кылисны ошкана горóдлoмъяс. Сóмын Ривера кылис шóпнитóмoн шуoмсö.

— Но тэ, мексиканскóй крысапи,— нюмъялигтыр пинь пырыс сóдзoдiс Дэнни,— óнi ме тэнсыд ловтó перья!

Ривера эз вóрзьoдчы. Эз сувт. Сылóн став лóглуныс óнi вóли видзóдласас.

— Сувт, пон!— горóдiс кодкó местасянныс.

Йóз кутiсны шутьлявны, неспортивнóя асьсö кутóмысь дивитны, но Ривера водзó пукалiс вóрзьoдчытoг. Аплодисментъяслóн вьль шы чолóмалiс Дэнниoс, кор сийó кутiс мунны бóр.

Муртса Дэнни пóрччысис, кылисны ошкана акайтóмъяс. Телóыс сылóн вóли мича, вына, лолалис вынóн. Кучыкыс еджыд да шылъыд, нывбабалóн кодъ. Мичлун, топыдлун да вын вóли сыын. Да Дэнни и петкóдлiс тайóс уна тышын. Став спортивнóй журналъясын унаысь вóвлi сылóн фотографияыс.

Быттьó ойóстóм паськалiс зал пасьта, кор Спайдер Хагэрти отсалiс пóрччыны Ривералы сылысь свитерсö. Мугов рoм вóснаыс сылóн телóыс кажитчис ещó на омóльджыкoн. Мускулъясыс сылóн вóлины, но тóдчымoн омóльджыкoсь сылóн противник дорысь. Но йóз эз адззыны сы

морёслысь пасьтасё. Йёз сідзжё эз вермыны казавны Ривералысь мудзтёмлунсё, сылён быд мускульной клеточкалысь ойдё реагируйтны вермёмсё, нервной системаыслысь крепыдлунсё, коді пёртіс сылысь телёсё зэв бур боевой механизмё. Йёз аддзисны сёмын сьодоват кучика дас сизим арёса том зонмёс, сылысь детинкалысь кодь на телёсё. Мёд делё Дэнни! Дэннилы вёлі кызь нель арёс, и сылён телёыс вёлі мужчина телёон. Тайё торъялёмыс ещё ёна шыбитчис синмё, кор найё отлаын сувтісны ринг шёрё да кывзисны судьялысь бёръя инструкцияяс.

Ривера аддзис Робертсёс, коді пукаліс репортёръяс сайын. Робертс вёлі коджык мукёд лунъяс дорысь, и та вёсна сёрнитіс сійё надзёнджык.

— Эн пов, Ривера,— нюжйёдліс Робертс.— Сійё тэнё оз ви, тэ тайёс эн вунёд. Первойя зырыштчёмысь нинём повнысё. Дорйысь, а сэсся мун клинч вылё. Сійё тэнё ёнасё оз дойд. Шу аслыд, мый тайё тренировочной зал.

Ривера нинёмён эз петкёдлы, мый кывліс сылысь кывъяссё.

— Вот зумыш чёртпийд!— сосед дорас шыёдчёмён нурбыльтіс Робертс.— Кутшём вёлі, сэтшём и коли.

Но Ривера эз нин видзёд, кызди век, лёглунён тыр видзёдласён. Винтовкаяслён помтём радъяс вералісны сы водзын да синтёммёдісны сійёс. Залын доллар дона вылыс местаясёдз быд чужём пёрисны винтовкаё. Сійё ас водзсыс аддзис вынтём, шондён чишкалём мексиканской граница; сы пёлён мунісны оружие виччысьысь киссьём паськёма йёз.

Ривера сувтёмён кутіс виччысьны аслас пельёсын. Сылён секундантъяс петісны нин гез увті да аскёдныс нуисны брезентовой улёссё. Ринглён воча пельёсын сулаліс Дэнни да видзёдіс сы вылё. Тронькнитіс гонг, и тыш заводитчис. Видзёдысьяс лёкысь горзисны раднысла. Некор найё эз аддзывны тышлысь татшём вынён заводитчёмсё. Правильно гижисны газетаясын: тані вёліны личной счётъяс. Дэнни отчюд чечыштёмён вуджис сійё костсё, коді торйёдіс сійёс противникысь, и тайё мексиканской детинкасё сёйны ыджыд кёсйём вёлі гижёма сы чужём вылын. Дэнни уськёдіс Ривера вылё не оти, не кык, не дас удар, а отпырйё ураган кодь вына лыдтём ударъяс. Ривера воши. Сійёс дзевис кулакён тайё помтём кучкалёмыс, кодъясён гёститёдіс сійёс быд пельёссиянь да быд позициясьянь опытной да вына мастер. Ривераёс лямёдісны, шыби-

тісны гезъяс вылө; судья торйөдіс тышкасьысьясөс, но Ривераөс пыр жө шыбитісны выльысь.

Тайөс эськө некод эз шу тышөн. Тайө вөлі мортөс виөм. Быд видзөдысьлөн, боксёрскөй состязаниеяс видзөдысьлөн кындзи, лолыс эськө петіс первөйя здукас жө. Дэнни, төдөмысь, петкөдліс, мый сійө вермө, и петкөдліс тайөс зэв бура. Публикалөн состязание помасьөмын уверенностыс, кыдзи и сылөн аслас радейтана герой дінө бура видзөдөмыс, вөлі вывті ыджыд, и сійө весиг эз казав, мый мексиканец пыр на сулалө кок йылас. Йөз вунөдісны Ривера йылысь. Найө муртса аддзисны сійөс: сэтшөма сійө саялі Дэннилөн лёкысь зырөмөн. Колис минута, мөд. Сійө здукө, кор тышкасьысьяс разөдчисны, йөзлы удайтчис видзөдлыны мексиканец вылө. Парйыс сылөн вөлі потөма, нырсьыс визувтіс вир. Кор сійө бергөдчис да пырис клинчө, мыш вылас сылөн төдчисны гезъяс дінө инмөдчылөмъясысь вирөсь визьяс. Но вот сійөс, мый морөсыс сылөн эз волнуйтчы, а синъясыс өзйисны көдзыд биөн,— видзөдысьяс тайөс эз казавны. Будущөй чемпион вылө вывті нин уна претендентъяс видлісны сы вылын татшөм вына ударъяссө. Ривера велаліс выдерживайтны найөс долларджын мынтөм вылө либө недель чөжысь дас вит доллар вылө,— зэв сьөкыд школа, но тайө муніс сылы пөльза вылө.

Сэсся лоис мыйкө виччысьтөмтор. Комбинируйтөм ударъяслөн ураганыс друг лөнис. Ривера өтнас сулаліс ринг вылын. Дэнни, грозной Дэнни, куйліс спина вылас! Сійө эз шатовмун, эз лэдзчысь джоджө надзөник да вочасөн, но гриммуні сразу. Ривералөн шуйга кулакнас боксянныс кучкөм уськөдіс сійөс смерть моз. Судья йөткыштіс Ривераөс да, усьөм гладиатор дорын сулалігөн, лыддис секундаяс.

Дэннилөн телөыс сыркмуні, кор вежөрыс кутіс надзөникөн бөр воны. Боксёрскөй состязаниеяс вылын видзөдысьяс удачной нокаут пырджык приветствуйтөны гора горөдлөмъясөн. Но өні найө чөв олісны. Ставыс лоис вывті виччысьтөг. Чөла кывзіс зал секундаяс лыддьөм, кыдзи друг Робертслөн торжествуйтан гөлөсыс торкис чөв-лөньсө.

— Ме жө висьталі тиянлы, мый сійө өтмоза тышкасьө кыкнан кинас.

Витөд секунда вылас Дэнни бергөдчис увлань чужөмөн. Кор судья лыддис сизимөдз, сійө шойччис нин өти

пидзёс вылас мыджсьёмён да дась вёлі кыпёдчыны ёкмыс шуигён, мед дас шуигкежлө лоны нин кок йылын. Дас шуигён кө Дэннилён пидзёсыс пыр на кутас инмыны джоджө, сійёс признайтасны побеждённөйён да бөйысь петөмаён. Сійё здукас, кор пидзёсыс сьлөн торъялө джодж бердысь, сійё нин лыддьысьё «кок йылын», и сэки Ривера вермө нин выльысь уськөдны сійёс. Ривера эз көсьы рискуйтны. Сійё лөсьөдчис кучкыны сійё здукас, кор Дэннилён пидзёсыс торъялас джодж бердысь. Ривера кытшовтіс противник гөгөр, но судья сюйсис на костө, и Ривера төдіс, мый секундаяссө сійё лыддьё зэв надзён. Став грингоясыс вөліны сылы паныд, весиг судья.

Ёкмыс шуигён судья лёкысь йөткыштис Ривераёс. Тайё вөлі неправильнө, зато Дэнни удитис кыпёдчыны, и сьлөн паръясыс бара нин нюмъялісны. Пөшти джынвыйё кусыньтчөмөн, кияснас чужөмсө да кынөмсө видзиг, сійё пелька пырис клинчө. Став правилөяс серти судьялы колө вөлі сувтөдны сійёс, но судья эз вөч тайёс, и Дэнни сибөдчис противник дінас, быд секундаын бөр чукөртис асьыс вынсө. Раундлөн бөръя минутаяс вөлі помассьёны. Сійё кө выдержитас помөдз, сьлөн лоө дзонь минута, медым воны асас. И сійё выдержитис, нюмъяліс водзө, көть аслас положениеыс вөлі зэв сьөкыд.

— И век өд нюмъялө!— горөдіс кодкө, и видзөдысьяс серөктисны.

— Чөртыс төдө, кутшөм удар тайё мексиканецыслөн!— шөпнитис Дэнни тренерлы, кор секундантъяс, вынысь жалиттөг, мырсисны сы дорын.

Мөд да коймөд раундьясыс мунисны бледнөя. Мудер да рингвивса опытнөй король Дэнни сөмын маневрируйтис, мудералис, зілис нюжөдны кадсө да воны асас первойя раундын сюрөм ударысь. Нельөд раундас сійё нин дзикөдз воис асас.

Сійё аслас вын да дух вөсна век жө кужис воны асас. Правда, вывті лёк тактикасө сійё энөвтис нин. Мексиканец водзсасис зэв чорыда. Оні Дэнни чукөртис отсөг вылө асьыс став опытсө. Тайё ыджыд мастерыс, пельк да кужысь боецыс, кутис методическөя бырөдны противниклысь эбөссө, сы вөсна мый эз вермы вөчны сылы решительнөй удар. Ривералөн быд удар вылө сійё вочавидзліс куим ударөн, но тайён сійё ёнджыка мститис противниклы, а эз матыст сійёс нокаутлань. Опасностьыс вөлі ударьяслөн лыдын. Дэнни почтительнөя да полөмөн видз-

чысис тайӧ детинкасыс, кодӧ бура кужис кыкнан кинас вӧчавны дженьыдик боковӧй ударъяс.

Дорӧйсигас Ривера падмӧдӧс противникӧс шуйга кинас кучкӧмӧн. Унаыс сӧйӧ пӧльзуйтчис тайӧ приёмнас, кучкаліс Дэннилы нырас да паръясас. Но Дэнни вӧлі зэв озыр приёмъяснас. Та вӧсна сӧйӧс и лыддылісны лоан чемпионӧн. Сӧйӧ тыш мунӧгас кужис вежлавны бойлыс стильсӧ. Ӑні сӧйӧ вуджис матысса бойӧ, кӧні сӧйӧ вӧлі торъя страшнӧй, и тайӧ сетӧс сылы позянлун спаситчыны противниклӧн страшнӧй отбивыс. Некымыныс сӧйӧс бурнӧй овациясӧн ошкисны мича апперкотыс, кодӧ кыпӧдліс мексиканецӧс воздухӧ да сӧсся уськӧдліс сӧйӧс кок йывсыс. Ривера шойччис ӧти пидзӧс вылас, кытчӧдз лӧдзис щӧтыс, тӧдвылын кутӧмӧн, мый судья сылы лыддӧ зэв дженьыдик секундаяс.

Сизимӧд раундын Дэнни вӧчис збыльвылӧ дьявольскӧй апперкот, но Ривера сӧмын шатовмунӧ. И пыр жӧ Дэнни вӧчис противниклы мӧд страшнӧй удар, кодӧ шыбитӧс Ривераӧс канатъяс вылӧ. Сӧйӧ усис улын пукалыс репортёръяс вылӧ, и найӧ бӧр йӧткыштӧсны сӧйӧс платформа дорӧ. Ривера шойччыштӧс ӧти пидзӧс вылас, кор судья тӧрмасьӧмӧн лыддис секундаясӧ. Канат мӧдарладорын сӧйӧс виччысис противник. Судья эз и думышты сюсьсыны либӧ вештыны Дэнниӧс. Видзӧдысыс радлісны. Друг кыліс горӧдӧм:

— Помав сыкӧд, Дэнни, помав!

Уна сӧ голӧс кӧин чукӧр моз сӧдзжӧ горӧдӧсны.

Дэнни вӧчис ставсӧ, мый вермис, но Ривера кӧкъямыс шуигӧн, а эз ӧкмыс шуигӧн, ньӧти виччысьтӧг уськӧдчис гез увтӧ да пырис клинчӧ. Судья бара кутӧс ноксыны, вештыны Ривераӧс сӧдзи, медем Дэнни вермис кучкыны сӧйӧс, да сетны аслас любимецлы став бурсӧ, кутшӧмӧс сӧмын вермӧ сетны бурӧс кӧсйыс судья.

Но Ривера кутчысис важмозыс, и сӧйӧ вежӧрын гудырыс разалӧс. Ставыс мунӧс сӧдзи, кыдзи и колӧс. Став тайӧ грингоясыс бесчестнӧйӧс дзик ӧтитӧг! Тӧдса серпасъяс бара прӧйдитӧсны сы син водзтӧ: пустыняын кӧрт туйяс, жандармъяс да американскӧй полисменъяс; тюрьмаяс да полицейскӧй застенокъяс, водокачка дорын брӧдягаяс — сылӧн став страшнӧй да курыд одиссеясы Рио-Бланко да забастовка бӧрын. И славалӧн югъялӧмын да дзирдалӧмын сӧйӧ аддзис страна кузя восьлалыс великӧй гӧрд Революцияӧс. Винтовкаяс! Со найӧ танӧсь, сы

водзын! Быд мустом чужом — винтовка. Винтовкаяс вöсна сийо модас тышкасны. Сийо ачыс — винтовка! Сийо ачыс — Революция! Сийо тышкасьо став Мексика вöсна!

Ривералон поведениеыс кутис дөзмодны видзодысьясос. Мыйла сийо оз принимайт сылы лөсьодом ударьяссö? Од всё равно сийос вермасны, мыйла сэтшөма нюжодны помсö? Зэв этшаон көсйисны удача Ривералы, көть и вöлины сэтшөмьясыс. Быд состязание вылын абу этша йöз, кодьяс пуктоны пемыд вöv вылө. Найо чорыда эскисны Дэнни вермөмлы, но век жö пуктисны мексиканец вылө: нельон даслы паныд да öти куимлы паныд. Унджыкыс на пиыс пуктисны сы вылө, кымын раунд кутчыяс Ривера. Гырыс суммаяс пуктылисны сы вылө, мый сийо оз кутчыс и квайтöд либö сизимод раундöдз. Тайо закладсö öни кодсюрö воисны нин, налон рискованной предприятыеыс помасис бура, и раднысла найо сідзжө клопайтисны фаворитлы.

Ривера эз көсйи лоны нөйтөмаон. Көкъямысод раундын сылон противникыс весьшөрö заводитлис повторитны апперкотсö. Öкмысод раундын Ривера бара шемөсмөдис видзодысьясос. Клинич дырйи сийо кокниа да тэрыба ылыстчис противникыс, и веськыд кыис сылон кучкис налон телöяскостса артмөм векныдик костö. Дэнни уси, сийо надейтчис сөмын спаситана щöt вылө. Йöз шөйөвошины. Дэнни лоис аслас жö приёмлон жертваон. Веськыд килон знаменитой апперкотыс öни став сьöктанас уси ас вылас. Ривера эз зиль выльыс кутчысьны ськөд, кор Дэнни кыпöдчис «öкмыс» щöt дырйи. Судья тыдалана көсйис нюжодны схваткасö, көть, кор ситуацияыс вöли модарö да кыпöдчынысö должен вöли Ривера, сийо сулалис суйсьытөг.

Дасод раундын Ривера кыкыс вöчис апперкот, модногөн кө, вöчис удар «увсянь веськыднас», противник косянь щöка улöдзыс. Дурмөм шымыртис Дэнниос. Сийо важмозыс нюмъялис, но сийо бөр кутчысис аслас свирепой приёмьясö. Весиг ураганной натискон сылы эз удайтчы петкөдны Ривераос стройыс, Ривера тайо тшынбус дырйиыс, ударьяслон төвныр дырйиыс вермис куимыс дорыв водтöдлыны Дэнниос. Öни Дэнни волис ас садяс эз нин сэтшөм öдйö, и дас öтиод раунд кежлө положениеыс сылон лоис зэв серьёзной. Но тайо кадсяныс и дас нельод раундöдз Дэнни петкөдлис асьыс став боксёрской навькьяссö да качестваыс, видзчысьомон видзис вынсö. Таыс кындзи, сийо вöчавлис сэтшөм приёмьяс, кодьяс

тѳдсаѳсь сѳмын зѳв опытноѳ боксѳрлы. Став трюкъяссѳ да подвохъяссѳ сѳѳѳ используѳтѳ помѳдз: сѳѳѳ быттьѳ случайноѳ топѳдліс гырджанас бок бердас противниклысь перчаткасѳ, тупкыліс сылысь вомсѳ, эз сет лолавны; клинчѳ пыригѳн шѳпкѳдіс аслас потѳм паръяснас Ривералы пеляс терпитны позьтѳм, няѳт оскорбленияс. Дзик ставныс, судьясянь и видзѳдысьясѳдз, сулалісны Дѳнни дор, отсалісны сылы; найѳ бура тѳдісны, мый сылѳн вежѳрас.

Татшѳм виччысьтѳмтор вылас зурасьѳм бѳрын Дѳнни ѳні ставсѳ пуктѳіс ѳти решительной удар вылѳ. Сѳѳѳ финтитѳ, мудеритѳ сылы вылѳ кольѳм тайѳ дзик ѳти позянлун ним кузяыс: став вынсѳ пуктѳмѳн кучкыны и татшѳм ногѳн мырддыны противниклысь инициативасѳ. Кызди тайѳс ѳтчыд сыѳдз вѳчліс нин ѳти ещѳ на тѳдсаджык боксѳр, Дѳнни должен кучкыны веськыдыввисянь и шуйгавыввисянь, морѳспаняс да вомкѳтшас. И Дѳнни вермис тайѳс вѳчны, сы вѳсна мый кытчѳдз сѳѳѳ сулаліс кок йылас, кѳас сылѳн выныс вѳлі на.

Ривералѳн секундантъясыс ѳнасѳ эз тѳждысьны сы вѳсна раундъяс костын. Найѳ ѳвтѳсны кичышкѳдъясѳн сѳмын ылѳсас, пѳшти эз сетны воздухсѳ сылѳн пѳдысь лѳгкѳйяслы. Спайдер Хагѳрти мыйвынсьыс шѳпкѳдіс сылы сѳветъяс, но Ривера тѳдіс, мый вѳчны тайѳ сѳветъяс сертыс оз позь. Быдѳн вѳліны сылы паныд. Сѳѳѳ кытшаліс предательство. Дас нѳльѳд раундын Ривера бара водтѳдіс Дѳнниѳс, а ачыс, кѳяссѳ вынтѳг ѳшѳдѳмѳн, шойччис, кор судья лыддис секундаяс. Мѳдар пельѳсас кыліс подозрительной шѳпкѳдчѳм. Ривера адзлыліс, кызди Майкл Келли веськѳдчис Робертс дѳнѳ да копыртчѳмѳн мыйкѳ шѳпкѳдіс сылы. Пельыс Ривералѳн вѳлі дѳкѳй каньлѳн кодъ, и сѳѳѳ кыліс сѳрниислысь кусѳкъяс. Но Ривералы окота вѳлі кывны унджык, и кор сылѳн противникыс кыпѳдчис, Ривера маневрируѳтѳ сѳдзи, медым кватитчыны дзик канатъяс вылын.

— Ковмас!— Кыліс сѳѳѳ Майкл Келлилысь гѳлѳссѳ. И Робертс ошкана довкнитѳ юрнас.— Дѳнни должен вермыны... а то ме вошта ыджыд сумма... Ме пуктѳ тайѳ делѳас зѳв уна деньга. Сѳѳѳ кѳ выдержитас дас витѳд раундсѳ — ме пропадѳта... Тайѳ дѳтинкаыс тѳянлысь кывзыяс. Қолѳ мыйкѳ вѳчны.

Тайѳ кадсянныс некутшѳм казътылѳмъяс нин эз мешайтны Ривералы. Найѳ кѳсѳѳны сѳѳѳс бѳбѳйдлыны!

Ривера бара уськөдіс Дэнниос да, кияссө өшөдөмөн, шойчис. Робертс сувтис.

— Но, гөтов,— шуис сійө.— Мун аслад пельсө.

Робертс шуис тайос тшөктана тонөн, кызди эз өтчид сёрнитлы Риверакөд тренировочной занятияяс вылын. Но Ривера сөмын ыджыд лөглунөн видзөдліс сы вылө да виччисис, кор Дэнни кыпөдчас. Водзө лоысь минутной костын Келли локтис Ривера пельсө.

— Эновт тайө шуткаястө, чөртыс мед льяс тэнө!— лёкысь шөпкөдіс сійө.— Вод, Ривера. Кывзысь менсьым, и ме вөча тэныд будущөйтө. Мөдысь ме лэдза тэныд нөйтны Дэнниос. Но талун тэныд колө водны.

Ривера видзөдласнас петкөдліс, мый кыліс, но эз сет ни сөгласитчөм йылысь, ни өткажитчөм йылысь знак.

— Мый нө тэ чөв олан?— скөрысь юалис Келли.

— Көть кызди — тэ ворссян,— содтис Спайдер Хагэрти.— Судья оз сет тэныд победатө. Кывзы Келлилысь да вод.

— Вод, детинка,— корис Келли,— и ме тэысь вөча чемпионөс.

Ривера эз вочавидз.

— Честной кыв, вөча! А өні отсав меным.

Гонглөн кучкөмыс лёкысь юрөбтис Ривералы. Видзөдысьяс нинөм эз казьявны. Сійө и ачыс на эз төд, мыйын опасностьыс, төдіс сөмын, мый сійө матысмө. Важся эскөмыс, кажитчө, бөр воис Дэннилы. Тайө повзьөдіс Ривераөс. Сылы дасьтисны кутшөмкө подвох. Дэнни уськөдчис сы вылө, но Ривера пелька вешйис. Сылөн противникыс мунис клинч вылө. Тыдалө, тайө сылы вөлі колө дасьтөм подвохсө вөчны. Ривера отступайтис, пышьяліс, но төдіс, мый водз ли сёр сылы не мынны ни клинчысь, ни подвохысь. Сійө шуис выиграйтны кадсө. Сійө вөчис вид, мый гөтов кватитчыны Дэнникөд первойя натиск дырйи жө. Та пыдди, кор налөн телөясыс долженөсь вөлі вот-вот инмыны, Ривера бөрыньтчис. Сэки Дэнни пельөсын лёкысь горөдісны: «Абу честной!» Ривера бөбйөдіс найөс. Судья сувтис. Кывьяссө, кодьясөс вөлі көсий шуны, сідзи эз и шу, сы вөсна мый галёркасянь кутшөмкө детинка ёсь гөлөсөн горөдіс:

— Грубой удж!

Дэнни гораа ёрччыштис Ривера вылө да мөдөдчис сы вылө. Ривера кутис бөрыньтчыны. Думсьыс сійө решитис сэссия не вөчавны ударьяссө Дэнни корпусө. Збыль, тадзи

вошö джын шансыс вермөм вылö, но сійö тöдiс, мый вер-
мас кö сійö, то сöмын ылысса дистанциясянь. Всё равно
öни сійöс медся ичöt помка дырйи мöдасны мыжавны не-
честнöй тышын. Дэнни нöти эз видзчысь. Кык раунд чöж
сійö помся нöшалiс тайö детинкасö, кодi эз лысьт кватит-
чыны сыкöд матисянь.

Ривера принимайтiс удар бöрся удар, сійö принимайтiс
найöс дасьясөн, мед сöмын мынтöдчыны сылы пом вайысь
клинчысь, Дэннилөн тайö зэв мича натиск дырйиыс ви-
дзöдысьяс сувталiсны. Кажитчис, быдөн воштiсны садь-
нысö. Некод нинөм эз гөгөрво. Йöз аддзисны сöмын öти-
тор: налөн любимецыс воö!

— Эн пышйы бойсьыс! — лёкысь горзiсны Ривералы. —
Трус! Вод, кычипи! Вод! Нöшав сійöс, Дэнни! Нöшав
сійöс! Тэнад делöйд вернöй!

Став зал пасьята öтнас Ривера вöли спокойнöй. Темпера-
мент сертиыс, вирыс серти сійö вöли медся горячöй,
медся страстнöй, но сійö закалитчис сэтшöм гырысь вол-
нениеясын, мый йöз чукөрлысь морскöй гыяс моз содысь
тайö бурнöй страстьсö сійö чувствуйтiс омöльджыка рытья
ыркыдлөн öвтыштöм дорысь.

Дас сизимöд раундын Дэнни пöртiс олөмö ассьыс кöс-
йöмсö. Сылөн удар сьöкта улын Ривера кусыньтчис. Ки-
ясыс сылөн вынтөг öшöдчисны. Сійö шатласигтыр бöрыньт-
чис. Дэнни решитiс, мый шуда кадыс воис. Детинка вöли
сылөн властьюн. Но тайö манёврнас Ривера пöрйöдлiс
сылысь бдительностьсö да ачыс вöчис сылы сокрушител-
нöй удар вомкötш улас. Дэнни уси. Куимысь сійö заводит-
лiс сувтны, и Ривера куимысь повторитiс тайö ударсö. Не-
кутшöм судья эз вермы эськö шуны кучкөмсö неправиль-
нöйөн.

— Билл, Билл! — нора горзiс Келли судьялы.

— Мый ме верма вöчны? — сы моз жö вочавидзис
судья. — Меным некытчö крукасьнысö.

Дэнни, нöйтöм, но решительнöй, быдпöрйö кыпöдчыв-
лiс выльысь. Келли да дзик ринг дорын мукöд пукалысьяс
кутiсны чуксавны полицияös, медым дугöдны тайö кучка-
лöмсö, кöть эськö Дэннилөн секундантьясыс эз кöсйыны
признайтны поражениесö да важмызыс сулалiсны кыин
кычышкöдьясөн. Ривера аддзылiс, кызди кыз полисмен
укшалая пырис канат увтi. Мый тайö вермас лоны? Кы-
мынсикас надувательствояс тайö грингоясылөн! Дэнни
код морт моз кыпöдчис кок йылас да тöлктөг педзис сы

водзын. Судья да полисмен օтшօтш котօրօն воисны Ривера дінօ буретш сәки, кор сійօ кучкис медбօръяысь. Помавны тышсօ оз нин вօлі ков: Дәнни сәсся эз сувт.

— Лыдды!— горօдіс Ривера.

Қор судья помаліс лыддыны, секундантъяс кыпօдісны Дәнниօс да кыскисны сійօс пельօсօ.

— Коді победитіс?— юаліс Ривера.

Судья неокотапырысь босьтіс сылысь перчаткна кисօ да вылօ кыпօдіс сійօс.

Некод эз чолօмав Ривераօс. Сійօ օтнас муніс аслас пельօсօ, кытчօ сылօн секундантъяс эз пуктыны весиг улօс. Ривера օшйис мышнас канатъяс вылօ да лօгпырысь видзօдліс секундантъяс вылօ, сәсся видзօдліс водзօ, и ещօ водзօ, кытчօдз эз шымырт синнас став дас тысяча грингосօ. Пидзօсьясыс сылօн дрօжжитісны, ачыс сыркъяліс мудзօмысла. Мустօм чужօмъяс кывтісны да качайтчисны сы водзын. Но друг сылы дум вылас уси: тайօ — винтовкаяс! Винтовкаясыс сылօн! Революция кутас паськавны водзօ!

1911 во.



МОЙДКЫВЛӨН ПОМ

I

Пызансö вöлі вöчöма киён стружитöм коз пöвъясысь да вистöн ворсысьяслы унаысь ковмыліс выныштчöмөн вештавны асланьныс взяткаысö гуранöсь да мылькйöсь пызан пöв вылысь. Ворсысьяс пукалісны дөрöмъяс кежсьыс, и пöсьыс визувтіс чужöмъяс кузяыс, сэки кор кыз мокасинъяса да вурун чулкияса кокъясныс лудісны морозöн чеплялöм вöсна. Татшöм вöлі температураыс тайö неыджыд керкаас. Донöдз гөрдöдöм юконскöй көрт пачыс гораа жургис, а сысянь көкъямыс восков сайын öдзöс дорö тувъялöм джаджийын көр яйлөн да беконлөн кусöкъясыс дзикöдз кымöмаöсь. Улісянныс öдзöслөн пöшти коймöд юкöныс вöлі вевттысьöма йиön, да и керьяскостса щельясас, наръяс сайын югьяліс еджыд пуж. Югыдыс писькöдчис выйön мавтöм бумагаön зэвтöм öшиньöд.

Сылөн улыс юкёныс пытшкёсладорсяныыс сідзжө вөлі чунь кызта пужъялөма,— тайё кынмис морт лолалөмысь уль руыс.

Робберыс вөлі решающöй: ворсысьяслы колө вөлі вöчны чери кыйөм вылө юкмөс сизим фут кызта йи да лым-йөн вевттысьсөм Юкон юын.

— Татшөм морозыс март төлысьнад шоча овлө!— шуис карті тасуйтысь морт.— Кымын, тиян ногөн, градус, Боб?

— Пöжалуй, лоас ветымын вит, а то и нулысь улынджык квайтымын. Кызди чайтанныд, док?

Доктор бергөдіс юрсө да видзөдліс өдзөс вылө, быттьө видзөдласнас мерайтис сійөс вевттысь йиысь кызтасө.

— Ветымынысь абу унджык. Либө, вермас лоны, весиг этшаджык, шуам, нелямын өкмыс. Видзөдлөй, йиыс өдзөсас «ветымын» пасйөдысь неуна вылынджык, но выліыс сылөн абу рөвнөй. Кор морозыс волө сизимдасөдз, йиыс кыпавлас быдса нель дюйм вылөджык.

Сійө бара босьтис киас картисө да, найөс тасуйтиг, горөдіс кылысь таркнитөм вылө.

— Пырөй!

Пырысьыс вөлі ыджыд тушаа, паськыд пельпомьяса швед. Но, колө шуны, төдмавны сылысь национальностьсө позис сөмын сэки, кор сійө пөрчис гөна шапкасө, да сыліс сылөн тош да усьяс вывсьыс чужөмсө тупкысь йиыс. Сы кості пызан сайын пукалысьяс удитисны ворсны өти кытш.

— Ме кывлі, тиян тані стоянкаад доктор эм,— юасьөмөзмоз шуис швед пызан сайын пукалысьяс вылө видзөдіг. Сылөн мудз чужөмыс висьталіс кузь да сьөкыд туй вуджөм йиылысь.— Ме вои ылісянь. Вайолөн войвывса вожсянь.

— Ме доктор. А мый?

Вочакыв пыдди морт чургөдіс ёна пыктөм водз чуня шуйга кисө да кутис тэрмасьөмөн висьтавлыны, кызди артмис ськөд тайё бедаыс.

— Вай видзөдла,— сюся орөдіс сійөс доктор.— Пуктөй киньтө пызан вылас. Татчө, вот тадзи!

Швед видзчысьөмөн, быттьө чуняс сылөн вөлі ыджыд мыль, вөчис сійөс, мый тшөктисны.

— Гм,— нурбыльтис доктор,— сөнъясыс вөрзьөмаөсь. Та вөсна ті кыссинныд татчө сө миля? Да өд веськөднысө сійөс — өти здук. Видзөдөй ме бөрся — мөдысь тайөс верманныд вöчны асьныд.

Доктор лэптис кыпидёссё вертикальнöя да кыв шутöг мыйвынсыс кучкис ки дорышнас пыктöм, крукыльтчöм чуняс. Морт повзьöмысла да доймöмысла лёкысь горöдис. Горöдöмыс вöли кутшöмкö зверлөн кодь, да и чужöмыс мортлөн вöли дикöй зверлөн кодь; кажитчис, сийö öни уськөдчас доктор вылö, кодi вöчис татшöм шуткасö.

— Надзöнджык! Ставыс лючки-ладнö!— скöрпырысь и властнöя сувтöдис сийöс доктор.— Но кызди? Кокньöдис? Мöдысь тi тайöс асьныд вöчанныд. Строзерс, тiянлы юкны! Кажитчö, ми тiянöс бöбйöдлим.

Шведлөн öшлөн кодь бöб чужöм вылас тöдчис кокням-мöм да мыйкö думайтöм. Ёна доймöмыс прöйдитис, и сийö любопытнöя да шензьöмпырысь видлалис асьыс чуньсö, видзчысьöмөн кусньöдлис да веськөдлис сийöс. Сэсся перйис зепсыс ичöтик зарни мешök.

— Мыйта?

Доктор терпитны вермытöма довкнитис юрнас.

— Ньöти оз. Ме ог практикуйт. Тiянлы петны, Боб.

Швед сьöкыда педзыштис места вылас, бара видзöдлис чунь вылас да ошкөмпырысь видзöдлис доктор вылö.

— Тi зэв бур морт. Кызди тiянöс шуöны?

— Линдей, доктор Линдей,— доктор пыдди тэрыба вочавидзис Строзерс, быттьö полис, мед эськö доктор эз скöрмы.

— Луныс помасьö,— шведлы шуис Линдей картисö тасуйтиг.— Кольччöй бурджык узьны. Кытчö тi татшöм кöдзыднас мунанныд? Миян эм тыртöм койка.

Доктор Линдей вöли статья да ён мужчина, вöйöм банбокьяса да вöсньыдик парьяса сьöдоват морт. Сылөн шылъыда бритöм чужöмыс вöли блед, но тайö бледлунас некутшöм висьöм эз вöv. Став вöрасыс докторлөн вöли тэрыб да точнöй. Сийö картiасигас мукöдьяс моз эз дыр думайтöмөн петасьлы. Сылөн сьöд синьясыс видзöдисны веськыда да сюся,— кажитчö, найö аддзисны мортсö сквöзь. Мича да нервнöй киясыс сылөн вöлины быттьö тонкöй удж вöчöм вылö лöсьöдöмаöсь, и наын тыдалис вын.

— Бара миян!— медбöрья взяткасö босьтиг шуис сийö.— Öни сöмын помавны роббер, и видзöдлам, кодлы ковмас* вöчны юкмöстö!

Бара кылис öдзöсö таркнитöм, и доктор бара горöдис:
— Пырöй!

— Буракö, миянлы сідзи оз и сетны помавны тайö робберсö,— нурбыльтіс сійö, кор öдзöсыс воссис.— А тіян-көд мый лоис?— Тайö кывъяссö вöлі шуöма пырысьлы.

Выль локтысь весьшöрö заводитліс восьтыны вомсö, коді, кызди и бандзибъясыс, вöлі йизьöма жö. Тыдалö сійö уна лун чöж вöлöма туйын. Бандзибъяс вывсьыс кучикыс, тыдалö, абу нин öтчыд кынмылöма да весиг сьöдöдöма. Нырсяныс да щöка улöдзыс ставыс йи — сэнi тыдаліс сöмын нейджыд розь, кодöс морт сывдöма лов шынас. Тайö розьöдыс сійö сьöлаліс табакöсь дульсö, коді визувтігас янтарной йиненьон кынмöма да увланьыс ёсьмöма ван-дейковской тош моз.

Пырысь морт, синъяснас нюмъяліг, чöла довкнитіс юрнас да матыстчис пач дінö, медым öдйöджык сыліс йиыс, коді мешайтіс сылы сёрнитны. Сійö чуньяснас нетшкис йиторьяссö, кодьяс пач вылас усигас сылісны.

— Мекöдтö нинöм эз ло,— шуис сійö медбöрын.— Но эм кө тіян компанияын доктор, сійö зэв ёна колö. Литтл Пекоын морт кватитчöма пантеракöд, и сійö чöртыс тöдö кызди дойдöма мортсö.

— А ылын тайö?— юаліс доктор Линдей.

— Миля сё лоас.

— И важөн тайö лоис ськөд?

— Ме куим лун татчöдз локті.

— Омоль?

— Пельпомыс вөрзьöма. Некымын ордлы, буракö, чегöма. Став телöсö лыöдзыс косявлöма, сöмын чужöмыс дзонь. Медся гырысь кык-куим ранасö ми вурыштім, а сөнъяссö көрталім бечёвкаясөн.

— Отсалинныд мортыслы!— шпыньмуніс доктор.— А кутшöм местаясын сійö ранаясыс?

— Кынöм вылас.

— Но, сідзкө öні сылы пом.

— Ньöти абу! Ми первой найöс бура мыським гагьясöс травитан ваон, и сöмын бөрвылас вурим — мыйкө дыра кежлö, дерт. Суниссö нетшким улыс дөрөмъясысь — нинöм сэсся эз сюр, но ми найöс мыськалім жö.

— Верманныд лыддыны сійöс кулöмаон,— картісö скöрысь видлаліг шуис доктор.

— Оз, сійö оз кув! Абу сэтшöм мортыс! Сійö тöдö, мый ме муні врачла, и кужас кутчысыны тіян вотöдз. Смертьыд сійöс оз вен. Ме сійöс тöда.

— Христианскöй наука — кызди гангрена лечитан способ?— серöктис доктор.— Да, кутшöм меным делö. Мё öд ог практикуйт. И ог думышт покойник ради мунны сё миля сайö ветымын градуса мороз дырйи.

— А ме думайта, мый мунанныд! Висьтала тиянлы, сийö оз лöсьöдчы кувны!

Линдей довкнитис юрнас.

— Жаль, мый тi весьшөрö волінныд та ылнаö. Бурджык узьмöдчöй тани.

— Некедз оз позы! Ми мöдöдчам татысь дас минута мысти.

— Мыйла тi сэтшöм уверенöсь?— скöрысь юалис доктор.

Сэки Том Доу висьталис аслас олöмын медся кузь речь.

— А сы вöсна, мый сийö быть виччыяс тиянлысь воöмтö, көть эськö тi мöдінныд думайтны дзонь вежон туйö петтöдзыд. И сэтчö жö, сы динь гöтырыс. Сийö — молодчина, оз бöрд и отсалас сылы кутчысьны тиян вотöдз. Найö зэв радейтöны öта-мöднысö, и воляыс гöтырыслөн верöсыслөн кодь жö ён. Верöсыс кө кутас сетчыны, гöтырыс кыпöдас сыын духсö да тшöктас овны. Но сöмын сийö оз сетчы, юрöс пукта. Пукта куим унция зарни öтилы паньд, мый сийö тиян воигкежлö лöö ловъя. Берег дорын менам сулалö дадюв. Сöгласитчöй сöмын петны дас минута мысти, ми воам сэтчö куим лунысь водзджык, сы вöсна мый мунны кутам таялöм туй кузя. Но, муна понъяс динö да виччыся тиянöс дас минута мысти.

Доу лэдзис шапка пельяссö, кепыясис да петис.

— Чöртыс мед сийöс лыяс!— горöдис Линдей пöдлассöм öдзöс вылö скöрысь видзöдиг.

II

Сийö жö войö, кор вöли прöйдитöма кызь вит миля да важөн нин пемдис, Линдей да Том Доу сувтисны шойччыны, паськөдисны лагерь. Тайö вöли налы бура тöдсатор: öзтыны лым вылö би, а орччөн, коз увъяс вольсалöм да найöс гöна эшкынөн вевттьöм бöрын, вöчны öтувъя вольпась, а мöдар бокас нюжöдны брезент, медым кутны шоньдсö. Доу вердис понъяссö, кералис йи да би пестыны увъяс. Линдей, кодлөн щöкаясыс вöлины быттьö öжигайтчöмаöсь көдзыднас, пуксис би дорö да кутис лöсьöдны сёян. Найö крепыда сёйисны, мокасинъяс косьмигкості,

куритісны би дорын морт өти трубкаөн, сэсся гартышт-
чисны эшкынъяс пиө да унмовсисны вына да мудзём йөз-
лөн крепыд унмөн.

Волөн тайё кадас вөвлытём морозыс асыв кежлас
небзис. Температураыс, Линдей арталём серти, вөлі дас
вит гөгөр нульысь улынджык, но заводитіс нин кыпавны.
Доу заводитіс тōждысьны да висьталіс докторлы, мый
луннас кō заводитчас тувсовъя улыдылём, то каньоныс,
кыті налы колō мунны, ойдас ваөн. А пōкатыясыс сылөн
зэв джуджыдōсь, кōні некымын сē фут, а кōні и некымын
тысяча. Кыпōдчыны на кузя позьō, но тайё босьтас
уна кад.

Сійō рытнас, пемыд да шуштём ущельеын пукаліг да
трубкаяс куритіг, найō нин норасисны жар вылō. Кык-
нанныс воисны өти кывйō, мый температураыс воджын-
йөн первойяысь, тыдалō, кайис нульысь вылōджык.

— Ни өти морт тані, ылі Войвылын, эз и кывлы пан-
тера йывсьыд,— висьтавліс Доу.— Рокки шуō найōс «ку-
гуарөн». Но ме найōс уна вилі миян Керриын, Орегон
штатын,— ме өд сәні чужлі, и сәні найōс шуōны панте-
раясөн. Кōть кызди сәні эн шу, пантераөн либō кугуарөн,
а мōд татшōм ыджыд каньсō ме нэм чōжөн эг на аддзыв.
Веськыд страшилище! И кызди сійō татшōм ылі места-
ясас веськаліс, думыштны ог вермы.

Линдей эз пыр сёрниō. Сійō нин вуграліс. Би дорын
бедьяс йылын косьмысь мокасинъясыс сылөн руасисны
нин, но сійō тайōс эз казав да эз бергōдлы найōс. Понъ-
яс, гōна ёкмыльясō гартыштчōмөн, узисны лым вылын.
Шочиника швачōдчисны кусысь шомьяс, и тайō быттō
тōдчōдіс ыджыд чōв-лōньсō.

Линдей друг садьмис, видзōдліс Доу вылō, коді казя-
ліс сылысь видзōдлōмсō, да воча довкнитіс юрнас. Кык-
нанныс кывзысьыштісны. Кысянькō ылісянь кыліс пов-
зьōдлана гөгөрвотём шы, коді регыд вуджис лēк равзōмō
да грымакылōмō. Шыыс матысмис, пыр вынсяліс, локтіс
гōраяс вомөн, джуджыд ущельеяс пыр, копрōдліс ас
водзьыс пуяссō, нюкльōдліс му бердōдзыс гōрабокса
изьяс костын быдмысь вōсни пожōмьяссō, и мунысьяс
гөгөрвоисны нин, кутшōм тайō шум. Вына, но шоньд
тувсов дука тōв тōвзис на дінті, кыпōдіс бипурсьыс би-
киньяссō. Садьмисны понъяс, пуксисны да, юръяснысō
вылō ләптōмөн, заводитісны кузя омлявны кōинъяс моз.

— Тайō Чинук,— шуис Доу.

— Сідзкө, мөдөдчам ю кузя?

— Дерт жө. Дас миля сы кузя муна кокныбдджыка, вылыс туйөд дорысь.— Доу дыр да сюся видзөдіс Линдей вылө.— А ми өд мунам дас вит час нин!— горөдіс сійө төв пырыс, быттьөкө испытывайтис Линдейөс, да бара чөв олыштис.— Док,— шуис сійө, медбөрын,— ті абу полысь-ся пиысь?

Вочакыв пыдди Линдей пыркнитис трубкасө да кутис көмавны косьмытөм мокасиньясө. Эз коль и некымын минута, кызди төвнырлы водзасьысь поньяс сулалисны нин дадь помын, став дозмукыс да- гөна эшкыньясыс, кодьясөн найө сідзи и эз вермыны пөльзуйтчыны, куйлисны дадьяс вылын. Найө вөрзөдчисны лагерысь да пемыднас мөдөдчисны Доуөн пөшти недель сайын вөчөм туй кузя. Войбыд шыгаліс Чинук, а найө мунисны, вөтлісны мудзөм поньясө, зэвтисны вынтөммөм мускульясө. Тадзи найө мунисны ещө дас кык час да тайө кызь сизим час чөж мунөм бөрас сувтисны завтракайтны.

— Час кымын позяс узыштны,— шуис Доу, кор найө көин горшлунөн бырөдісны беконкөд жаритөм некымын фунт көр яй.

Доу сетис спутникыслы узыштны не өти, а кык час, но ачыс эз куньлы синсө. Сійө вөчаліс небыд, топалысь лым вылө пасьяс. Лымйыс топаліс син водзын: кык часөн сійө лэччис куим дюйм вылө. Гөгөрбоксянь кыліс тыдавтөм ваяслөн матысса шыалөм. Литл Пеко босьтис асас помтөм шорьяс да мездысис төвся пленсьыс йна кутөдьясө грымакылөмөн да зыкөн жугліг.

Доу вөрзөдіс Линдейөс пельпомөдыс өтчюд, мөдысь, эсся садьмөдіс сійөс.

— Но и узянныд жө ті!— кыпыда шөпнитис сійө.— И верманныд ещө узьны мыйта колө!

Сьөкыд синкымьяс улын тыдалысь мудзөм сьөд синьяс висьталісны комплиментсьыс аттьөалөм.

— Но узьны эсся некыз оз позь. Рокки зэв өна калечитчөма. Ме тиянлы висьтавлі нин, мый ачым отсалі вурны сылысь пытшкөссө. Док!— бара тракнитис сійө Линдейөс, кодлөн куньсисны синьясыс.— Кывзөй, док! Ме юала, верманныд-ө ті мунны водзө? Ті кыланныд? Ме шуа, верманныд-ө ті мунны водзө?

Мудзөм поньяс курччасисны да никсисны, кор найөс тойлалөмөн кыпөдісны узянінысь. Мунисны надзөник,

вѳчисны часнас кык миляысь не унджык, и понъяс зѳлисны быд пѳрѳ водны уль лым вылѳ.

— Ещѳ кызь миля кымын, и петам ущельеысь,— ышѳдѳс спутниксѳ Доу.— А сѳсся кѳть провалитчас тайѳ йиыс, миянлы дзик веськодѳ: ми мѳдѳдчам берег кузя. И ставсѳ миянлы стоянкаѳдзыс колѳс мунны дас кымын миля. Збыльысь, док, миянлы ѳнѳ, позьѳ шуны, сыѳдз киѳн позьѳ судзѳдчыны. А кор тѳ пѳчинитанныд Роккиѳс, тѳ верманныд ѳти лунѳн нин кывтны пыжѳн гортѳдзѳд.

Но йиыс на улын лоис пыр омѳльджык, ылысмѳс берег дорсыыс да дюйм бѳрся дюйм пыр ѳтарѳ кыпѳдчѳс вылѳджык. Сѳйѳ местаясын, кѳнѳ йиыс кутчысѳс на берег дорас, сѳйѳс мыскалѳсны гыяс, и мунысыяс муртса мунѳсны водзѳ уль лымйысь да йиысь артмѳм рок кодѳ небыд сѳнѳк кузя восьлалѳг. Литтл Пеко скѳрысь эргѳс. Быд воськолын, миля бѳрся миля мырддѳг, кодъяс пиысь быдѳн сулалѳс вылыс туйѳд мунѳм сертѳ дас миля, налы паныдасылѳсны пыр выль да выль трещинаяс.

— Пуксыѳй дадѳ вылас, док, да вугралыштѳй неуна,— вѳзйѳс Доу.

Сьѳд синъяс видзѳдлѳсны Доу вылѳ сѳтшѳм скѳра, мый сѳйѳ эз лысьт мѳдпѳв повтѳритны ассыыс вѳзйѳмсѳ.

Луншѳр кадын нин тыдовтчис, мый водзѳ мунны оз позь. Визув ваѳн нуан йѳ пластъясыс зурасылѳсны вѳрзьывтѳм на йѳ доръясѳ. Понъяс полѳмѳн тѳвзѳсны да нетшкысѳсны берег вылѳ.

— Сѳдзкѳ, вылынджык юыс вѳссьѳма,— висъталѳс Доу.— Регыдѳн кытѳнкѳ артмас затор, и ваыс мѳдас быд минутаѳн кыпавны фут вылѳ. Ковмас миянлы, тыдалѳ, мунны вылысса туйѳд, вермам кѳ сѳмын кыпѳдчыны сы вылѳ. И думыштны сѳмын, мый Юкона вылын йиыс сулалас на оз ѳти недель!

Тайѳ местаас канъоныс вѳлѳ зѳв векнѳ, а берегъясыс джуджыдѳсь да вывтѳ крутѳсь, медым кыпѳдчыны на кузя. Линдейлы да Доулы ковмѳс сѳмын мунны водзѳ. И найѳ мунѳсны, кытчѳдз эз су немулича: быттьѳ взорвитчѳмѳн дзик дадѳвсыыс йиыс грѳммунѳмѳн шѳри потѳ. Дадѳ улын мунысь кык шѳрса понйѳс вѳйѳсны артмѳм розяс, найѳс кватѳтѳс визулыс, и найѳ кутѳсны кыскыны ваѳ воддзаяссѳ. Тайѳ куим понйѳс, кодъясѳс кыскѳс йѳ улѳ визулыс, кыскѳсны ас бѳрсяыс йѳ дорышас мукѳд понъяссѳ. Мортъяс мыйвынсыыс тышкасѳсны, зѳлисны кутны дадѳсѳ, но дадѳ надзѳнѳк кыскѳс найѳс водзѳ. Ставыс пома-

сис некымын секундаӧн. Доу кыйсян пуртнас вундїс кӧрөнникыслысь кӧвъяссӧ, и сійӧ, ваӧ тӧвзьӧм бӧрын, пыр жӧ воши ва улӧ. Мунысьяс сулалїсны ӧнї кок уланыс качайтчысь йи пласт вылын, кодї ӧтарӧ зурасьлїс берегдорса йиӧ да потласис. Муртса найӧ удитїсны кыскыны дадьсӧ берегӧ, кызди йиыс патурликасис да пырис ва улӧ.

Яйсӧ да гӧна эшкынъяссӧ найӧ гартїсны тюкъясӧ, а дадьсӧ шыбитїсны. Линдей скӧрмис, мый Доу пельпом вылас босьтїс сьӧкыд тюк, но мӧдыс сулалїс ас вылас.

— Тянлы тырмас ӧа уджыс, кор ми вӧам места вылӧ. Мӧдїм!

Вӧлї нин луншӧр бӧрын час, кор найӧ заводитїсны кавшасьны пӧкатӧд. Кӧкъямыс час рытын найӧ уджисны каньонлӧн вылыс помӧдыс да дзонь часджын куйлїсны усянїнаныс. Сэсся ӧзтїсны бипур, пуисны пӧрттыр кофе да жаритїсны ыджыдкодъ тор кӧр яй. Первой Линдей ки вылас видлїс кыкнан тюксӧ да аддзис, мый сылӧн нопйыс кыкпӧв кокныдджык.

— Кӧрт морт тї, Доу!— ошкис сійӧ.

— Кодї? Ме? Дугдӧй! Видзӧдлїнныд эськӧ тї Рокки вылӧ! Вот сійӧ молодец! Сійӧс быттьӧ платинаысь кыс-тӧма, стальысь, чистӧй зарниысь, медся ӧн материалсыс. Ме горец, но кытчӧ меным сьӧдз! Гортын, Керриын, ме вӧлї ошкӧс кыйгӧн муртса кувтӧдзныс ӧг вайӧд мянлысь став том йӧзсӧ. И вот, кор ми ӧтлаасим кыйсигӧн Роккикӧд, ме ас думысь кӧсйи парскыны сійӧс. Лэдзи понъясӧс дом йывсыс и ачым наысь эг кольччы, а дзик ме бӧрся локтӧ Рокки. Ме тӧда, мый дыр сійӧ оз вермы вӧтчыны, и кызди зэлӧдчылї, кызди заводитї восьлавны! А сійӧ мӧд час помас сїдз жӧ тэрмасьтӧг спокойнӧя восьлалӧ дзик ме бӧрся! Менӧ весиг ӧбида босьтїс. «Гашкӧ, шуа, тэныд ӧкота мунны водзын да петкӧдлыны меным, кызди ветлӧны йӧзыс?»—«Дерт!»— шуӧ. И петкӧдлїс ӧд! Ме эг кольччы, но веськыда кӧ шуны, дзикӧдз эбӧсысь петї ошкӧс водтӧдтӧдз.

Тайӧ мортыс нинӧмын кутӧдсӧ оз тӧд! Нинӧмысь сійӧ оз пов. Кольӧм арӧ, кынмалӧмъяс водзвылын, мунїм ми, сійӧ да ме, стоянка дїнӧ. Рӧмыд нин вӧлї. Ме видзи став патронъясӧс еджыд байдӧгъясӧс кыйиг, Роккилӧн колис на ӧти. Сэки понъяс друг йӧршитїсны пу вылӧ гризли энъ ошкӧс. Эз ыджыдӧс — куимсӧ фунт гӧгӧр, но тї тӧданныд, мый сэтшӧм гризлиыс! «Эн лый сійӧс!»— шуа ме

Роккилы, кор сійö лэптис ружьесö.— Тэнад дзик öти патрон, а сэтшöм пемыд — оз тыдав, кодлы лыян».

«Кай, шуö, пу вылö». Пу вылад ме эг кай, но кор ошкыс йöй моз лэччис улö,— веськыда шуа, жалити ме, мый эг кывзысь. Но, и веськавлим ми! Водзö лои и ещö дзик лёка. Ошкыд чеччыштити мырувса гуö, фут нель кымын судта гуö. Öтиладорсяныыс понъяс некыдз эз вермыны сыöдз судзöдчыны, а мöдарсяныыс — крут лыа насып: понъясыд, тöдöмысь, исковтисны веськыда улö, ош вылö. Бöрсö налы нечеччыштны, а ошкыс найöс, сійö и видзöд, кусöкъяс вылö торйöдлас. Гөгөр кустъяс, пöшти пемдис, а миян весиг öти патрон абу!

Мый жö вöчö Рокки? Водö мыр вылö, киас пурт и нюжöдö сійöс увлань, и давай бытшйöдлыны зверсö. Сöмын ош задысь ылöдзджык сійö оз судз, а куимнан понйыслы вот-вот пом. Рокки шогсьö: жальöсь сылы аслас понъясыс. Чеччыштити мыр вылö, кватити ошсö гонтыыс да и кыкис сійöс гусыыс. Сэки кыдзи мöдöдчис став честной компанияд — ош, понъяс да Рокки! Тöвзыштисны кызы кымын фут, гöгыльтчисны увлань мурзигтыр, видчигтыр, гыжъясигтыр да бузгысисны дас кымын фут пыднаö ваö, дзик пыдöсöдзыс. Ставныс петисны, код кыдзи кужис. Не ошкös, дерт, Рокки эз су, зато понъяссö спасити. Со кутшöм Роккид! Сійö кө мыйкö думыштас вöчны, нинöм сійöс оз сувтöд.

Мöдысь шойчигөн Том Доу висьталис, кыдзи Рокки-лөн-артмис немуличаыс.

— Мöдöдчи ме ю катыд гортсянь миля сайö корсьны чер пу вылö шогмана кыдз. Бөр воа гортö,— кыла, кодкö лёкысь ноксьö сійö местаын, кытчö ми пуктим ош вылö капкан. Кутшöмкö кыйсьысь сійöс шогмытöмысла шыбитöма сёян видзан важ гуö, а Рокки бөр лöсьöдис. «Коди нö тайö, думайта, ноксьö?» Вöлöмкö, Рокки аслас воккöд, Гаррикöд. То öтиыс равзö да сералö, то мöдыс, быттьö найö мыйöнкö ворсöны. И колö жö вöли думайтны татшöм йöй ворсöмсö! Аддзывли ме асланым Керриысь уна збой зонъясös, но тайöяс ставнысö панйисны. Сюрöма найö капканö ыджыд пантера, и найö öта-мöд вежмөн кучкалисны сылы нырас бөдьторйөн. Пети ме кустъяс сайысь да аддза: Гарри кучкалö пантерасö; сэсся керыштити бөдь помсö квайт кымын дюйм вылö да сетис бөдьторсö Роккилы. Тадзи вочасөн бөдьторйыс лои дженьыдджык и дженьыдджык. Ворсöмыс вöлöма абу нин сэтшöм прös-

тöй, кыдзи тi, вермас лоны, гашкö, чайтанныд. Пантераыс спинасö гөрбыльтöмөн бöрынътчис, и сэтшöм пелька пескылясис бедьторсыс, быттö сыын пружина кутшöмкö пукалис. Капканыс топöдöма сылысь бөръя лапасö, но сийö быд здукö вермис чеччыштны.

Йöзыс, позьö шуны, смертькöд ворсисны. Бедьторйыс лоис пыр дженьыдджык, а пантераыс лөкджык. Регыд бедьторсыс пöшти нинöм эз коль: дюйм нель кымын, эз унджык. «Вай, бурджык, дугдам»,— шуö Гарри. «Мыйла?»— юалö Рокки. «Да öд тэ кö кучкан, меным вылö и беддыс оз коль»,— шуö Гарри. «Сэки тэ петан ворсöмсыс, и ме воа!»— серамсорөн вочавидзö Рокки да матыстчö пантера динö.

— Эг кöсйы ме эськö выльысь адззывны татшöмторсö! Қань бöрынътчис, быттö дзебис асас асьыс став квайт фут кузья тушасö. А беддыс Роккилөн ставыс вöли нель дюйм! Қань и кватитис сийöс. Қватитчисны найö — оз тыдав, кöни öтиыс, кöни мöдыс. Лыйны оз позь! Бур, мый Гарри пелькмöдчис да сутшкис пантералы горшас пурт.

— Тöдi кö эськö ставсö ме тайöс водзджык, нинöм-вылö эськö эг мун!— шуис Линдей.

Доу сöгласитчöмөн довкнитис юрнас.

— Сийö сiдзи и шуис. И корис, мед ме тiянлы весиг кыв ни джын эг висьтав сы йылысь, кыдзи тайö лоис.

— Сийö мый, йöй?— скöрысь юалис Линдей.

— Қыкнанныс найö сэтшöм тешкодьöсь — и ачыс сийö, и вокыс сылөн,— пыр ышöдöны öта-мöднысö быдсикас тешкодьторьяс вылö. Адззыли ме, кыдзи найö кольöм арö вуджисны порогьяс вомөн. Ваыс кöдзыд, ловтö чепöльтö, а ю кузьяс сөнiк нин мунö. Тайö найö заклад вартисны. Мый кöть юраныс оз пыр, быдторйö кутчысьöны. И гöтырыс Роккилөн пöшти сэтшöм жö. Нинöмысь оз пов. Сöмын мед лэдзас сылы Рокки — быдтор вылö мунас! Но сийö ёна видзö гöтырсö. Видзö королеваöс моз, некутшöм сьöкыд удж вöчны оз лэдз. Сы вылö и медалисны менö да ещö öти мортöс бур жалöванье вылö. Деньгаыс налөн помтöм. А радейтöны öта-мöднысö йöйяс моз!

«Тыдалö, тани бара позяс кыйсьыштны»,— шуис Рокки, кор найö кольöм арö веськалисны тайö местаас. «Но мый нö, вай тани и овмöдчам»,— шуö Гарри. Метö пыр думайтгли, мый найö зарни корсьöны, а найö тövбыдөн и öти таз лыа эз мыськыны видлöм вылö.

Линдей ещö ёнджыка скöрмис.

— Терпитны ог вермы йöйталысьяссö! Ме, кажитчö, верма бергöдчыны бөр!

— Он, тi он бергöдчöй!— увереннöя шуис Доу.— И сёяныд оз тырмы бөр муннытö. А аски нин ми лоам места вылынöсь. Қолис сöмын вуджны медбөрря туйкост да лэччыны увлань хижиналань. А главнöйыс, тi вывтi ылынöсь гортсяныд, а ме, тöдöй тайöс, ог лэдз тiянöс бөр бергöдчыны!

Кöть кутшöма эз вöв мудзöма Линдей, сылөн сьод синъясыс би моз югнитисны, и Доу гөгөрвоис, мый вывтi-джык донъялö ассыс вынсö. Сiйö нюжöдис кисö.

— Сöра. Извинитöй, док. Ме неуна расстроитчи сыыс, мый вöйисны менам понъясöй.

III

Эз лун, а куим лун мысти сы бöрын, кызди вершина йылын найöс муртса эз тырт лымъя пурга, Линдей да Доу воисны, медбöрын, бурнöй Литтл Пеколөн плодороднöй долинаын хижинаöдз. Яр шондi бöрын керкаö пырöм мысти Линдей первойсö эз аддзы кызди колö сэни олысьяссö. Сiйö сöмын казялис, мый найö вöлины куимөн — кык мужчына да öти нывбаба. Но найö сiйöс эз интересуйтны, и сiйö мунис веськыда койка дiнö, кöни куйлис раненöй. Сiйö куйлис мыш вылас, синъяссö куньöмөн, и Линдей казялис, мый сылөн мичаöсь синкымъясыс да кудритчöны каштанöвöй юрсиясыс. Омöльтчöм да блед чужöмыс кажитчис вывтi ичötөн яя ён голя дiнас, но чужöмыслөн вöсньыдик визьясыс, сылөн став мудзлун вылö видзöдтöг, быттьö вöли вöчöмаöсь резецөн.

— Мыйөн мыскавлiнныд?— юалис Линдей нывбабалыс.

— Сулемаөн, обычнöй растворөн.

Линдей тэрыба видзöдлис нывбаба вылö, сэсся ещö тэрыб видзöдлас чöвтлис висысь вылö да крута веськöдчöмөн сувтис. А нывбаба кутис лопавны шумөн да коставлёмөн, став волянас тайöс дзевны зильёмөн. Линдей бергöдчис мужчинаяслань.

— Мунöй татысь! Поткöдлöй пес, вöчöй кöть мый, сöмын мунöй татысь!

Öтиыс на пиысь сулалис, эз тöд, мый вöчны.

— Случайыс зэв серъезнöй. Меным колö сёрнитны сы гöтыркöд,— водзö нуöдис Линдей.

— Но ме сълөн вок,— вочавидзис сулалысь.

Нывбаба корөмөн видзөдліс сы вылө. Мужчина неокотапырысь мөдөдчис өдзөслань.

— И меным мунны?— юалис Доу, коді пукаліс скамья вылын, кытчө пуксис пырөмөн тшөтш.

— И тiянлы.

Линдей кутіс видлавны висьысьөс, виччысис, кор керкаыс тыртөммас.

— Сідзкө, тайө и эм тэнад Рекс Стрэнгид?

Нывбаба видзөдліс куйлысь вылө, быттьө көсйис стөчмөдны, мый тайө буретш сійө, сэсся чөла видзөдліс Линдейлы синмас.

— Мый тэ чөв олан?

Нывбаба кыпөдліс пельпомъяссө.

— Мыйла юасян? Тэ өд төдан, мый тайө Рекс Стрэнг.

— Атьё. Көть эськө ме тэныд верми казтыштны, мый аддза сійөс первойысь. Пуксы.— Доктор индіс сылы улөс вылө, а ачыс пуксис скамья вылө.— Ме зэв ёна мудзи. Шоссейнөй туйсө Юконасянь татчөдз абу на нюжөдөмаось.

Сійө перйис зепсыс перочиннөй пурт да кутіс перйыны ыджыд чуньсыс жель.

— Мый тэ думайтан вөчны?— минута мысти юалис нывбаба.

— Сёйны да шойчыштны туйө петтөдз.

— Ме юала, мый тэ вөчан, медым сылы отсавны?— Нывбаба юрнас довкнитөмөн индіс садьтөг куйлысь морт вылө.

— Нинөм.

Нывбаба матыстчис койка дінө, кокниа нуөдіс чуньяснас кудриа юрси кузяыс.

— Тэ көсьян шуны, мый виан сійөс?— надзөник шуис нывбаба.— Лэдзан сылы кувны отсөгтөг? А тэ кө өд көсьян, тэ верман спаситны сійөс.

— Гөгөрво, кызди көсьян.— Линдей думыштіс да шуис серөктөмөн.— Ёна важысянь нин тайө рушмөм мирас буретш татшөм ногөн частө мездысьлывлісны йөзлысь гөтыръяссө пышйөдлысьяскөд.

— Тэ абу справедливөй, Грант,— воча надзөник шуис нывбаба.— Тэ вунөдан, мый лоөмторйыс вөлі менам воляөн, мый ме ачым сійөс көсйи. Рекс эз нуөд менө. Тэ ачыл воштін менө. Ме муні ськөд радпырысь. Сэтшөм

жӧ правоӧн тэ вермин эськӧ мыжавны менӧ, мый ме нуӧдӧ сийӧс. Ми мунӧм ӧтлаын.

— Зэв лӧсялана видзӧдлас!— шуис Линдей.— Ме аддза, вежӧрыд тэнад сэтшӧм жӧ сюсь, кутшӧм вӧлі. Стрэнгтӧ тайӧ, колӧ чайтны, мудзтӧдліс?

— Думайтись морт вермӧ и ӧна радейтны...

— И сэк жӧ колӧ дейстувйтны разумнӧя,— содтіс Линдей.

— Сідзкӧ, тэ признайтан, мый ме вӧчи разумнӧя?

Линдей лэптис кияссӧ вывлань.

— Чӧртыс мед лыяс, со мый сідзкӧ сёрнитны вежӧра нывбабакӧд! Мужчина пыр вунӧдӧ та йылысь да веськалӧ налькйӧ. Ме эськӧ эг чуймы, тӧдмалі кӧ, мый тэ пӧкӧритін сийӧс кутшӧмкӧ силлогизмӧн.

Вочакыв пыдди вӧлі лӧз синъяслӧн сюся видзӧдласын муртса тыдовтчылысь нюммуӧм. Сылӧн став существоыс быттьӧ лэдзис нывбабалысь гордость.

— Ог, ог, босьта ассым кывъясӧс бӧр. Вӧлін кӧть тэ йӧй, всё равно тэ ылӧдлін эськӧ сийӧс и кодӧс кӧсйин — чужӧмнад, фигуранад, быдторйӧн!.. Қодлы, не меным кӧ, тӧдны тайӧс! Чӧртыс мед лыяс, ме пыр на эг вунӧд тайӧс.

Сийӧ сёрнитис тэрыба, нервнӧя, скӧракодъ и, кызди и пыр (Медж тӧдіс тайӧс), сьӧлӧмсянныс. Нывбаба вочавидзис сӧмын сылӧн бӧръя кывъяс вылас:

— Тэ ещӧ помнитан на Женеваса тытӧ?

— Кызди нӧ! Ме вӧлі сәні зэв шуда.

Нывбаба довкнитис юрнас, и синъясыс сылӧн кутисны дзирдавны.

— Важсясьыд он пышйы. Қора тәнӧ, Грант, уськӧд тӧдвылад... ӧти минута кежлӧ сӧмын... уськӧд тӧдвылад, мыйӧн ми вӧлім ӧрта-ӧртлы... И сәки...

— Вот тэ мыйӧн кӧсьян менӧ ньӧбны,— нюммуӧн Грант да выльысь кутчысис аслас чунь дінӧ. Сийӧ кыскис жельсӧ, сюся видлаліс сийӧс, сәсся шуис:— Ог, аттьӧ. Ме ог шогмы бур сьӧлӧма самаритянин роль вылад.

— Но ӧд тэ прӧйдитін сэтшӧм сьӧкыд туй тӧдтӧм морт ради,— сулаліс ас вылас нывбаба.

Линдей, медбӧрын, скӧрмис.

— Збыльысь ӧмӧй тэ чайтан, мый ме вӧчи эськӧ кӧть ӧти воськов, тӧді кӧ, мый сийӧ менам гӧтырлӧн любовник?

— Но тэ тані нин... Видзӧдлы, кутшӧм сылӧн состояниыс! Мый тэ вӧчан?

— Нинём. Мыйла? Сійо грабитіс менө.

Нывбаба көсйис на мыйкө шуны, но өдзөсө таркнитісны.

— Весасьой ылөджык!— горөдіс Линдей.

— Гащкө, тіянлы колө отсавны?

— Мунөй, шуа! Вайөй сөмын ведра ва да сувтөдөй сійөс өдзөс дорас.

— Тэ көсьян...— дрөжжитөмөн заводитіс нывбаба.

— Мыссьыны.

Нывбаба шатовмуні, и парьясыс сьлөн топалісны.

— Қывзы, Грант,— шуис сійө чорыда.— Ме ставсө висьтала сы воклы. Ме төда Стрэнгъястө. Тэ кө верман вунөдны важ дружбатө, ме сідзжө вунөда сійөс. Тэ кө нинём он вөч, Гарри виас тәнө. Да мый! Весиг Том Доу виас, кора кө ме.

— Омөля жө тэ менө төдан, повзьөдлан кө менө!— серьезнөя шуис нывбабалы доктор, сэсся шпыньмунөмөн содтіс:— Да и ог гөгөрво, мыйөн, веськыда кө шуны, ме нам смертьөй отсалас тэнад Рекс Стрэнглы.

Нывбаба сьөкыда ышловзис, но пыр жө топөдіс парьяссө, кор казяліс, мый Грант казяліс сылысь дрөжжитөмсө.

— Тайө абу истерика, Грант!— пиньяснас зяткакыліг тэрыба горөдіс нывбаба.— Тэ төдан, мый мекөд некор оз овлы истерика. Ог төд, мый мекөд, но ме справитча такөд. Прөстө ме вылө воис ставыс — и тэ вылө скөрмөм, и Рекс вөсна полөм. Ме ог көсйы воштыны сійөс. Ме сійөс радейта, Грант! И ме сы юр дорын коллялі сы мында ужаснөй лун да вой! О, Грант, зэв өна кора... кора тәнө...

— Прөстө нервьяс!— коса шуис Линдей.— Дугды! Тэ верман босьтны асьтө киад. Тэ кө эськө вөлін мужчинаөн, ме эськө тшөкті куритчыны.

Нывбаба шатласигтыр муніс улөс дінө, пуксис да мөдіс видзөдны сы бөрся асьсө киас кутны зілиг. Лөка тэчөм очаг сайын кутіс трачкөдчыны сверчок. Өдзөс сайын пурсисны кык пон. Тыдалө вөлі, кызди висьысьлөн морөсыс кыпавлө да лэччывлө гөна эшкын улын. Линдей парьяс вылын кыпаліс нюм, коді нинём эз висьтав бурсө.

— Тэ өна сійөс радейтан?— юаліс сійө.

Морөсыс нывбабалөн кыпавліс, синьясыс ломзисны. Сійө видзөдліс Линдей вылө гордөя, Линдей юрнас

довкнитомон висьталіс, мый вочакывйис сылы гөгөрвоана.

— Вай төлкуйтыштам ещө неуна.— Линдей чөв олыштіс, быттьө думайтіс, мыйсянь заводитны.— Меным дум вылө уси лыддылөм мойд. Гижис сійөс, кажитчө, Герберт Шоу. Ме көсья сійөс тэныд висьтавыны... Овліс-выліс өти нывбаба, том, мича. И зэв бур мужчина кутіс радейтны красавицасө. Мужчинаяс радейтліс єна ветлыны. Ог төд, кутшөма сійө вөлі мунө тэнад Рекс Стрэнг вылө, но, кажитчө, өткодьлуныс налөн эм. Тайө мортыс вөлі художник, натура сертиыс цыган, брөдыга. Мужчина окавліс нывбабасө, окавліс частө да пөся некымын неделя чөж. Сэсся муніс сы дінысь. Нывбабаыс радейтліс сійөс сэтшөма, кыдзи тэ, кажитчө, радейтлін менө... сэні, Женеваса ты дорад. Дас во чөж нывбабаыс бөрдіс сы кузя гажтөмчөмысла, и синвасорнас исковтіс сылөн мичлуныс. Өткымын нывбаба, төданкө, шогнысла вижөдөны: сійө торкө вещьтовьяслысь обменсө.

Сэсся лоис сідзи, мый тайө мортыс синтөммис да дас во мысти сійөс кагаөс моз киөдыс бөр вайөдісны нывбабаыс дінө. Сылөн нинөм эз коль олөмас. Сійө эз вермы сэсся рисуйтчыны. А нывбабаыс вөлі шуда. И радліс, мый сійө оз вермы аддзыны сылысь чужөмсө. (Кут төд-вылад, кутшөма сійө радейтліс мичлунсө.) Верөсыс бара кутліс гөтырсө, окаліс сійөс да эскис, мый сійө зэв мича. Верөсыс видзис ловья казтылөмьяс гөтырыслөн мичлун йылысь да эз дугдыв сёрнитны сы йылысь да шогсьыны, мый оз аддзы сійөс.

Өтчыд верөсыс висьталіс сылы вит ыджыд картина йылысь, кодъясөс эськө сійө көсийс рисуйтны. Сійө кө эськө бөр синмасис, то сійө, картинаяссө рисуйтөм бөрын, вермис эськө шуны: «Пом!»— да успокоитчыны. И вот кутшөмкө ногөн тайө нывбаба киас веськалө волшебнөй элексир: колө сөмын сылы көтөдны элексирнас радейтанторыслысь синъяссө, сійө кутас бөр аддзыны.

Линдей топөдлыштіс пельпомьяссө.

— Тэ гөгөрвоан, кутшөм тыш муніс нывбаба сьөлөмас? Синмаяс да верөсыс сылөн гижас вит картина, но сэки верөсыс эновтас сійөс, мичлуныс өд — сылөн религия. Верөсыс оз кут вермыны видзөдны сылөн мисьтөм чужөм вылө. Вит лун чөж нывбаба венласис ачыс аскөдыс, сэсся көтөдіс верөсыслысь синсө тайө элексирнас.

Линдей лантыс, сюся видзодліс нывбаба вылө. Ку-
тшөмкө биторъяс öзйисны сылөн югъялысь съод синъясын.

— Вопросы сыын, радейтан-ö тэ Рекс Стрэнгöс сэ-
тшөм жö ёна?

— А радейта кө?

— Збыльысь радейтан?

— Да.

— И тэ верман сы ради жертвуйтны? Верман сыысь
откажитчыны.

Надзöник, öдва, нывбаба вочавидзис:

— Да.

— И тэ мунан мекöд?

Тайö разын гөлөсыс сылөн вуджис шөпкөдөмö:

— Кор сійö бурдас, муна.

— Гөгөрво сійöс, мый Женеваса ты вылад вөвлөм-
торйыд выльысь должен лоны. Тэ бөр лоан менам гө-
тырөн.

Нывбаба ставнас йөжгыльтчис да öшөдiс юрсö, но
юрнас докнитөмөн висьталiс, мый лоас сiдзи.

— Зэв бур!— Линдей тэрыба чеччис, локтiс аслас
сумка дiнö да кутiс разявны тасмаяссö.

— Меным ковмас отсöг. Кор ставнысö. Кор татчö сы-
лысь воксö. Ковмас меным пуөм ва. Кыдз позьö унджык
пуөм ва. Бинтъяссö ме вайи, но петкөдлы, кутшөм ещö
перевязочной материалъяс тiян эм. Эй, Доу, пестöй би
да заводитöй пузьöдны ва — ставсö, мый сöмын эм ки
улад. А тi,— шыöдчис сiйö Гарри дiнö,— петкөдöй керка-
сыыс пызансö со эстчö, öшинь улас. Мыськалöй, зыртöй,
чишкалöй сiйöс пуөм ванас. Мыськöй, мыськöй, кутшөма
өнöдз эн на мыськывлöй ни öтитор! Тi, миссис Стрэнг,
кутанныд меным отсасыны. Прöстыняяс, төдöмысь, абу-
öсь? Нинөм, ми кызкö сытöг. Тi сылөн вок, сэр? Ме сета
сылы наркоз, а тiянны ковмас ещö сетавны, кор ковмас.
Öнi кывзöй: ме велöда тiянöс, мый колö вöчны. Первой —
кужанныд-ö тi следитны пульс бөрся?

IV

Линдейöс төдiсны кызди повтөм да кужысь хирургöс,
а сөрөнджык сiйö панйис асьсö.

Сы вöсна ли, мый Стрэнг вöли вывтi ёна доймöма, али
сы вöсна, мый отсöгыс ёна сёрмис, но сöмын Линдей
первойяысь паныдасис татшөм сьöкыд случайыскöд.

Правда некор на сійо эз адзыв здоровойджык мортос, но сылөн эськө нинөм эз артмы, не кө висьысылөн каньлөн кодь винёвлуныс, олөмас лоны позьтөм физической да душевной кутчысьомыс.

Вөліны луньяс, кор температураыс кайліс зэв вылөдз и висьысь сөрис; сьөлөмыслөн уджалөмысь дзыкөдз дугдылан луньяс; луньяс, кор сійо вөлі вежөрын да куйліс пыдөдз вөйөм осьса синъясөн, висьөмысла брөд пөсялөмөн. Линдей вөлі мудзлытөм, энергичной да пөщадатөг требуйтис, вывти збой да уна пөрийө рискуйтөмөн шедөдіс бур результатьяс. Сылы этша вөлі, мый сылөн пациентыс коляс ловья. Сійо сувтөдіс ас водзас сложной да рискуйтана мог: вөчны Рексөс важкодьяс жө ёнөн да здоровөйөн.

— Сійо лоө калекаөн?— юасьывліс Медж.

— Сійо кутас не сөмын ветлөдлыны, сөрнитны, лоас не прөстө важ Стрэнгөн, оз, сійо кутас котравны, чеччавны, варччыны порогьяс вомөн, верзьөмөн ветлыны ошьяс вылын, тышкасьны пантераяскөд — өти кывйөн кө, кутас вөчны быдтор, мый сөмын сылы юрас воас. И водзвыв висьтала: сійо важмозыс лоас став нывбабаяслөн кумирөн. Кызди тэ та вылө видзөдан? Дөвөлен? Эн вунөд: тэ ськөд он ло.

— Вөч, вөч асьыд делөтө,— шуис нывбаба шытөг.— Сет сылы дзоньвидзалунсө. Вөч сійөс бөр сэтшөмөн, кушөмөн вөлі.

Эз өтчид, кор висьысылөн состояниеыс бурмыліс, Линдей унмовськөдлы сійөс да вөчлы медся рискуйтана да сьөкыд операцияяс: сійо вундаліс, вурліс, өтлаө көрталіс жугавлөм организмлысь частьяссө. Кызкө сійо казяліс, мый висьысылөн омөля действуйтө шуйга кыис. Стрэнг вермис кыпөдлыны сійөс сөмын мыйкө вылнаөдз, эз унджык. Линдей кутіс корсьны помкаяссө.

Вөлөмкө, мыжаөсь таын некымын гартчыштөм да орөм сөн. Линдей бара кутіс вундавны, веськөдлыны, нюжйөдлыны да разьны. Спаситісны Стрэнгөс сөмын сылөн овны көсьөмыс да чужөмсяньныс лоөм здоровөй организмсыс.

— Ті вианныд сійөс!— заводитіс шуавны Гарри.— Эновтөй сійөс, эн вөрзьөдөй, ен могысь, эн вөрзьөдөй сійөс. Бурджык нин мед лоас ловья калека, а не быдлаті вундалөм вурлөм шөй.

Линдей ыпмуні скөрмөмысла.

— Весаһьöй татыһь! Весаһьöй керкаһьыһь, кытчöдз тi онö думыһьтöй да гөгөрвоёй, мый ме тадзи сылы бөр сета олөм! Тiянлы эһькө колiс отсавны меным, а не ропкыны. Вокрыдлөн олөмыһь муртса на заводитчө. Гөгөрвоинныд? Пöльыһьтöй сы вылө,— и олөмыһь вермас орны. Öнi муноёй татыһь да локтöй спокойнöйөн да бодрöйөн, увереннöйөн, мый вокныд кутас овны да бөр лоö сэтшөм, кутшөм вöли, кытчöдз тiянлы кыкнанныдлы оз ло окота мыйөнкө тешитчыһьтны.

Гарри кулаксö чабыртөмөн, грөзитөмөн видзөдлiс Медж вылө, кызд быттьö корис сөвет.

— Мун, пöжалуйста, мун!— корис Медж.— Доктор прав. Ме тöда, мый сiйö прав.

Мöдыһь, кор Стрэнглөн состояниеныһь бурмыштiс, сылөн вокрыс шуис:

— Док, тi чудодей! А ме став кад чöжыһь весиг эг думыһьтлы юавны, кызди тiян овныд.

— Абу тiян делö! Муноёй, эн мешайтöй!

Веськыд кыислөн бурдөмыһь немвиччыһьтöг сувтiс, страшнöй ранаыһь бөр воссис.

— Некроз,— шуис Линдей.

— Öнi сылы пом!— шуис сылөн вокрыс.

— Ланьтöй!— горөдiс сы вылө Линдей.— Муноёй öт-вылыһь Доукөд, босьтöй тшöтш и Биллөс — судзөдöй меным көчьяһьсө... ловьяһьсө да здоровöйяһьсө! Кыёй найөс петляһьсөн. Быдлаö окталöй петляһьсө.

— Кымын көч тiянлы колö?

— Нелямын... нель тыһьсяча... нелямын тыһьсяча... мыйта верманныд кыйны! А тi, миссис Стрэнг, кутанныд отсасыһьны. Ме көһья гудрасыһьтны тайö киас, видзөдлыны, мыйын делөыһь. А тi, другьяһь, муноёй көчьясла.

Доктор пыдöдз восьтiс ранасö, тэрыба да кужөмөн весалис сiһьмыһь лысö да определитiс, мыйта нин сiһьмөмыһь.

— Тайö, дерт, некор эһькө эз ло,— висьталiс сiйö Меджлы,— сылөн кө эз вöвны сэтшөм уна мукөд дойяе, кодьяһь вылө сылөн мунис став олан выныһь. Весиг сылөн кодь ён организмлы сьöкыд справитчыны ставнас такөд. Ме тайөс аддзыли, но меным нинөм мөдтор эз коль, кызди виччыһьсны да рискуйтны... Вот тайö лыторсö ковмас шыбитны. Олас сытöг. Ме вежа сiйөс көч лыөн, кодi вöчас кисö сэтшөмөн, кутшөм вöли.

Вайом сё кочысь Линдей бөрйис некымынөс, видліс налысь шогманлунсө, сэсся бөрйис өтиөс. Қольөм хлороформөн Стрэнгөс унмовськөдөм бөрүн сійө вежис лыяссө, йитіс кочлысь ловъя лысө мортлөн ловъя лы дінө, медым өнісянь общөй физиологическөй процессыс наын отсаліс вөчны кисө тырвыйө здоровөн.

И став тайө сьөкыд кадас, торъя нин сэки, кор Стрэнг заводитіс бурдны, Линдей да Медж шочиника да дженъидика сёрнитлісны. Доктор эз сетчы, Медж эз петкөдлы асныралөм.

— Тайө хлопотливөй делө!— шульвліс Линдей.— Но закон эм закон, и тэныд ковмас босьтны развод, мед ми вермим выльысь гөтрасьны. Мый тэ та вылө шуан? Мунам Женеваса ты дорө?

— Қызди көсьян!— вочавидзліс Медж.

А мөдысь Линдей шуис:

— Но мый тэ, чөрт тэкөд, аддзин сысысь? Сылөн вөлі уна деньга, төда. Но өд и ми тэкөд олім, позьө шуны, комфортөн. Уджөй меным онас сетліс шөркодя нелямын кымын тысяча, ме стөчмөді бөрвылас приходнөй книга серти. Збыльвылассө, тэныд эз тырмыны сөмын аслад яхтаяс да дворецьяс.

— А төдан, ме, кажитчө, өні гөгөрвон, мыйын делөыс. Ставыс, тыдалө, лоис сы вөсна, мый тэ вывті вөлі увлекайтчан аслад уджөн да этша думайтан ме йылысь.

— Со кызд!— серамсорөн нурбыльтіс Линдей.— А гашкө, тэнад Рексыд сідзжө вывті увлекайтчө пантераяснас да дженъидик бөдьторъяснас?

Сійө дугдывлытөг шедөдіс нывбабалысь висьталөм, мыйөн Стрэнг сэтшөма ышөдіс сійөс.

— Тайөс висьтавыны он вермы,— пыр вочавидзліс Медж.

И медбөрүн, өтчыд сійө скөрысь вочавидзис:

— Некод оз вермы висьтавыны, мый сійө радейтөмыс, и ме — мукөд дорысь этшаджык. Ме төдмалі божественнөй, венны позьтөм радейтөм,— со и ставыс. Ванкувер фортын кутшөмкө магнат Гудзонов залив Компаниеысь эз вөв дөвөлен англиканскөй вичкоса местнөй попөн. Бөръяыс гортас, Англияө, письмөясын норасис, мый Компаниееса служащөйяс, главнөй уполномоченнөйсянь заводитөмөн, грешитөны индианкаяскөд. «Мыйла ті энө гижөй смягчающөй обстоятельствояс йывсьыс?»— юаліс сылысь магнат. Поп вочавидзис: «Мөслөн бөжыс быдмө

увлань. Ме ог вермы висътавны, мыйла мѳслѳн бѳжыс бѳдмѳ увлань. Ме сѳмын пасъя фактсѳ».

— Морыс мед лыяс вежѳра нывбабаяссѳ!— горѳдѳс Линдей. Синъясыс сѳлѳн скѳрыс ѳгъялісны.

— Мый тѳнѳ вайѳдѳс Клондайкас?— ѳуалѳс Медж.

— Менам вѳлі вывтѳ уна деньга и эз вѳв гѳтыр, медым видзны деньгасѳ. Окота лоис шойччыштны — буракѳ, вывтѳ мудзи. Ме первой мунѳ Колорадоѳ. Но пациентъяс пѳгиб воштѳсны менѳ телеграммаясѳн, а кодсюрѳ локтѳсны Колорадоѳ. Ме мунѳ Сиэтлѳ — сѳтшѳм жѳ история. Ренсом специальнѳй поездѳн ме дѳнѳ мѳдѳдома ассъе висъыс гѳтырсѳ. Мынтѳдчыны вѳлі некыдз оз позъ... Операцияыс удайтчис. Местнѳй газетаяс кывлісны та йылысъ. Сѳсся тѳ ачѳд верман гѳгѳрвоны! Ме кѳсѳи ставсъыс дзѳбсъыны, пышѳи Клондайкѳ. И вот кор ме спокойнѳя ворсѳ вистѳн ѳти ѳконскѳй керкаын, менѳ сѳтысъ и аддзис Том Доуыд.

Пуксис лун, кор Стрѳнглысъ вольпасъсѳ петкѳдѳсны ывлаѳ.

— Разрешит ѳнѳ меным висътавны сылы,— корѳс Медж.

— Энлы, виччысълѳ неуна,— вочавидзис Линдей.

Регыд Стрѳнг вермис нин пукавны кокъяссѳ койка вылысъ ѳшѳдѳмѳн, сѳсся кыкнанладорсянныс кутчысѳмѳн вѳчис первойя невернѳй воськовъяс.

— Кад нин висътавны сылы,— долис Медж.

— Энлы. Ме кѳсъя войдѳр помѳдз вайѳдны уджѳс. Медым эз коль некутшѳм вѳчтѳмтор! Шуйга кѳис ещѳ омѳля на дейсѳвуйтѳ. Тайѳ ичѳттор, но ме кѳсъя бѳр вѳчны сѳйс сѳтшѳмѳн, кутшѳмѳн сѳйс вѳчліс ен. Аски вылысъ восьтыла кисѳ да бырѳда дефектсѳ. Ковмас Стрѳнглы бара куйлыны кык лун мыш вылас. Жаль, мый хлорформыс ставнас быри. Но да нинѳм, курччас пинъсѳ да терпитас. Сѳйѳ кужѳ тайѳс вѳчны. Выдержкаяс сѳлѳн даслы вылѳ тырмас.

Пуксис гожѳм. Лым сѳліс да куйліс ещѳ асыввылын, Скалистой гѳраяслѳн ылысса нѳрысъяс вылын.

Лунъяс лоисны пыр кузьджыкѳсъ, и сѳсся нѳти нин эз пемдыв, сѳмын войшѳрнас войвылѳ катовтчигѳн шондѳыс саявлѳс некымын минута кежлѳ горизонт сайѳ.

Линдей эз вешѳыв Стрѳнг дѳнысъ. Доктор велѳдѳс сылысъ походкасѳ, став телѳыслысъ вѳрассѳ, вылысъ да вылысъ пѳрчѳдліс сѳйс пасътѳг да тшѳктыліс тысяча-

пөв куснөдлыны став мускулъяссө. Массаж сылы вöчисны помтөг, кытчөдз Линдей эз висьтав, мый Том Доу, Билл да Гарри бура тренируйтчисны да вермисны эськө лоны массажистъясөн турецкөй пывсянъясын либө лы висьөмъясысь лечитан клиникаын. Но докторлөн сьөлөмыс эз на бурмы. Сийө тшөктис Стрэнгөс вöчны физическөй упражненияслысь дзонь комплекс, пыр полис кутшөмкө гуся артмытөмторъясысь. Линдей выльысь водтөдис Стрэнгөс вольпась вылө дзонь вежон кежлө, пелька вöчис некымын операция посни венаяслы, вуштис лы вывсьыс кофейнөй тусь ыджда кутшөмкө места сэтчөдз, кытчөдз эз мыччысь лыслөн здоровöй, гөрдоват веркөсыс, да сы динө сибдөдис ловъя ткань.

— Вай ме, медбöрын, висьтала сылы,— корис Медж.

— Абу на кад,— вöли вочакыв.— Висьталан сылы, кор лечитөмыс помася.

Колис июль, матысмис август пом. Линдей тшөктис Стрэнглы мунны кыйны көрөс. Ачыс сийө мунис сы бөрся да видзөдис. Стрэнг бара лоис кань кодь пельк — сы кодь походкасө Линдей эз адзыв ни öти мортлысь. Стрэнг мунис ньöти выныштчывтөг — кажитчис, мый сийө вермис лэптавны кокъяссө пельпомөдзыс сэтшөм кокниа да мичаа, мый восьласыс сылөн первойя видзөдлөмөн кажитчис тыдавтөмөн. Тайө вöли сийө тэрыб восьласыс, код вылө норасис Том Доу. Линдей öдва вöтчис аслас пациент бөрся да кадысь кадө, кытi вöли позьö, весиг котöртис, медым не кольны сысысь. Дас кымын миля тадзи мунөм бöрын сувтис да водис нитш вылө.

— Тырмас!— горөдис сийө Стрэнглы.— Ог вермы вöтчыны тэ бөрся.

Линдей чышкалис пöсялөм чужөмсө, а Стрэнг пуксис коз пу мыр вылө нюмъялис докторлы да видзөдис гөгөрбок ывла вылас матысса сийө радлана чувствоөн, кодi төдса сөмын пантеистъяслы.

— Некытi оз сутшкы, оз орьöдлы, оз вись? Некытi оз вись?— юалис Линдей.

Стрэнг отрицательнöя пыркнитис юрнас да нюжөдчис аслас став пельк тушанас.

— Но, сiдзкө, ставыс бур, Стрэнг. Тöv-мөд көдзыдысь да улис дырйи важ ранаясыд кутасны на висьыштны. Но сийө прöйдитас. А вермас лоны, сийө и ньöти оз ло.

— Боже мой, доктор, ті вöчинныд чудо! Ог тöд, кыдзи тiянöс и аттьöавны... Ме öнöдз ог тöд весиг тiянлысь нимнытö!

— Тайö абу важнö. Отсалі тiянлы ловйөн кольны — вот мый главнöйыс.

— Но тiян нимныд, колö чайтны, тöдса уналы,— до-лис Стрэнг.— Заклад вартам, мый сійö и меным лоö тöдса, ті кө висьталанныд сійöс.

— Думайтa, мый да. Но тайö нинöмла. Öнi ещö öти медбöрья испытание — и ме коля тiянöс покойын. Водораздел саяс, ю заводитчанинас, тайö юыслөн эм вож, Биг Винди. Доу меным висьтавліс, мый кольöм воö ті куим лунөн мунöмныд шöрвыйöдзыс да бöр воöмныд. Доу висьталіс, мый ті сійöс муртса энö виöй. Сідзкö вот мый: узьмöдчöй тані, а ме мöдöда тiянлы Доукöд ставсö, мый колö туй вылö. Тiян водзö сувтöдсьö мог: воöдчыны шöр-выйöдзыс да бöр воны кольöм вося срокөн жö.

V

— Но,— Медж дінö шыöдчис Линдей,— сета тэныд көлуйтö чукöртны час кад, а ме муна пыжла. Билл муніс кыйны көрöс да оз во пемыдöдзыс. Ми талун на лоам менам хижинаын, а недель мысти — Доусонын.

— А ме думайтi...— гордость вöснаыс Медж эз помав.

— Мый ме öткажитча дон босьтöмысь?

— Договор эм договор, но тэныд эськö эз ков лоны сэтшöм чорыд сьöлöмаөн: мыйла тэ мöдöдін сійöс куим лун кежлö да эн лэдз меным ськöд прöститчыны? Тайö абу честнö!

— Коль сылы письмö.

— Да, ме сылы ставсö гижa.

— Дзeбны мыйкö зэв эськö эз вöв лöсьыд мян куим-нанлы,— шуис Линдей.

Кор сійö бöр локтіс пыжөн, Медж көлуйсö вöлі чукöртöма нин, письмöсö гижöма.

— Он кө тэ возражайт, ме лыддя письмöтö.

Недыр падъялыштöм бöрын Медж мыччис сылы письмöсö.

— Тырмымөн веськыда да збыльысь,— лыддьöм бöрас шуис Линдей.— Но, тэ гöтов?

Линдей нуис Меджлысь кӧлуйсӧ берег дорӧ да, пидзӧс вылас сувтӧмӧн, ӧти кинас кутіс пыжсӧ места вылас, мӧдсӧ нюжӧдіс Меджлы, отсаліс сылы вуджны пыжас. Линдей сюся видзӧдіс сы бӧрся, но Медж дрӧгниттӧг нюжӧдіс кисӧ.

— Сулав!— шуис Линдей.— Ӧти здук! Тэ помнитан волшебнӧй элексир йылысь мойд, кодӧс ме тэныд висьталі? Ме ӧд сѣки эг помав. Қывзы! Верӧсыслысь синсӧ кӧтӧдӧм бӧрын нывбабаыс кызкӧ друг видзӧдіс зеркалӧ да аддзис, мый бӧр лоӧма зэв мича. А художник, синмасьӧм бӧрас, аддзис гӧтырыслысь мичлунсӧ да горӧдіс радысла, кутліс сійӧс...

Медж виччысис ассьыс чувствояссӧ сайӧдны зільӧмӧн. Чужӧмыс сылӧн петкӧдіс кутшӧмкӧ гӧгӧрвотӧмтор.

— Тэ зэв мича, Медж...— Линдей чӧв олыштіс, сѣся коса содтіс.— Мукӧдторйыс гӧгӧрвоана. Чайта, мый Стрэнглӧн сывтырйыс оз дыр кезлӧ кольлы тыртӧм. Прӧщай.

— Грант!— шуис Медж пӧшти шӧпнитӧмӧн, и гӧлӧсыс сылӧн висьталіс ставсӧ, мый гӧгӧрвоана и сідзи, кывъястӧг.

Линдей серӧктіс дженъыдик, неприятнӧй серамӧн.

— Ме кӧсийи сӧмын докажитны тэныд, мый ме абу нин сэтшӧм лӧк морт,— кыз аддзан, ме бурӧн мынтыся лӧк вылӧ.

— Грант!

— Прӧщай!— Линдей пырис пыжӧ да нюжӧдіс Меджлы вына, нервнӧй кисӧ.

Медж топӧдіс сійӧс аслас киясын.

— Дона, мужественнӧй ки!— шӧпнитіс Медж да копыртчӧмӧн окыштіс нюжӧдӧм кисӧ.

Линдей чорыда нетшыштіс кисӧ, йӧткиштіс пыжсӧ берег дорысь да веськӧдіс сылань, кӧні зеркалӧ кодъ ваыс нуис нин путкылясьысь еджыд быгйӧн.

БӨРКЫВ

Джек Лондон (1876—1916) — тѳдчана американскѳй писатель, кодлѳн гижѳдьясыс паськыда тѳдсаѳсь сѳветскѳй читательяслы. Аслас медся бур произведениеясын Джек Лондон ыджыд художественнѳй вынѳн эрдѳдѳ американскѳй империализмлысь антигуманистическѳй пытшкѳссѳ, пыдїянь петкѳдлѳ капиталистическѳй обществолысь противоречияессѳ. Америкаса писательяс пѳвстын сїѳѳ вѳлі первѳйѳн, кодї пыртїс америкаса литератураѳ классѳвѳй тышлысь да паськыд пролетарскѳй массаяслысь революционнѳй духсѳ. Владимир Ильич Ленин вылѳ донъявлїс Джек Лондонлысь ѳткымын произведениеяс, кѳть и индивлїс сьлѳн противоречияяс вылѳ.

Владимир Ильич Ленин йылысь аслас казтылѳмьясын Надежда Константиновна Крупская гижлїс:

«Владимир Ильичлѳн кувтѳдз кык лун вѳйдѳр ме сылы ѳти рытѳ лыдди Джек Лондонлысь рассказ — сїѳѳ и ѳнї куйлѳ сьлѳн пызан вылын — «Олѳм радейтѳм». Зѳв вына гижѳд. Лымїѳн вевттысьсѳм пустыня вомѳн, кытчѳ и мортлѳн кокыс на эз тувчыв, писькѳдчѳ ыджыд юдорса пристань дїнѳ тшыглы кулысь висьысь морт. Бырѳны сьлѳн вынъясыс, но морт кыссьѳ водзѳ, а ськѳд орчѳн сїдз жѳ кыссьѳ эбѳсысь усьѳм тшыг кѳин; на костын мунѳ тыш, но тайѳ тышас вермѳ джынвыйѳ кулѳм морт, садсьѳ джынвыйѳ воштѳм морт, сїѳѳ воѳдчѳ цельѳдз. Ильичлы тайѳ рассказыс зѳв ѳна воис сьѳлѳм вылас. Аскинас сїѳѳ корис лыддыны Лондонлысь мѳд рассказ... Тайѳ рас-

сказыс веськаліс дзык мѳдсикас — помѳдз йиджтысьѳма буржуазной моральѳн: кутшѳмкѳ капитан кѳсийсьѳ аслас кѳзиянлы бура инавны корабльтыр нянь. Капитаныс пуктѳ олѳмсѳ, мед сѳмын пѳртны олѳмѳ ассьыс кывсѳ. Ильич серѳктіс да сѳмын шеныштіс кинас».

* * *

Джек Лондон чужліс Сан-Франциско карын (Калифорния штатын) 1876 вося январь 12 лунѳ. Сійѳ ичѳтысянь тѳдіс сьѳкыд олѳм да нужда. Школаын велѳдчигѳн на сылы ковмис карса уличаяс вылын вузавлыны газетаяс, и став деньгасѳ медбѳрья грѳшѳдз вайліс гортас.

Школа помалѳм бѳрын сійѳ дас нѳль арѳсѳн пырис уджавны консервной фабрикаѳ да уджаліс быд лун дас кѳкьямыс-кызь час. Бѳрынджык писатель тайѳ кад йывсьыс гижліс: «Ме Окленд карыс эг тѳд весиг ѳти вѳлѳс, коді эськѳ уджаліс ме мында». Том морт эз выдержит тайѳ сьѳкыд уджсѳ да муніс фабрикаыс. Дас сизим арѳсѳн Джек Лондон пырѳ тѳргѳвой флотѳ матросѳн да муно кыйсьыны Япония берегьяс дорѳ да Беринг мореѳ.

Гортас воѳм бѳрын сылы бара ковмис пырны уджавны чернорабочѳйѳн джутѳвой фабрикаѳ, кѳні сійѳ быд лун уджалѳ дас куим-дас нѳль час. Тайѳ кадас сійѳ первойыс кутчысьѳ литературной уджѳ. Сан-Францискоса ѳти газета тайѳ кадас йѳзѳдіс очерк вылѳ конкурс. Джек Лондон конкурс вылас ыстіс «Япония берегьяс дорын тайфун» очерк, мый сетіс сылы мѳд премия. Но профессиональной писательѳн лотѳдз Джек Лондонлы ковмис унатор на аддзывны да нуны ас вывтыс.

Сьѳкыд висьтавны ставсѳ, мый ковмис видзѳдлыны аслас синмѳн сійѳ кадѳдз, кор Джек Лондонлѳн 1899—1900 воясѳ калифорнияса ѳти журнал листбокьяс вылын петісны первойя рассказьяс. Ковмис лоны и уджтѳмалысьяс лыдын, пукавны, кыдзи брѳдягалы, тюрьмаын, волыны ылі войвывса Аляскаѳ зарни корсьны, аддзывны да ас вывтыс нуны кынмалѳм, тшыгьялѳм, уна мукѳдтор, кодьясѳс ставсѳ бѳрынджык сійѳ петкѳдліс аслас гижѳдьясын. Дас кѳкьямыс арѳсѳн Джек Лондон пыралѳ и средней школаѳ, но регыд энѳвтѳ сійѳс, уджалігмозыс лѳсьѳдчѳ экзаменьяс кежлѳ да пырѳ велѳдчыны университетѳ.

Тайо жө кадас Джек Лондон первойясы тѳдмасьѳ социалистическѳй литератураѳн, кодѳ унатор вылѳ велѳдѳс сѳйѳс, отсалѳс восьтыны синьяссѳ, пыдѳсянджык гѳгѳрвоны олѳмсѳ. Том писатель матыстчѳ рабочѳй революционнѳй движение дѳнѳ да пырѳ америкаса социалистическѳй партияса членѳ.

1900 воын Джек Лондон лѳдзис ассьыс первойя книга да регыд лѳи став му пасьтаын нималана писательѳн.

Мыйѳн том писатель вермис босьтны сьѳлѳмсѳ лыдыдысьысыяслысь?

Сѳйѳн, мый сьлѳн быд гижѳдлы подулѳн вѳлѳ олѳмысь босьтѳм впечатленияс. Сьлѳн книгаясын геройясѳн вѳлѳны морякьяс да ковбойяс, охотникьяс да зарни корсьысыяс, еджыд ѳѳз да негрьяс, — ѳти кывѳн кѳ, мужественнѳй ѳѳз, кодьяс кужѳны уджавны, петны сьѳкыдѳнъясысь, нинѳмысь оз повны. Найѳ настойчивѳйѳсь, упрямоѳйѳсь, жестокоѳйѳсь, но пыр зѳв бур ѳртьяс, кужѳны сетны отсѳг ѳртлы колана кадѳ.

Олѳм вѳсна тыш — со стихияыс, кодын олѳны Джек Лондонлѳн геройяс. Джек Лондон гижис сы ѳылысь, мый аддзылѳс ас синмѳн, нуис ас вывтѳыс, та вѳсна быд гижѳд сьлѳн лолалѳс олѳмѳн.

Джек Лондон аслас синмѳн аддзылѳс му вылын социальнѳй несправедливостьсѳ. Сѳйѳ аслас синмѳн аддзылѳс кыдзи морт нартитѳ мортѳс, кыдзи капитализмлѳн кѳинсяма законыс ыджыдалѳ му вылын. Социальнѳй вопросьяс ѳылысь уна думайтѳм бѳрын писатель гѳгѳрвоѳ, мый рабочѳй класслы да демократиялы грѳзитѳ ыджыд опасность. И вот, 1909 воын, первой мирѳвѳй войнаѳдз водъджык, сѳйѳ гижѳ роман «Железная пята», кодѳ лѳѳ сьлѳн художественнѳй творчествоын вершинаѳн. Тайѳ джынвыйѳ фантастическѳй романа с Джек Лондон кыпѳдѳс уна гырысь социальнѳй вопросьяс. Джек Лондон петкѳдлѳ, кыдзи капитализм дырѳи морт нартитѳ мортѳс, кыдзи лунысь лун гѳльмѳ да воѳ корысялѳмѳ рабочѳй класс. Автор петкѳдлѳ туй, кыдзи пролетариатлы петны татшѳм олѳмсьыс, революция пыр создайтны выль олѳм.

Джек Лондонлѳн татшѳм жѳ ыджыд вына мѳд роман — «Мартин Иден», кѳнѳ автор сѳдзжѳ эрдѳдѳс капиталистическѳй Америкалысь уна мисьтѳм бокьяссѳ. Танѳ колѳ пасѳыны, мый романа с главнѳй геройлѳн — Мартин Иденлѳн — олѳмын Джек Лондон кутшѳмакѳ петкѳдлѳс ассьыс олан туйсѳ.

Дерт, некутшөма оз позь шуны, мый Джек Лондон вөлі помөдз марксистөн. Марксистөн сійө эз вөв. Сылөн творчествоын вөліныгырысь противоречиясы, кодьясы ку-тшөмакө петкөдчисны пөшти быд гижөдын.

Буржуазной моральөн йиджтысьөмаөсь сылөн пөшти став бөръяджык произведениеясы. Но и сылөн воддза кадся медся бур произведениеясын геройясы пырджык тыш-касьоны сөмын асы вөснаныс — асы олөм вөсна, асы лун вөсна.

Томдырынысы Джек Лондон восхищайтчис Максим Горькийлөн творчествоөн да мечтайтлис шедөдны асы америкасы литератураын сэтшөм жө места, кутшөм вөлі Максим Горькийлөн места русской литературыын. А кув-төдзысы неуна воддджык Джек Лондон яндысьтөг шулис, мый сійө дасы гижны быдтор, мый тшөктасы издатель-ясы, мед сөмын мынтасы унджык.

Деньга бөрся вөтлысьөм, газетной көзяиньясы заказьясы серти уджалөм, рабочей движениеясы торьялөм — вот мыйө олөм помладорысы воис писатель, кодөс буржуаз-ной общество первойсө эз көсийи примитны, а сөсся нбө-бис сійөс деньга вылө да торйөдис народ диньсы, вылытис сылөн интересьясысы. Тайө ещө өтчюд висьталө сы йы-лысы, мый кор писатель торьялө народысы, оз мөд овны сылөн интересьясөн, то сөки и сылөн творчествоысы йывмө, жебмө. Татшөм судьбаысы капиталистической мирын уна писательлөн. Но став тайөторьясы вылас видзөдтөг, Джек Лондонлөн воддза кадся кызвын гижөдьясысы и өни на отсалөны мянлы гөгөрвоны да аддзыны мортлысы мичлун, сылысы вың, капиталистической обществолысы лёк язваяссө. Писатель зөв өна переживайтис асы ду-ховной кризиссө. Но вывти сөрөн сійө гөгөрвоис, кытчө ачысы воис. Кыдзи и сылөн герой Мартин Иден, сійө олөм помладорысы гөгөрвоис, мыйө сійөс вайөдис рабочей клас-сысы, социализм идеясысы торьялөм, но вөлі сөр нин — сылөн эз тырмы вынысы бөр бергөдчыны важасы.

* * *

Тайө сборникө коми кыв вылө вуджөдөма Джек Лон-донлысы сэтшөм рассказясы, кодьясы йиджтысьөмаөсь прогрессивной идеясөн. Ми водзын висьтавлим нин, ку-тшөм интересөн В. И. Ленин кывзис «Олөм радейтөм»

рассказ. Тайо рассказы писательлон медбур гижодьяс пиысь оти, кодос сийо гижис Аляскао аслас ветлом борын.

«Киш йылысь сказаниеын» Джек Лондон создайтö образ смел индейскöй зонкалысь, кодi аслас вежорон да повтомлунон шедодö ыджыд племяын став олысьяслысь уважайтом.

«Отступник» рассказ сиджö кутшöмакö автобиографическöй. Тани писатель петкодлö, кутшöм сьокыд условиясын капиталистическöй заводьясын да фабрикаясын уджалöны челядь, кыдзи том йозос виö да тшыкодö сьокыд подневольнöй удж.

«Мексиканец» рассказын главнöй геройыс — том революционер Ривера. Ривера став сьолмнас ненавидитö американскöй капиталистьясöс, кодьяс подтоны свобода-сö не сомын асланыс Соединённöй Штатьясын, но и мукöд странаысын, кыдзи шуам США-код орчча Мексикаын, мый йылысь гижсьö рассказас. Тайо рассказы велодö миянлысь том йозос лоны помтом вернöйон аслад Родиналы, не жалитны вын ассыд долг олөмö портом вылө, коть кутшöм вын сы вылө эз ковмы пуктыны.

Ыджыд интересон миян том йоз лыдьясны и Джек Лондонлысь мукöд рассказьяс, кодьяс коми кыв вылын петоны первойысь на.

БИБЛИОТЕКА

ШКОЛЫ № 3

г. СЫКТЫНКАРА

Инв. №

ОГЛАВЛЕНИЕ

Киш йылысь сказание	3
Сакраменто ю дорын	12
Олём радейтём	22
Бурой кӧин	42
Отступник	59
Мексиканец	78
Мойдкывлӧн пом	105
Бӧркыв	129

ДЖЕК ЛОНДОН

РАССКАЗЫ

на коми языке

Перевод *Ив. Вас. Изъюрова*

Редактор *Д. Братинкова*

Техн. редактор *И. Оплескин*

Сдано в набор 29/III-1958 г. Подп. к печати 27/VI-1958 г. $84 \times 108^{1/32} = 2,125$ бум. лист.
6,97 печ. лист. (Уч.-изд. лист. 6,89). Тираж 2000. Заказ № 1070. Цена 3 руб. 05 коп.
Коми книжное издательство. Дом печати.

г. Сыктывкар, Республиканская типография Полиграфиздата
Министерства культуры Коми АССР



**ПЕТИСНЫ ПЕЧАТЫСЬ ДА ВУЗАСЬОНЫ
КНИЖНОЙ МАГАЗИНЬЯСЫН ТАТШОМ
КНИГАЯС:**

А. Гайдар. Барабанщиклөн судьба. Коми книжной издательство, 1958 во, 110 стр., доныс 2 ш. 50 к. Коми кыв вылын.

А. Чумаченко. Тöлысьвывса морт. Коми книжной издательство, 1958 во, 107 стр., доныс 2 ш. 55 к. Коми кыв вылын.

С. Ворониц. Ковтöм слава. Коми книжной издательство, 1958 во, 64 стр., доныс 1 ш. 25 к. Коми кыв вылын.

М. Шолохов. Мортлөн судьба. Коми книжной издательство, 1958 во, 40 стр., доныс 45 к. Коми кыв вылын.

Н. Носов. Ичöтик гажа семья. Коми книжной издательство, 1958 во, 94 стр., доныс 2 ш. 15 к. Коми кыв вылын.

М. Горький. Январь 9-öд лун. Коми книжной издательство, 1958 во, 31 стр., доныс 35 к. Коми кыв вылын.

П. Образцов. Школьные друзья. Коми книжной издательство, 1958 во, 32 стр., доныс 50 к. Роч кыв вылын.

Е. Смирнов. Родные просторы. Стихьяс. Коми книжной издательство, 1958 во, 62 стр., доныс 1 ш. 40 к. Роч кыв вылын.

В. Чисталев (Тима вень). Олöм вояс. Коми книжной издательство, 1957 во, 125 стр., доныс 4 ш. 25 к. Коми кыв вылын.

В. Лыткин. Дарья тьöтлөн шог. (Чуковский серти). Коми книжной издательство, 1957 во, 11 стр., доныс 25 к. Коми кыв вылын.

В. Ширяев. Асыв. Коми книжной издательство, 1957 во, 22 стр., доныс 35 к. Коми кыв вылын.



3 ш. 05 к.

С. И. М. Е. Г. 1958
= 31

КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
1958